

Visa Developer Center Terms of Use,
Version: August 1, 2026

Ketentuan Penggunaan Platform
Pengembang Visa, Versi: 1 Agustus
2026

These Visa Developer Platform API Terms of Use (the "Agreement" or "Terms of Use") are a legally binding contract between You and Visa (also referred to herein as "we" or "us" or "our").

Ketentuan Penggunaan API Platform Pengembang Visa ini ("Perjanjian" atau "Ketentuan Penggunaan") ini merupakan kontrak yang mengikat secara hukum antara Anda dan Visa (yang dalam dokumen ini juga disebut sebagai "kami" atau "milik kami").

By accepting this Agreement (i) in accordance with the acceptance method prescribed by Visa, including "click through" or "click to accept", as applicable ("Acceptance Process") or (ii) by accessing or using the Site, the Developer Platform, the Visa Products or any Materials, You acknowledge and agree that this Agreement governs Your use of this website ("Site") located at developer.visa.com, the Developer Platform, the Visa Products and any related Materials. If at any time You do not agree to this Agreement, You must immediately stop accessing and using this Site, the Developer Platform, the Visa Products and the Materials.

Dengan menyetujui Perjanjian ini (i) sesuai dengan metode persetujuan yang ditentukan oleh Visa, termasuk "*click through*" atau "*click to accept*", sebagaimana berlaku ("Proses Penerimaan") atau (ii) dengan mengakses atau menggunakan Situs, Platform Pengembang, Produk Visa, atau Materi apa pun, Anda mengakui dan menyetujui bahwa Perjanjian ini mengatur penggunaan Anda atas situs web ini ("Situs") yang ada di developer.visa.com, Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi terkait apa pun. Jika sewaktu-waktu Anda tidak menyetujui Perjanjian ini, Anda harus segera menghentikan akses dan penggunaan Situs ini, Platform

Pengembang, Produk Visa, dan Materi tersebut.

The Site, the Developer Platform, the Visa Products or any Materials are designed for entities or organizations to access and/or use; however, from time to time, individuals without relationships to organizations or entities may access and/or use the foregoing in a limited fashion according to these Terms of Use. Unless these Terms of Use say otherwise, the word "You" and "Yours" shall refer to: (i) You as an individual ("Individual") that uses and/or accesses the Site, Developer Platform, Visa Product(s) or Material(s), without being Personnel of, and independent from, an organization or entity or (ii) You as the organization or entity ("Organization") for which its Authorized Users or Personnel use and/or access the Site, Developer Platform, Visa Product(s) or Material(s). If an Organization's Personnel or Authorized Users submit that Organization's name (or a name by which such Organization is commonly referred to) in the field titled "organization" in the Acceptance Process, then You, the Organization, Situs ini, Platform Pengembang, Produk Visa, atau Materi apa pun dirancang untuk diakses dan/atau digunakan oleh entitas atau organisasi; namun, dari waktu ke waktu, individu yang tidak memiliki hubungan dengan organisasi atau entitas dapat mengakses dan/atau menggunakan hal-hal tersebut di atas secara terbatas sesuai dengan Ketentuan Penggunaan ini. Kecuali jika Ketentuan Penggunaan ini menyatakan lain, kata "Anda" dan "Milik Anda" mengacu pada: (i) Anda sebagai individu ("Individu") yang menggunakan dan/atau mengakses Situs, Platform Pengembang, Produk Visa, atau Materi, tanpa harus menjadi Personel dari, dan independen dari, suatu organisasi atau entitas atau (ii) Anda sebagai organisasi atau entitas ("Organisasi") yang mana Pengguna yang Diberikan Izin atau Personelnya menggunakan dan/atau mengakses Situs, Platform Pengembang, Produk Visa, atau Materi. Jika Personel atau Pengguna yang Diberikan Izin suatu Organisasi mencantumkan nama Organisasi

acknowledge and agree that such registration is acceptance by the Organization of these Terms of Use. For Organizations, please see the sections on Visa Rules and Further Assurances below.

tersebut (atau nama yang umum digunakan untuk menyebut Organisasi tersebut) pada kolom berjudul "organisasi" dalam Proses Penerimaan, maka Anda, sebagai Organisasi, mengakui dan menyetujui bahwa pendaftaran tersebut merupakan penerimaan oleh Organisasi terhadap Ketentuan Penggunaan ini. Untuk Organisasi, silakan lihat bagian tentang Aturan Visa dan Jaminan Lebih Lanjut di bawah ini.

1. Defined Terms. In addition to any capitalized terms defined throughout these Terms of Use, capitalized terms shall have the meanings set forth in the Definitions section below.

1. Istilah-Istilah yang Didefinisikan. Selain istilah-istilah yang ditulis dengan huruf kapital dan telah didefinisikan di seluruh Ketentuan Penggunaan ini, istilah-istilah yang ditulis dengan huruf kapital memiliki arti sebagaimana tercantum dalam bagian Definisi di bawah ini.

2. Your Capacity; Binding Agreement. You represent and warrant that (i) (a) if You are an Organization, then the individual accepting this Agreement on Your behalf has the full right, authority and capacity to accept this Agreement as Your authorized representative and

2. Kapasitas Anda; Perjanjian yang Mengikat. Anda menyatakan dan menjamin bahwa (i) (a) jika Anda adalah suatu Organisasi, maka individu yang menyetujui Perjanjian ini atas nama Anda memiliki hak, wewenang, dan kapasitas penuh untuk menyetujui Perjanjian ini

(b) if You are an Individual, You have reached the legal age of majority in your jurisdiction and have the capacity and right to accept this Agreement; (ii) this Agreement constitutes legal, valid and binding obligations, enforceable against You; and (iii) Your obligations under this Agreement do not violate any law or breach any other agreement to which You are bound.

sebagai perwakilan resmi Anda dan (b) jika Anda adalah seorang Individu, Anda telah mencapai usia dewasa menurut hukum di yurisdiksi Anda dan memiliki kapasitas dan hak untuk menyetujui Perjanjian ini; (ii) Perjanjian ini merupakan kewajiban yang sah, valid, dan mengikat, yang dapat ditegakkan terhadap Anda; dan (iii) kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini tidak melanggar hukum apa pun atau melanggar perjanjian lain apa pun yang mengikat Anda.

3. Scope. This Agreement governs Your access and use of this Site, the Developer Platform, the Visa Products and Materials. The Developer Platform is the primary channel by which clients access Visa Products. You may be required to enter into separate agreements, or forms, questionnaires or other documentation prescribed by Visa, to participate in or benefit from Visa products, services or programs. Any such applicable requirements shall be communicated by Visa in writing (for which email shall suffice). Your use of each Visa Product and the production use of each Application or solution developed by You through use of such

3. Ruang Lingkup. Perjanjian ini mengatur akses dan penggunaan Anda atas Situs ini, Platform Pengembang, Produk dan Materi Visa. Platform Pengembang adalah saluran utama yang digunakan klien untuk mengakses Produk Visa. Anda mungkin diharuskan untuk menandatangani perjanjian terpisah, atau formulir, kuesioner, atau dokumentasi lain yang ditentukan oleh Visa, untuk berpartisipasi dalam atau mendapatkan manfaat dari produk, layanan, atau program Visa. Setiap persyaratan yang berlaku tersebut akan dikomunikasikan oleh Visa secara tertulis (email dianggap cukup). Penggunaan Anda atas

Visa Product must be approved by Visa prior to usage by You on an individual Visa Product basis or, if applicable, on an API basis.

setiap Produk Visa dan penggunaan produksi setiap Aplikasi atau solusi yang Anda kembangkan melalui penggunaan Produk Visa tersebut harus disetujui oleh Visa sebelum Anda menggunakannya, baik berdasarkan masing-masing Produk Visa maupun, jika berlaku, berdasarkan API.

4. Site. The Site is a related site of www.visa.com and, as such, its use and access are governed by the Visa Legal Notice and the Visa Privacy Notice. The Site may contain third party information or materials. Visa is not responsible for such third party information or materials. Any information or material on the Site supplied by a third party is the sole responsibility of such third party. You use such information and material at Your own risk.

4. Situs. Situs ini merupakan situs terkait dari www.visa.com dan, oleh karena itu, penggunaan dan aksesnya diatur oleh Pemberitahuan Hukum Visa dan Pemberitahuan Privasi Visa. Situs ini mungkin berisi informasi atau materi pihak ketiga. Visa tidak bertanggung jawab atas informasi atau materi pihak ketiga tersebut. Setiap informasi atau materi di Situs yang disediakan oleh pihak ketiga sepenuhnya menjadi tanggung jawab pihak ketiga tersebut. Anda menggunakan informasi dan materi tersebut atas risiko Anda sendiri.

5. Developer Platform.

5. Platform Pengembang.

5.1. General. Through the Site, Visa makes available the Developer Platform to You. To access and use the

5.1. Umum. Melalui Situs ini, Visa menyediakan Platform Pengembang kepada Anda. Untuk mengakses dan menggunakan Platform

Developer Platform, You must register for, and use, a Developer Account.

Pengembang, Anda harus mendaftar dan menggunakan Akun Pengembang.

5.1.1. Separate Visa Products. The Developer Platform makes available certain Visa Products and Materials corresponding to each such Visa Product. Some Visa Products available through the Developer Platform are “restricted,” meaning You may only access and use them after Visa has provided specific approval to access such restricted Visa Products (“Restricted Visa Products”). To request access and use of a Restricted Visa Product, please contact Visa at developer@visa.com.

5.1.1. Produk Visa Terpisah. Platform Pengembang menyediakan Produk dan Materi Visa tertentu yang sesuai dengan setiap Produk Visa tersebut. Beberapa Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang bersifat “terbatas,” artinya Anda hanya dapat mengakses dan menggunakannya setelah Visa memberikan persetujuan khusus untuk mengakses Produk Visa yang dikenai pembatasan tersebut (“Produk Visa yang Dikenai Pembatasan”). Untuk mengajukan permohonan akses dan penggunaan Produk Visa yang Dikenai Pembatasan, silakan menghubungi Visa di developer@visa.com.

5.1.2. Visa Product Terms. Each Visa Product available through the Developer Platform is subject to its own Visa Product Terms, which are published on the Site. Such Visa Product Terms are incorporated into this Agreement. In addition, Your

5.1.2. Ketentuan Produk Visa. Setiap Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang tunduk pada Ketentuan Produk Visa masing-masing, yang diterbitkan di Situs. Ketentuan Produk Visa tersebut menjadi bagian yang tidak terpisahkan dari Perjanjian ini. Selain

access and use of each Visa Product is subject to the Documentation.

itu, akses dan penggunaan Anda atas setiap Produk Visa tunduk pada Dokumentasi.

5.1.3. Test Environment; Production. All Visa Products in the Developer Platform are free to use in Test Environment, but, prior to their use in production, require Visa's Solution Approval and creation by You of a Developer Account. You may only access and use the Visa Product and its corresponding Materials for which Visa has provided You Solution Approval. For more details, see the Solution Approval section below.

5.1.3. Lingkungan Pengujian; Produksi. Semua Produk Visa di Platform Pengembang dapat digunakan secara gratis di Lingkungan Pengujian, namun, sebelum digunakan di lingkungan produksi, diperlukan Persetujuan Solusi dari Visa serta pembuatan Akun Pengembang oleh Anda. Anda hanya diperbolehkan mengakses dan menggunakan Produk Visa dan Materi terkait yang telah mendapatkan Persetujuan Solusi dari Visa. Untuk detail lebih lanjut, lihat bagian Persetujuan Solusi di bawah ini.

5.1.4. Costs and Expenses. You are solely responsible for all fees, costs and expenses related to Your access and use of the Developer Platform and Materials, including the development of any Applications. Visa will not reimburse You for any such fees, costs or expenses.

5.1.4. Biaya dan Pengeluaran. Anda sepenuhnya bertanggung jawab atas semua biaya, ongkos, dan pengeluaran yang berkaitan dengan akses dan penggunaan Anda atas Platform Pengembang dan Materi, termasuk pengembangan Aplikasi apa pun. Visa tidak akan mengganti biaya, ongkos, atau pengeluaran tersebut kepada Anda.

5.1.5. Changes to Visa Products or APIs. Visa reserves the right to, at any time, limit, modify, or terminate any Visa Products, immediately upon written notice to You.

5.1.5. Perubahan pada Produk Visa atau API. Visa berhak, setiap saat, untuk membatasi, memodifikasi, atau menghentikan Produk Visa mana pun, yang berlaku segera setelah pemberitahuan tertulis disampaikan kepada Anda.

5.2. Developer Account.

5.2. Akun Pengembang.

5.2.1. Developer Account. In order to use the Developer Platform, You must register for and obtain a Developer Account. You must select a username, email address or other ID and password to enable You to access Your Developer Account and use the Developer Platform and related Materials. Your registration must include Your name. You understand and agree that Visa may require You to submit, and Visa will collect, certain information, both public and non-public, about You during the online enrollment process for the purpose of considering Your eligibility for a Developer Account to access the Developer Platform, and to authenticate Your identity. You agree not to share Your login credentials with any other person. Visa reserves the right to approve, decline, suspend or terminate Your Developer Account

5.2.1. Akun Pengembang. Untuk dapat menggunakan Platform Pengembang, Anda harus mendaftar dan mendapatkan Akun Pengembang. Anda harus memasukkan nama pengguna, alamat email atau ID lain dan kata sandi agar dapat mengakses Akun Pengembang Anda dan menggunakan Platform Pengembang dan Materi terkait. Pendaftaran Anda harus mencantumkan nama Anda. Anda memahami dan setuju bahwa Visa dapat meminta Anda untuk mengirimkan, dan Visa akan mengumpulkan, informasi tertentu, baik informasi yang bersifat publik maupun non-publik, tentang Anda selama proses pendaftaran online, guna mempertimbangkan kelayakan Anda mendapatkan Akun Pengembang guna mengakses Platform Pengembang, dan untuk

at any time in its sole discretion. Visa may require You to change Your Developer Account password from time to time at its sole discretion. If You do not change Your password within the respective time frame provided by Visa, You may get locked out of Your Developer Account.

memverifikasi identitas Anda. Anda setuju untuk tidak membagikan kredensial login Anda kepada pihak lain manapun. Visa berhak untuk menyetujui, menolak, menanggguhkan, atau menghentikan Akun Pengembang Anda setiap saat sesuai dengan kebijakan tunggalnya. Visa dapat meminta Anda untuk mengubah kata sandi Akun Pengembang Anda dari waktu ke waktu sesuai kebijakan tunggalnya. Jika Anda tidak mengubah kata sandi Anda dalam jangka waktu yang ditentukan oleh Visa, Anda mungkin tidak dapat mengakses Akun Pengembang Anda.

5.2.2. Unauthorized Access. You must restrict access to Your Developer Account solely to Authorized Users. You agree to notify Visa immediately of any unauthorized use of Your password or Developer Account or any other breach of security. If any Authorized Users will access the Developer Account, the Authorized Users must have their own login credentials and agree to the terms of this Agreement. You are responsible for any use of Your Developer Account and, if You are an Organization, any

5.2.2. Akses Tanpa Ijin. Anda harus membatasi akses ke Akun Pengembang Anda hanya untuk Pengguna yang Diizinkan. Anda setuju untuk segera memberi tahu Visa mengenai penggunaan kata sandi atau Akun Pengembang Anda yang tidak sah atau pelanggaran keamanan lainnya. Jika ada Pengguna yang Diizinkan yang akan mengakses Akun Pengembang, Pengguna yang Diizinkan tersebut harus memiliki kredensial login mereka sendiri dan menyetujui

breach of this Agreement by Your Personnel in the same manner as if conducted by You (i.e., the Organization).

ketentuan Perjanjian ini. Anda bertanggung jawab atas setiap penggunaan Akun Pengembang Anda dan, jika Anda adalah sebuah Organisasi, atas setiap pelanggaran terhadap Perjanjian ini oleh Personel Anda, sama seperti jika pelanggaran tersebut dilakukan oleh Anda (yaitu, Organisasi).

5.3. Testing. You agree that: (i) You are responsible for Your use of the Test Environment and Your use and handling of all Test Data, whether provided by Visa or submitted by You as well as any data generated or derived from that data; (ii) Visa has no obligation to maintain such Test Data on its servers and reserves the right to delete from its systems all such data on regular intervals without notice; (iii) only simulated Test Data may be submitted or uploaded on or through Your Developer Accounts (e.g., real account numbers, names, addresses, and other Personal Information may not be used for testing purposes, and may not be submitted or uploaded on or through a Developer Account); (iv) load testing a Developer Account or Visa Products is not permitted; (v) Visa has

5.3. Pengujian. Anda setuju bahwa: (i) Anda bertanggung jawab atas penggunaan Lingkungan Pengujian dan penggunaan serta penanganan semua Data Pengujian, baik yang disediakan oleh Visa maupun yang dikirimkan oleh Anda, serta data apa pun yang dihasilkan atau berasal dari data tersebut; (ii) Visa tidak berkewajiban untuk menyimpan Data Pengujian tersebut di servernya dan berhak untuk menghapus semua data tersebut dari sistemnya secara berkala tanpa pemberitahuan; (iii) hanya Data Pengujian simulasi yang dapat dikirimkan atau diunggah pada atau melalui Akun Pengembang Anda (misalnya, nomor rekening, nama, alamat, dan Informasi Pribadi lainnya yang sebenarnya tidak boleh digunakan untuk tujuan pengujian,

no obligation to monitor or validate any information submitted or uploaded by You on or through a Developer Account; and (vi) You agree to provide Visa with reasonable cooperation and assistance as may be required to launch and manage Your use or access of any Visa Products made available through the Developer Platform.

dan tidak boleh dikirimkan atau diunggah pada atau melalui Akun Pengembang); (iv) pengujian beban pada Akun Pengembang atau Produk Visa tidak diizinkan; (v) Visa tidak berkewajiban untuk memantau atau memvalidasi informasi apa pun yang Anda kirimkan atau unggah pada atau melalui Akun Pengembang; dan (vi) Anda setuju untuk bekerja sama dan membantu secara wajar kepada Visa yang mungkin diperlukan untuk meluncurkan dan mengelola penggunaan atau akses Anda terhadap Produk Visa apa pun yang tersedia melalui Platform Pengembang.

5.4. Production.

5.4. Produksi.

5.4.1. Solution Approval.

5.4.1. Persetujuan Solusi.

i. Your access and/or use of each Visa Product in a production environment must be pre-approved by Visa on an individual basis.

i. Akses dan/atau penggunaan Anda terhadap setiap Produk Visa di lingkungan produksi harus mendapat persetujuan terlebih dahulu dari Visa secara individual.

ii. If You are an Organization, to request such access and/or use (including the Territory of such requested access and/or use), You shall submit in writing each proposed access and/or use of each Visa

ii. Jika Anda merupakan suatu Organisasi, untuk mengajukan permohonan akses dan/atau penggunaan tersebut (termasuk Wilayah dari akses dan/atau penggunaan yang diminta), Anda

Product to Visa for review and approval in accordance with the solution approval process, certification process or other technical, functional, brand or consumer experience review in accordance with Visa's documents or procedures for such Visa Product. Each such request must fully describe Your proposed use or access, including (i) all use cases for the proposed access and/or use, (ii) the Application that will access and/or use the Visa Product, and (iii) whether You intend or propose to resell, bundle or act as a system integrator with respect to, any Application that will access and/or use the Visa Product. Visa will determine whether to approve, certify, authorize or otherwise permit any such proposed access and/or use (jointly, the "Solution Approval"), and whether such Solution Approval will be subject to any terms and conditions, which may include making changes to Your proposed access and/or use, or the Application that would interface with the Visa Product for which You are seeking Solution Approval. You agree that no Solution Approval constitutes any representation or acknowledgement by Visa that Your

wajib mengajukan secara tertulis untuk setiap usulan akses dan/atau penggunaan terhadap setiap Produk Visa kepada Visa untuk ditinjau dan disetujui sesuai dengan proses persetujuan solusi, proses sertifikasi, atau tinjauan teknis, fungsional, merek, atau pengalaman konsumen lainnya sesuai dengan dokumen atau prosedur Visa untuk Produk Visa tersebut. Setiap permohonan tersebut harus sepenuhnya menjelaskan penggunaan atau akses yang diusulkan oleh Anda, termasuk (i) semua skenario penggunaan untuk akses dan/atau penggunaan yang diusulkan, (ii) Aplikasi yang akan mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa, dan (iii) apakah Anda bermaksud atau mengusulkan untuk menjual kembali, menggabungkan, atau bertindak sebagai integrator sistem sehubungan dengan Aplikasi apa pun yang akan mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa. Visa akan menentukan apakah akan menyetujui, mensertifikasi, mengotorisasi, atau mengizinkan akses dan/atau penggunaan yang diusulkan tersebut (secara bersama-

Application complies with applicable Laws.

sama disebut "Persetujuan Solusi"), dan apakah Persetujuan Solusi tersebut akan tunduk pada syarat dan ketentuan apa pun, yang mungkin termasuk perubahan terhadap akses dan/atau penggunaan yang Anda usulkan, atau Aplikasi yang akan berinteraksi dengan Produk Visa yang Anda ajukan untuk Persetujuan Solusi. Anda setuju bahwa tidak ada Persetujuan Solusi yang merupakan pernyataan atau pengakuan apa pun dari Visa bahwa Aplikasi Anda mematuhi Hukum yang berlaku.

iii. If You are an Individual, Visa may only provide Solution Approval through a separate, written and signed document.

iii. Jika Anda adalah Orang Perorangan, Visa hanya dapat memberikan Persetujuan Solusi melalui dokumen terpisah yang dibuat secara tertulis dan ditandatangani.

iv. Visa reserves the right to revoke, revise, require correction or resubmission of, or request further information prior to granting, any Solution Approval. Visa reserves the right to impose additional terms and conditions upon review of the submitted information. Visa reserves the right to revoke any Solution

iv. Visa berhak untuk mencabut, merevisi, meminta koreksi atau pengajuan ulang, atau meminta informasi tambahan sebelum memberikan Persetujuan Solusi apa pun. Visa berhak untuk menetapkan syarat dan ketentuan tambahan setelah meninjau informasi yang diajukan. Visa berhak untuk

Approval upon changes in an Application or changes in Visa's requirements, as further described in Visa's Documentation.

mencabut Persetujuan Solusi apa pun sehubungan dengan perubahan pada Aplikasi atau perubahan pada persyaratan Visa, sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Dokumentasi Visa.

v. After Visa grants a Solution Approval, You shall make such approved or certified Applications available to companies, issuers, merchants, consumers or other end users as may be further specified in Visa's Documentation.

v. Setelah Visa memberikan Persetujuan Solusi, Anda wajib menyediakan Aplikasi yang telah disetujui atau disertifikasi tersebut kepada perusahaan, penerbit, merchant, konsumen, atau pengguna akhir lainnya sebagaimana mungkin dijelaskan lebih lanjut dalam Dokumentasi Visa.

vi. You must request Solution Approval prior to modifying (i) Your access and/or use of the Visa Product available through the Developer Platform (even if Visa had provided Solution Approval for a different access and/or use of such Visa Product) or (ii) any aspect of Your Application that interacts with, and/or uses the output of a, Visa Product.

vi. Anda wajib mengajukan permohonan Persetujuan Solusi sebelum mengubah (i) akses dan/atau penggunaan Anda terhadap Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang (meskipun Visa telah memberikan Persetujuan Solusi untuk akses dan/atau penggunaan yang berbeda atas Produk Visa tersebut) atau (ii) aspek apa pun dari Aplikasi Anda yang berinteraksi dengan, dan/atau menggunakan hasil keluaran dari, suatu Produk Visa.

vii. If Visa provides Solution Approval for an Application that will be resold, bundled or enabled through system integration services and any endpoints (e.g., companies, issuers, merchants, consumers, or other end users, as applicable) who access such Application ("Endpoints"), then You shall be responsible for ensuring that the Endpoints meet Visa's requirements set forth in this Agreement and Visa Product Terms. For clarity, You shall be responsible to (1) flow-down obligations, commitments and covenants under this Agreement to each Endpoint and (2) cooperate with Visa to enforce such obligations, commitments and covenants. If Your Application's Endpoints do not meet the requirements set forth in this Agreement and the corresponding Visa Product Terms, then Visa may immediately terminate such Application's access and use of any Visa Product available through the Developer Platform.

vii. Jika Visa memberikan Persetujuan Solusi untuk Aplikasi yang akan dijual kembali, dibundel, atau diaktifkan melalui layanan integrasi sistem dan setiap Endpoint (misalnya, perusahaan, penerbit, merchant, konsumen, atau pengguna akhir lainnya, sebagaimana berlaku) yang mengakses Aplikasi tersebut ("Endpoint"), maka Anda bertanggung jawab untuk memastikan bahwa Endpoint tersebut memenuhi persyaratan Visa yang ditetapkan dalam Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa. Untuk lebih jelasnya, Anda bertanggung jawab untuk (1) meneruskan kewajiban, komitmen, dan kesepakatan berdasarkan Perjanjian ini kepada setiap Endpoint dan (2) bekerja sama dengan Visa untuk menegakkan kewajiban, komitmen, dan kesepakatan tersebut. Jika Endpoint Aplikasi Anda tidak memenuhi persyaratan yang ditetapkan dalam Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa yang terkait, maka Visa dapat dengan segera menghentikan akses dan penggunaan Aplikasi tersebut

terhadap Produk Visa apa pun yang tersedia melalui Platform Pengembang.

5.4.2. Agents.

i. If You are an Organization that is a Visa Member, in order to provide any credentials for certification and/or production access and use to Visa Products to a third party technology provider (the "Agent"), You must (i) request and obtain authorization from Visa and (ii) comply with the requirements set by Visa to provide such credentials to the Agent. You agree that the Agent is Your 'Third Party Agent' (as defined in such Visa Rules), and the Visa Rules about Third Party Agents shall apply to Your relationship with Your Agent pursuant to this Agreement. As a prerequisite for Visa to accept Your request to grant Your Agent the aforementioned credentials: (1) Visa must receive a copy of a written document signed by You (the Visa Member), where You (a) authorize Your Agent to act on Your behalf and (b) assume full liability for and indemnify Visa for the acts and omissions of the Agent, in each case, when using any credentials for certification and/or production access

5.4.2. Agen.

i. Jika Anda adalah Organisasi yang merupakan Anggota Visa, untuk memberikan kredensial apa pun untuk sertifikasi dan/atau akses produksi dan penggunaan Produk Visa kepada penyedia teknologi pihak ketiga ("Agen"), Anda harus (i) meminta dan memperoleh otorisasi dari Visa dan (ii) mematuhi persyaratan yang ditetapkan oleh Visa untuk memberikan kredensial tersebut kepada Agen. Anda setuju bahwa Agen tersebut adalah 'Agen Pihak Ketiga' Anda (sebagaimana didefinisikan dalam Aturan Visa), dan Aturan Visa tentang Agen Pihak Ketiga akan berlaku untuk hubungan Anda dengan Agen Anda sesuai dengan Perjanjian ini. Sebagai prasyarat agar Visa menerima permintaan Anda untuk memberikan kredensial tersebut kepada Agen Anda: (1) Visa harus menerima salinan dokumen tertulis yang ditandatangani oleh Anda (Anggota Visa), dimana Anda (a) memberi wewenang kepada Agen Anda untuk

to such relevant Visa Product; and (2) the Visa Member must have (a) registered with Visa the Agent as the Visa Member's 'Third Party Agent' (as that term is defined in the Visa Rules) and (b) demonstrated the Agent is PCI DSS compliant, if required by Visa. Each Agent must be pre-approved individually by Visa, and a designation of an Agent is non-transferable and non-assignable.

bertindak atas nama Anda dan (b) menanggung tanggung jawab penuh dan mengganti kerugian Visa atas tindakan dan kelalaian Agen, dalam setiap kasus, ketika menggunakan kredensial apa pun untuk sertifikasi dan/atau akses produksi ke Produk Visa terkait; dan (2) Anggota Visa harus (a) mendaftarkan Agen kepada Visa sebagai 'Agen Pihak Ketiga' Anggota Visa (sebagaimana didefinisikan dalam Aturan Visa) dan (b) menunjukkan bahwa Agen tersebut mematuhi PCI DSS, jika dipersyaratkan oleh Visa. Setiap Agen harus disetujui terlebih dahulu secara individual oleh Visa, dan penunjukan Agen tidak dapat dipindahtangankan dan tidak dapat dialihkan.

ii. In accessing and using Visa Products, an Agent must, and its Visa Member must cause the Agent to, comply with the obligations in this Agreement required of the Visa Member for which it has been designated an Agent.

ii. Dalam mengakses dan menggunakan Produk Visa, seorang Agen harus, dan Anggota Visa-nya wajib memastikan bahwa Agen tersebut, mematuhi kewajiban-kewajibannya dalam Perjanjian ini yang dibebankan kepada Anggota Visa yang telah menunjuknya sebagai Agen.

iii. The Agent and its corresponding Visa Member are alone responsible for their relationship, including, but not limited to, communicating about any Visa Product as well as service, technical and implementation support.

iv. To avoid doubt, Organizations that are not Visa Members, and Individuals, may not have Agents.

6. Licenses.

6.1. Evaluation License. Subject to and conditioned upon Your compliance with the terms and conditions of this Agreement, Visa grants You a personal, nonexclusive, non-sublicensable, nontransferable, revocable, limited license, solely in the Territory, during the term of this Agreement, to: (i) use, reproduce and create derivative works of the Licensed Components solely for the purpose of developing and testing Applications within the Test Environment using the Test Data, provided that the Visa Products are not modified and interoperability with the Visa Products is maintained in accordance with the applicable

iii. Agen dan Anggota Visa yang bersangkutan bertanggung jawab sepenuhnya atas hubungan mereka, termasuk, namun tidak terbatas pada, komunikasi tentang Produk Visa apa pun serta layanan, dukungan teknis dan implementasi.

iv. Untuk menghindari keraguan, Organisasi yang bukan Anggota Visa, serta Perorangan, tidak diperbolehkan memiliki Agen.

6. Lisensi.

6.1. Lisensi Evaluasi. Dengan tunduk dan tergantung pada kepatuhan Anda terhadap syarat dan ketentuan Perjanjian ini, Visa memberi Anda lisensi pribadi, non-eksklusif, tidak dapat disublisensikan, tidak dapat dialihkan, dapat dicabut, dan terbatas, semata-mata di Wilayah, selama jangka waktu Perjanjian ini, untuk: (i) menggunakan, mereproduksi, dan membuat karya turunan dari Komponen Berlisensi semata-mata untuk tujuan mengembangkan dan menguji Aplikasi dalam Lingkungan Pengujian dengan menggunakan Data Pengujian, dengan ketentuan bahwa

Documentation; (ii) use the Test Environment and Test Data in accordance with the applicable Documentation to test Your Application, including test transactions, test batch upload features, sample reports, and test and simulation of transaction responses.

Produk Visa tidak dimodifikasi dan interoperabilitas dengan Produk Visa tetap dipertahankan sesuai dengan Dokumentasi yang berlaku; (ii) menggunakan Lingkungan Pengujian dan Data Pengujian sesuai dengan Dokumentasi yang berlaku untuk menguji Aplikasi Anda, termasuk transaksi pengujian, fitur unggah batch pengujian, laporan sampel, dan pengujian serta simulasi respons transaksi.

6.2. License for Materials. You agree that You will use the Materials (except the Licensed Components) for Your own personal, non-commercial use for testing purposes only. Additional usage rights made available to You by Visa in its sole discretion, if any, shall be subject to the terms of this Agreement and any Visa Product Terms for such Visa Products.

6.2. Lisensi Materi. Anda setuju bahwa Anda akan menggunakan Materi (kecuali Komponen Berlisensi) semata-mata untuk penggunaan pribadi dan non-komersial Anda sendiri, yaitu hanya untuk tujuan pengujian. Hak penggunaan tambahan yang mungkin diberikan kepada Anda oleh Visa atas kebijakan tunggalnya, jika ada, akan tunduk pada ketentuan Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa yang berlaku untuk Produk Visa tersebut.

6.3. Reproductions. Any permitted reproduction or use of the Licensed Components or other Materials shall include attribution to Visa as the source and additionally shall contain

6.3. Reproduksi. Setiap reproduksi atau penggunaan yang diizinkan atas Komponen Berlisensi atau Materi lainnya harus mencantumkan atribusi kepada Visa

all copyright and other proprietary notices or legends found on the original.

sebagai sumbernya dan juga harus memuat semua pemberitahuan hak cipta serta legenda atau pemberitahuan hak kepemilikan lainnya yang terdapat pada aslinya.

6.4. Production License. Upon receiving Solution Approval by Visa and subject to any conditions in such Solution Approval, the license in the Evaluation License Section above, shall convert from an evaluation to a production license to use the Visa Products for which Visa has granted You Solution Approval, subject to any conditions specified in such Solution Approval, including, but not limited to, the Territory of such access and use.

6.4. Lisensi Produksi. Setelah menerima Persetujuan Solusi dari Visa dan dengan tunduk pada ketentuan apa pun yang tercantum dalam Persetujuan Solusi tersebut, lisensi yang tercantum dalam Bagian Lisensi Evaluasi di atas akan berubah dari lisensi evaluasi menjadi lisensi produksi untuk menggunakan Produk Visa yang telah mendapat Persetujuan Solusi dari Visa bagi Anda, dengan tunduk pada ketentuan apa pun yang ditentukan dalam Persetujuan Solusi tersebut, termasuk, namun tidak terbatas pada, Wilayah akses dan penggunaan.

6.5. No Unlawful or Prohibited Use. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, You shall not (and shall have no right to):

6.5. Penggunaan yang Melanggar Hukum atau Dilarang. Terlepas dari ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang bertentangan, Anda dilarang (dan tidak berhak untuk):

6.5.1. alter or remove any copyright, trademark, trade name or other proprietary notices, legends, symbols

6.5.1. mengubah atau menghapus hak cipta, merek dagang, nama dagang, atau pemberitahuan,

or labels appearing on or in the Materials or any reproduction thereof; legenda, simbol, atau label kepemilikan lainnya yang terdapat pada atau dalam Materi atau setiap reproduksinya;

6.5.2. sublicense (or purport to sublicense), assign, distribute, publish, transfer, or otherwise make available or disclose any of the Materials, in whole or in part, to any third party or use the Materials on a service bureau basis or otherwise on behalf of any third party; 6.5.2. memberikan sublisensi (atau mencoba untuk memberikan sublisensi), mengalihkan, mendistribusikan, menerbitkan, mentransfer, atau dengan cara lain menyediakan atau mengungkapkan Materi apa pun, secara keseluruhan atau sebagian, kepada pihak ketiga mana pun atau menggunakan Materi tersebut atas dasar biro jasa atau atas nama pihak ketiga mana pun;

6.5.3. distribute or otherwise provide all or any portion of the Materials outside of the Territory or otherwise use or export any Materials in violation of applicable laws or regulations; 6.5.3. mendistribusikan atau menyediakan seluruh atau sebagian Materi di luar Wilayah atau menggunakan atau mengeksport Materi apa pun yang melanggar hukum atau peraturan yang berlaku;

6.5.4. engage in any activity, including the development or distribution of any software (whether in the form of object code or source code), that interferes with, disrupts, damages, or accesses in an unauthorized manner any Visa Products or any Visa platforms, 6.5.4. terlibat dalam aktivitas apa pun, termasuk pengembangan atau distribusi perangkat lunak apa pun (baik dalam bentuk kode objek atau kode sumber), yang mengganggu, merusak, atau mengakses secara tidak sah Produk Visa atau platform, server, atau sistem Visa apa pun,

servers, or systems, or those of any of its Affiliates or any third party; atau milik Afiliasinya atau pihak ketiga mana pun;

6.5.5. make any statements that Your Application, product or service is "certified" or otherwise endorsed, or that its performance is guaranteed, by Visa or any of its Affiliates; 6.5.5. membuat pernyataan apa pun bahwa Aplikasi, produk, atau layanan Anda "tersertifikasi" atau didukung, atau bahwa kinerjanya dijamin, oleh Visa atau Afiliasinya;

6.5.6. disclose, decompile, reverse engineer, disassemble, decode, adapt, rent, lease, loan, distribute, or, except as expressly set forth in Section 6.1(i), create derivative works from the Materials or any portion thereof, or otherwise attempt to derive or engage in unauthorized use of the Materials or any portion thereof; 6.5.6. mengungkapkan, mendekompilasi, merekayasa balik, membongkar, mendekode, mengadaptasi, menyewakan, meminjamkan, mendistribusikan, atau, kecuali sebagaimana secara tegas dinyatakan dalam Bagian 6.1(i), membuat karya turunan dari Materi atau bagian apa pun darinya, atau dengan cara lain mencoba untuk memperoleh atau terlibat dalam penggunaan Materi atau bagian apa pun darinya tanpa izin;

6.5.7. use the Materials or any associated data or content, or extract, scrape, decode, or otherwise deconstruct any of the Materials or any associated data or content, for the purpose of using individual data elements (e.g., geocodes), combining data elements (e.g., routes or paths), compiling, enhancing, verifying, supplementing, or otherwise 6.5.7. menggunakan Materi atau data maupun konten terkait apa pun, atau mengekstrak, mengikis, memecahkan kode, atau dengan cara lain membongkar Materi apa pun atau data atau konten terkait apa pun, untuk tujuan menggunakan elemen data individual (misalnya, kode geografis), menggabungkan elemen data (misalnya, rute atau

modifying databases, lists, or jalur), menyusun, directories of any kind, including, but menyempurnakan, memverifikasi, not limited to, marketing purposes, melengkapi, atau memodifikasi basis location databases, mailing lists, data, daftar, atau direktori dalam contact lists, marketing lists, bentuk apa pun, termasuk, namun geographical directories, or any other tidak terbatas pada, tujuan compilation or collation of information pemasaran, basis data lokasi, daftar which is sold, rented, published, surat, daftar kontak, daftar distributed or in any manner supplied pemasaran, direktori geografis, atau to a third party; kompilasi atau pengumpulan informasi lainnya yang dijual, disewakan, diterbitkan, didistribusikan, atau dengan cara apa pun diberikan kepada pihak ketiga;

6.5.8. combine the Materials or any 6.5.8. menggabungkan Materi associated data or any portion thereof atau data terkait apa pun atau bagian with any software, technology, mana pun darinya, dengan services, or materials not authorized perangkat lunak, teknologi, layanan, by Visa; atau materi apa pun yang tidak diizinkan oleh Visa;

6.5.9. attempt to circumvent any 6.5.9. mencoba mengelak dari security measures or technical tindakan keamanan atau batasan limitations; teknis apa pun;

6.5.10. use the Materials or any 6.5.10. menggunakan Materi atau associated data or content in any data atau konten terkait apa pun manner or for any purpose that dengan cara apa pun atau untuk violates any Law or any right of any tujuan apa pun yang melanggar person, including but not limited to Hukum apa pun atau hak siapa pun, any Intellectual Property Rights or termasuk, namun tidak terbatas rights of privacy;

pada Hak Kekayaan Intelektual atau hak privasi;

6.5.11. if the Territory is the United States, use the Visa Products or the Materials to provide any credit reporting information or for any "permissible purpose" as defined by the U.S. Fair Credit Reporting Act; or

6.5.11. jika Wilayahnya adalah Amerika Serikat, menggunakan Produk Visa atau Materi tersebut untuk menyediakan informasi pelaporan kredit apa pun atau untuk "tujuan yang diizinkan" sebagaimana didefinisikan dalam *U.S. Fair Credit Reporting Act* (Undang-undang Pelaporan Kredit yang Adil Amerika Serikat); atau

6.5.12. otherwise use or exploit the Materials for any purpose other than as expressly permitted by this Agreement.

6.5.12. menggunakan atau memanfaatkan Materi tersebut untuk tujuan apa pun selain yang secara tegas diizinkan oleh Perjanjian ini.

6.6. No Support. Visa has no obligation to provide support, maintenance, updates, upgrades, Modifications or new releases of any Materials ("Updates"). If Visa does elect, in its sole discretion, to provide any Updates, this Agreement will govern such Updates, unless accompanied by a separate license, in which case the terms of that license will govern. Visa reserves the right to, with prior notification, schedule maintenance windows (including, but not limited to, deploying Updates).

6.6. Tidak Ada Dukungan. Visa tidak berkewajiban untuk memberikan dukungan, pemeliharaan, pembaruan, peningkatan, Modifikasi, atau rilis terbaru dari Materi apa pun ("Pembaruan"). Jika Visa memutuskan, atas kebijakan tunggalnya, untuk memberikan Pembaruan apa pun, Perjanjian ini akan mengatur Pembaruan tersebut, kecuali jika disertai dengan lisensi terpisah, dalam hal ini, ketentuan lisensi tersebutlah yang akan

During such maintenance windows, one or more Visa Products may not be available in whole or in part.

berlaku. Visa berhak, dengan menyampaikan pemberitahuan sebelumnya, untuk menjadwalkan periode pemeliharaan (termasuk, namun tidak terbatas pada, penerapan Pembaruan). Selama periode pemeliharaan tersebut, satu atau beberapa Produk Visa mungkin tidak tersedia, baik seluruhnya atau sebagian.

6.7. Open Source Software. The Materials may contain software that is subject to terms that, as a condition of use, copying, modification or redistribution, require such software and derivative works thereof to be disclosed or distributed in source code form, to be licensed for the purpose of making derivative works, or to be redistributed free of charge, including without limitation software distributed under the GNU General Public License or GNU Lesser/Library GPL ("Open Source Software"). To the extent any such license requires terms with respect to such Open Source Software that are inconsistent with this Agreement, then such rights in the applicable Open Source Software license shall take precedence over the rights granted in this Agreement, but

6.7. Perangkat Lunak Sumber Terbuka. Materi-materi tersebut dapat berisi perangkat lunak yang tunduk pada ketentuan-ketentuan yang, sebagai syarat penggunaan, penyalinan, modifikasi, atau pendistribusian ulang, mengharuskan perangkat lunak tersebut dan karya turunannya untuk diungkapkan atau didistribusikan dalam bentuk kode sumber, dilisensikan untuk tujuan pembuatan karya turunan, atau didistribusikan ulang secara gratis, termasuk, namun tidak terbatas pada, perangkat lunak yang didistribusikan di bawah Lisensi Publik Umum GNU atau *GNU Lesser/Library GPL* ("Perangkat Lunak Sumber Terbuka"). Sejauh lisensi tersebut mensyaratkan ketentuan Perangkat

solely with respect to such Open Source Software. You acknowledge that any applicable Open Source Software license is solely between You and the applicable licensor of the Open Source Software and that You shall comply with the applicable Open Source Software license. You agree not to use any Open Source Software in the development of Your Application in such a way that would cause any portions of the Materials to be subject to any Open Source Software licensing terms or obligations.

Lunak Sumber Terbuka yang tidak sesuai dengan Perjanjian ini, maka hak-hak dalam lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku tersebut akan lebih diutamakan daripada hak-hak yang diberikan dalam Perjanjian ini, tetapi hanya yang terkait dengan Perangkat Lunak Sumber Terbuka tersebut. Anda mengakui bahwa lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku hanya berlaku antara Anda dan pemberi lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka tersebut, dan bahwa Anda harus mematuhi lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku. Anda setuju untuk tidak menggunakan Perangkat Lunak Sumber Terbuka apa pun dalam pengembangan Aplikasi Anda sedemikian rupa sehingga menyebabkan bagian mana pun dari Materi tunduk pada ketentuan atau kewajiban lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka tersebut.

6.8. Licenses to Visa. You grant Visa and Visa Affiliates a non-exclusive, non-transferable license during the term of this Agreement to use Your Applications and review the code in Your Applications to ensure

6.8. Pemberian Lisensi kepada Visa. Anda memberikan kepada Visa dan Afiliasi Visa suatu lisensi non-eksklusif dan tidak dapat dialihkan selama masa berlaku Perjanjian ini untuk menggunakan Aplikasi Anda

that such Application complies with this Agreement.

dan meninjau kode dalam Aplikasi Anda guna memastikan kesesuaian Aplikasi tersebut dengan Perjanjian ini.

7. Submissions. If You transmit to Visa any Feedback or participate in any AI Interactions in any form or manner, You grant to Visa and its designees a royalty-free, fully paid, transferable, sublicensable, non-exclusive, irrevocable, perpetual, unrestricted, worldwide license to publish, transmit, perform, display, modify, create derivative works from, and otherwise use or exploit, such Feedback, content of such AI Interactions, and any related Intellectual Property Rights, for any purpose, including, without limitation, advertising and promotional purposes, in any media, now or hereafter known, without any credit, notice, approval or compensation to You. Without limitation thereof, You agree that Visa and its designees are free to use any ideas, concepts, know-how or techniques contained in any Feedback You provide or in the content of Your AI Interactions for any purpose whatsoever, including, without limitation, developing and marketing

7. Pengajuan. Jika Anda mengirimkan Umpan Balik kepada Visa atau berpartisipasi dalam Interaksi AI dalam bentuk atau cara apa pun, Anda memberikan kepada Visa dan pihak yang ditunjuknya lisensi bebas royalti, dibayar penuh, dapat dialihkan, dapat disublisensikan, non-eksklusif, tidak dapat dibatalkan, abadi, tidak terbatas, dan berlaku di seluruh dunia untuk menerbitkan, mengirimkan, melakukan, menampilkan, memodifikasi, membuat karya turunan dari, dan menggunakan atau mengeksploitasi Umpan Balik tersebut, konten Interaksi AI tersebut, dan Hak Kekayaan Intelektual terkait apa pun, untuk tujuan apa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, tujuan periklanan dan promosi di media apa pun yang dikenal sekarang atau di masa mendatang, tanpa harus memberikan kredit, pemberitahuan, persetujuan, atau kompensasi apa pun kepada Anda.

products, services and content. Furthermore, any Feedback You transmit to Visa, or any content of Your AI Interactions, even if marked as confidential, shall not create any confidentiality obligations on the part of Visa unless otherwise agreed in a separate, signed agreement.

Tanpa mengurangi ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini, Anda setuju bahwa Visa dan pihak yang ditunjuknya bebas menggunakan ide, konsep, pengetahuan, atau teknik apa pun yang terkandung dalam Umpan Balik yang Anda berikan atau dalam konten Interaksi AI Anda untuk tujuan apa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, untuk mengembangkan dan memasarkan produk, layanan, dan konten. Selanjutnya, Umpan Balik apa pun yang Anda kirimkan ke Visa, atau konten Interaksi AI Anda, meskipun ditandai sebagai rahasia, tidak akan menimbulkan beban kewajiban kerahasiaan apa pun bagi pihak Visa kecuali disepakati lain dalam perjanjian terpisah yang ditandatangani kedua pihak.

8. No Patent Infringement Claims. During and after the Term, You, on behalf of Yourself and Your Affiliates, hereby agree not to assert, authorize, assist, or encourage any third party to assert, against Visa or any Visa Affiliates, customers, vendors, business partners or licensors associated with the Visa Products or the Materials, any patent

8. Tidak Ada Klaim Pelanggaran Paten. Selama dan setelah Jangka Waktu, Anda, atas nama Anda sendiri dan Afiliasi Anda, dengan ini setuju untuk tidak mengajukan, mengizinkan, membantu, atau mendorong pihak ketiga mana pun untuk mengajukan klaim pelanggaran paten apapun terhadap Visa atau Afiliasi Visa mana pun,

infringement claim regarding the Visa Products or the Materials or any portion, functionality or other characteristics of the foregoing.

pelanggan, vendor, mitra bisnis, atau pemberi lisensi yang terkait dengan Produk Visa atau Materi, yang terkait dengan Produk Visa atau Materi atau bagian, fungsi, atau karakteristik lain apa pun darinya.

9. Compliance with Law. You agree to comply, at Your own expense, with all Laws. You shall not use the Developer Account, Developer Platform or any Materials in any manner, or in furtherance of any activity, that may cause Visa to be in breach of applicable Laws or subject to investigation, inquiry, prosecution, or legal action. You shall cooperate with Visa in any investigation, inquiry, prosecution or legal action relating to Your access and/or use of a Visa Product.

9. Kepatuhan terhadap Hukum. Anda setuju untuk mematuhi, dengan biaya Anda sendiri, semua ketentuan Hukum. Anda tidak boleh menggunakan Akun Pengembang, Platform Pengembang, atau Materi apa pun dengan cara apa pun, atau untuk mendukung aktivitas apa pun, yang dapat menyebabkan Visa melanggar Hukum yang berlaku atau menjadi sasaran penyelidikan, pemeriksaan, penuntutan, atau tindakan hukum. Anda wajib bekerja sama dengan Visa dalam penyelidikan, pemeriksaan, penuntutan, atau tindakan hukum apa pun yang berkaitan dengan akses dan/atau penggunaan Anda terhadap Produk Visa.

10. Application Requirements. Each Application that accesses and/or uses a Visa Product or for which You must use Materials, must comply with the following criteria and

10. Persyaratan Aplikasi. Setiap Aplikasi yang mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa atau yang mengharuskan Anda menggunakan Materi, harus mematuhi kriteria dan

requirements: (i) comply with all applicable Laws; (ii) the Application may not be designed or marketed for the purpose of harassing, abusing, stalking, threatening or otherwise violating the legal rights (such as the rights of privacy and publicity) of others; (iii) the Applications may not use any robot, spider, site search or other retrieval application or device to scrape, retrieve or index services provided by Visa or its licensors, or to collect information about users for any unauthorized purpose; (iv) You must either own all content used in Your Application, or have permission from the content owner to use it in Your Application; and (v) the Application must not contain any malware, malicious or harmful code, program, or other internal component (e.g., computer viruses, trojan horses, "backdoors") which could damage, destroy, or adversely affect other software, firmware, hardware, data, systems, services, or networks.

persyaratan berikut: (i) mematuhi semua Hukum yang berlaku; (ii) Aplikasi tidak boleh dirancang atau dipasarkan untuk tujuan melecehkan, menyalahgunakan, menguntit, mengancam, atau melanggar hak hukum (seperti hak privasi dan publikasi) orang lain; (iii) Aplikasi tidak boleh menggunakan aplikasi robot, spider, pencarian situs, atau aplikasi atau perangkat pengambilan lainnya untuk mengikis, mengambil, atau mengindeks layanan yang disediakan oleh Visa atau pemberi lisensinya, atau untuk mengumpulkan informasi tentang pengguna untuk tujuan yang tidak sah; (iv) Anda harus memiliki semua konten yang digunakan dalam Aplikasi Anda, atau memiliki izin dari pemilik konten untuk menggunakannya dalam Aplikasi Anda; dan (v) Aplikasi tidak boleh mengandung malware, kode, program, atau komponen internal berbahaya lainnya (misalnya, virus komputer, trojan horse, "backdoor") yang dapat merusak, menghancurkan, atau mempengaruhi secara merugikan perangkat lunak, firmware,

perangkat keras, data, sistem, layanan, atau jaringan lain.

11. Non-Visa Members. If You are not a Visa Member, the following additional provisions apply to You:

11. Bukan Anggota Visa. Jika Anda bukan Anggota Visa, ketentuan tambahan berikut ini berlaku untuk Anda:

11.1. Audit Rights; Books & Records. During the Term and for three (3) years thereafter, You will maintain complete and accurate records concerning Your (and Your subcontractors, if applicable) performance under this Agreement and compliance with applicable Law. These records will include but not be limited to control audits, information security policies and process documents, internal and external risk assessments, event logs, compliance certificates, OFAC compliance responsibilities, business resumption testing reports and, to the extent applicable, anti-money laundering compliance responsibilities, reports for monitoring potential suspicious activity and reports for monitoring customer complaints. You shall ensure that these records are retrievable and provided to Visa (a) within a reasonable period, not to exceed

11.1. Hak Audit; Pembukuan & Catatan. Selama Masa Berlaku dan tiga (3) tahun setelahnya, Anda harus menyimpan catatan lengkap dan akurat mengenai kinerja Anda (dan subkontraktor Anda, jika ada) berdasarkan Perjanjian ini dan kepatuhan terhadap Hukum yang berlaku. Catatan-catatan ini mencakup tetapi tidak terbatas pada audit kontrol, kebijakan keamanan informasi dan dokumen proses, penilaian risiko internal dan eksternal, log peristiwa, sertifikat kepatuhan, tanggung jawab kepatuhan OFAC, laporan pengujian kelanjutan bisnis dan, sejauh berlaku, tanggung jawab kepatuhan anti pencucian uang, laporan untuk memantau potensi aktivitas mencurigakan dan laporan untuk memantau keluhan pelanggan. Anda harus memastikan bahwa catatan-catatan ini dapat diakses dan

seven business days of Visa's request; or (b) in the case of suspected fraud, immediately upon request. During the Term and for two years thereafter, You will allow Visa or Visa's designated agent, access to Your facilities during normal business hours to audit such records to determine whether You comply or have complied with this Agreement. Visa reserves the right to require corrective action or termination of this Agreement as a result of any audit findings.

diberikan kepada Visa (a) dalam jangka waktu yang wajar, tidak melebihi tujuh hari kerja sejak permintaan Visa; atau (b) dalam kasus dugaan penipuan, segera setelah menerima permintaan. Selama Masa Berlaku dan dua tahun setelahnya, Anda akan mengizinkan Visa atau agen yang ditunjuk Visa untuk mengakses fasilitas Anda selama jam kerja normal untuk mengaudit catatan tersebut guna menentukan apakah Anda mematuhi atau telah mematuhi Perjanjian ini. Visa berhak untuk meminta tindakan korektif atau pengakhiran Perjanjian ini berdasarkan temuan audit.

11.2. Financial Statements. Upon Visa's request, You will provide Visa with a copy of Your most recent audited financial statements, a letter from Your certified public accountant, or other documentation acceptable to Visa, setting forth Your then-current financial status. You represent, warrant and agree that all such documentation will be complete and accurate. Such documentation is Your Confidential Information, and Visa must treat it as such.

11.2. Laporan Keuangan. Atas permintaan Visa, Anda akan memberikan kepada Visa salinan laporan keuangan terbaru Anda yang telah diaudit, surat dari akuntan publik Anda yang bersertifikat, atau dokumentasi lain yang dapat diterima oleh Visa, yang menjelaskan kondisi keuangan Anda saat itu. Anda menyatakan, menjamin, dan menyetujui bahwa semua dokumentasi tersebut tersedia secara lengkap dan akurat. Dokumentasi tersebut merupakan

Informasi Rahasia Anda, dan Visa harus memperlakukannya demikian.

11.3. Insurance. Below are Your insurance requirements to access and/or use Visa Products, depending on whether such Visa Product sends or receives Personal Information to/from Visa. The insurance required by this section shall not serve to limit or waive Your indemnification obligations or other liability under this Agreement. Upon Visa's request, prior to accessing the Developer Platform, and annually thereafter upon renewal or replacement of such insurance policy, You shall furnish a certificate of insurance evidencing the coverage required in this Section.

11.3. Asuransi. Berikut adalah persyaratan asuransi Anda untuk mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa, tergantung pada apakah Produk Visa tersebut mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa. Asuransi yang disyaratkan dalam bagian ini tidak akan membatasi atau mengesampingkan kewajiban ganti rugi Anda atau kewajiban lain berdasarkan Perjanjian ini. Atas permintaan Visa, sebelum mengakses Platform Pengembang, dan setiap tahun setelahnya pada saat perpanjangan atau penggantian polis asuransi tersebut, Anda wajib memberikan sertifikat asuransi yang membuktikan pertanggungan yang disyaratkan dalam Bagian ini.

11.3.1. Personal Information Access Insurance Requirement. Unless Visa otherwise agrees in writing, if You access or use a Visa Product that sends or receives Personal Information to/from Visa, then You shall procure and maintain Professional Liability (Professional

11.3.1. Persyaratan Asuransi Akses Informasi Pribadi. Kecuali Visa menyetujui sebaliknya secara tertulis, jika Anda mengakses atau menggunakan Produk Visa yang mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa, maka Anda wajib memperoleh dan memelihara

Indemnity) insurance including Technology Errors and Omissions, Privacy and Cyber-Risk (Network Security) Liability insurance, covering losses resulting or arising from acts, errors or omissions, copyright or trademark infringement, data damage/destruction/corruption, failure to protect privacy, unauthorized access, unauthorized use, virus transmission and denial of service from network security failures and respond to claims on a worldwide basis with a minimum limit of three million U.S. dollars (US\$3,000,000) each claim and annual aggregate coverage or equivalent in local currency, in accordance with Visa's requirements.

asuransi Tanggung Jawab Profesional (Ganti Rugi Profesional) termasuk asuransi Kesalahan dan Kelalaian Teknologi, Privasi dan Risiko Siber (Keamanan Jaringan), yang mencakup kerugian yang diakibatkan atau timbul dari tindakan, kesalahan atau kelalaian, pelanggaran hak cipta atau merek dagang, kerusakan/penghancuran/korupsi data, kegagalan untuk melindungi privasi, akses tidak sah, penggunaan tidak sah, transmisi virus dan penolakan layanan karena kegagalan keamanan jaringan dan menanggapi klaim secara global dengan batas pertanggungan minimum sebesar tiga juta dolar AS (US\$3.000.000) untuk setiap klaim dan pertanggungan agregat tahunan atau setara dalam mata uang lokal, sesuai dengan persyaratan Visa.

11.3.2. No Personal Information Access Insurance Requirement. If You access or use a Visa Product that does not send or receive Personal Information to/from Visa, then You shall procure and maintain Professional Liability (Professional Indemnity) insurance including Technology Errors and Omissions,

11.3.2. Tidak Ada Persyaratan Asuransi Akses Informasi Pribadi. Jika Anda mengakses atau menggunakan Produk Visa yang tidak mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa, maka Anda wajib memperoleh dan memelihara asuransi Tanggung Jawab Profesional (Ganti Rugi

Privacy and Cyber-Risk (Network Security) Liability insurance, covering liabilities for loss resulting or arising from acts, errors or omissions, copyright or trademark infringement, data damage/destruction/corruption, failure to protect privacy, unauthorized access, unauthorized use, virus transmission and denial of service from network security failures, and respond to claims on a worldwide basis, where such insurance shall have limits and deductibles that are in accordance with best industry standards for liabilities that may arise under an agreement similar to this Agreement. Notwithstanding the foregoing, Visa reserves the right to require minimum policy limits to access Visa Products that do not send or receive Personal Information to/from Visa.

Profesional) termasuk asuransi Tanggung Jawab Kesalahan dan Kelalaian Teknologi, Privasi dan Risiko Siber (Keamanan Jaringan), yang mencakup tanggung jawab atas kerugian yang diakibatkan atau timbul dari tindakan, kesalahan atau kelalaian, pelanggaran hak cipta atau merek dagang, kerusakan/penghancuran/korupsi data, kegagalan untuk melindungi privasi, akses tidak sah, penggunaan tidak sah, transmisi virus dan penolakan layanan karena kegagalan keamanan jaringan, dan menanggapi klaim secara global, dimana asuransi tersebut harus memiliki batasan dan deductible yang sesuai dengan standar industri terbaik untuk tanggung jawab yang mungkin timbul berdasarkan perjanjian yang serupa dengan Perjanjian ini. Terlepas dari hal tersebut di atas, Visa berhak untuk mensyaratkan batasan polis minimum untuk mengakses Produk Visa yang tidak mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa.

11.4. VisaNet Access. If You will have access to VisaNet and will provide authorization, settlement,

11.4. Akses VisaNet. Jika Anda akan memiliki akses ke VisaNet dan akan menyediakan layanan otorisasi,

and/or clearing services to a Visa financial institution Client and/or a Visa accepting merchant, You must be approved by Visa and shall enter into an additional separate VisaNet Letter of Agreement as provided by Visa.

penyelesaian (settlement), dan/atau kliring kepada Klien lembaga keuangan Visa dan/atau merchant yang menerima Visa, Anda harus mendapatkan persetujuan dari Visa dan harus menandatangani Surat Perjanjian VisaNet terpisah yang disediakan oleh Visa.

11.5. Confidentiality.

11.5. Kerahasiaan.

11.5.1. Confidentiality: Definitions.

11.5.1. Kerahasiaan: Definisi.

"Confidential Information" means information that either party and its Affiliates disclose (directly or indirectly) ("Discloser") to the other party or its Affiliates ("Recipient") that is designated as confidential or would normally be considered confidential or proprietary under the circumstances (whether disclosed before or after the start of the Term, and whether written, oral or by inspection of tangible objects), including any proposals, research, results, products, plans, services, marketing materials, finance documents, software, inventions, processes, designs or technical documentation. Without prejudice to the foregoing, Visa Confidential Information includes any information disclosed by Visa relating to the Visa payment network,

"Informasi Rahasia" adalah informasi yang diungkapkan oleh salah satu pihak dan Afiliasinya (secara langsung atau tidak langsung) ("Pihak yang Mengungkapkan") kepada pihak lainnya atau Afiliasinya ("Pihak Penerima") yang ditetapkan sebagai informasi rahasia atau biasanya dianggap sebagai informasi rahasia atau hak milik dalam keadaan tertentu (baik diungkapkan sebelum atau setelah dimulainya Jangka Waktu, dan baik dalam bentuk tertulis, lisan, atau melalui pemeriksaan objek nyata), termasuk proposal, penelitian, hasil, produk, rencana, layanan, materi pemasaran, dokumen keuangan, perangkat lunak, penemuan, proses, desain, atau dokumentasi teknis. Tanpa mengurangi ketentuan di atas,

products, data, or services including any Visa interfaces, service guides, reference designs, development kits, technical documentation, and specifications (collectively, the "Visa Network").

Informasi Rahasia Visa mencakup informasi apa pun yang diungkapkan oleh Visa yang berkaitan dengan jaringan pembayaran, produk, data, atau layanan Visa termasuk antarmuka Visa, panduan layanan, desain referensi, kit pengembangan, dokumentasi teknis, dan spesifikasi (secara bersama-sama disebut sebagai "Jaringan Visa").

11.5.2. Confidentiality: Non-Use and Non-Disclosure. Recipient agrees, subject to Exceptions section below, not to disclose, distribute or disseminate Confidential Information except to Personnel (and Visa Affiliates where Recipient is Visa) authorized to receive Confidential Information under this Agreement who have agreed to terms with Recipient that are as substantially protective of Discloser's rights as those set forth herein, and have a need to know such information. Recipient may also disclose Confidential Information to Recipient's auditor.

11.5.2. Kerahasiaan: Larangan Penggunaan dan Pengungkapan. Pihak Penerima setuju, dengan tunduk pada bagian Pengecualian di bawah ini, untuk tidak mengungkapkan, mendistribusikan, atau menyebarluaskan Informasi Rahasia kecuali kepada Personelnya (dan Afiliasi Visa jika Penerima adalah Visa) yang berwenang untuk menerima Informasi Rahasia berdasarkan Perjanjian ini, yang telah menyetujui persyaratan dengan Pihak Penerima yang secara substansial melindungi hak-hak Pihak yang Mengungkapkan sebagaimana tercantum di sini, dan memiliki kebutuhan untuk mengetahui informasi tersebut. Pihak Penerima juga dapat

mengungkapkan Informasi Rahasia kepada auditornya.

11.5.3. Confidentiality: Exceptions. Confidential Information does not include information that: (i) becomes public through no fault of Recipient; (ii) is rightfully given to Recipient by a third party without confidentiality obligations; (iii) that is independently developed by Recipient; or (iv) You provide to Visa as part of the Solution Approval process. Visa will not have any confidentiality obligations with respect to any information provided to Visa regarding the Visa Network. If You or any of Your Affiliates make(s) or provide(s) any Feedback or Modifications, or participates in any AI Interactions, Visa may use and otherwise exploit the foregoing without any restriction or obligation. If Recipient becomes legally compelled to disclose any Confidential Information or otherwise receives a regulatory request for any Confidential Information, Recipient will promptly notify Discloser (if legally permissible) and assist Discloser in seeking a protective order or other appropriate remedy as necessary and furnish only the portion	11.5.3. Kerahasiaan: Pengecualian. Informasi Rahasia tidak termasuk informasi yang: (i) menjadi domain publik tanpa kesalahan Pihak Penerima; (ii) diberikan secara sah kepada Pihak Penerima oleh pihak ketiga tanpa terikat kewajiban kerahasiaan; (iii) dikembangkan sendiri oleh Pihak Penerima; atau (iv) Anda berikan kepada Visa sebagai bagian dari proses Persetujuan Solusi. Visa tidak akan memiliki kewajiban kerahasiaan sehubungan dengan informasi apa pun yang diberikan kepada Visa mengenai Jaringan Visa. Jika Anda atau Afiliasi Anda membuat atau memberikan Umpan Balik atau Modifikasi apa pun, atau berpartisipasi dalam Interaksi AI, Visa dapat menggunakan dan memanfaatkan hal tersebut tanpa batasan atau kewajiban apa pun. Jika Pihak Penerima secara hukum diwajibkan untuk mengungkapkan Informasi Rahasia apa pun atau menerima permintaan resmi untuk mengungkapkan Informasi Rahasia apa pun, Pihak Penerima akan segera memberi tahu
---	--

of Confidential Information legally required to be disclosed.

(jika diizinkan oleh hukum) dan membantu Pihak yang Mengungkapkan dalam mencari perintah perlindungan atau upaya hukum lain yang sesuai sebagaimana diperlukan dan hanya memberikan bagian dari Informasi Rahasia yang secara hukum wajib diungkapkan.

11.5.4. Confidentiality: Patents and Patent Applications. To avoid doubt, You may not use or disclose any Materials or Confidential Information for any patents or patent applications. Without limiting any other rights or remedies of Visa, if You or Your Personnel use or disclose any Materials or Confidential Information for any patents or patent applications or file or prosecute any patents or patent applications for inventions based on any Materials or Visa Confidential Information, (i) You and Your Personnel hereby grant Visa and its Affiliates a fully paid-up, royalty-free, worldwide, perpetual, irrevocable license to exercise all rights under such patents and patent applications, including the right to grant and authorize sublicenses; and (ii) at Visa's request and direction, You shall, and shall procure that Your

11.5.4. Kerahasiaan: Paten dan Permohonan Paten. Untuk menghindari keraguan, Anda tidak boleh menggunakan atau mengungkapkan Materi atau Informasi Rahasia apa pun untuk mendapatkan hak paten atau permohonan hak paten apa pun. Tanpa membatasi hak atau hak pemulihan Visa lainnya, jika Anda atau Personel Anda menggunakan atau mengungkapkan Materi atau Informasi Rahasia apa pun untuk tujuan mendapatkan hak paten atau permohonan hak paten apa pun atau mengajukan atau menuntut hak paten atau permohonan hak paten apa pun untuk penemuan berdasarkan Materi atau Informasi Rahasia Visa apa pun, (i) Anda dan Personel Anda dengan ini memberikan kepada Visa dan Afiliasinya lisensi yang telah dibayar

Personnel shall, at Visa's discretion: (a) take all necessary steps to assign all rights under such patents and patent applications to Visa and/or its Affiliates, or (b) apply to withdraw or cancel all such patents and patent applications.

penuh, bebas royalti, berlaku di seluruh dunia, abadi, dan tidak dapat dicabut untuk menjalankan semua hak berdasarkan paten dan permohonan paten tersebut, termasuk hak untuk memberikan dan mengizinkan sublisensi; dan (ii) atas permintaan dan arahan Visa, Anda wajib, dan wajib memastikan bahwa Personel Anda, atas kebijakan Visa: (a) mengambil semua langkah yang diperlukan untuk mengalihkan semua hak berdasarkan paten dan aplikasi paten tersebut kepada Visa dan/atau Afiliasinya, atau (b) mengajukan permohonan untuk menarik atau membatalkan semua paten dan permohonan paten tersebut.

12. Fees and Taxes.

12.1. Fees. The fees that You shall pay for the use of, access to and otherwise in connection with Visa Products shall be as communicated by Visa to You in writing and as updated by Visa in its sole discretion from time to time with at least 90 days' written notice to You ("Fee Schedule"). The Fee Schedule will set out the cadence of such fees, e.g., one-time or recurring (e.g., monthly, quarterly or

12. Biaya dan Pajak.

12.1. Biaya. Biaya yang wajib Anda bayar untuk penggunaan, akses, dan hal-hal lain yang berkaitan dengan Produk Visa akan diberitahukan oleh Visa kepada Anda secara tertulis dan diperbarui oleh Visa atas kebijakan tenggalnya dari waktu ke waktu dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis setidaknya 90 hari sebelumnya kepada Anda ("Daftar Biaya"). Daftar Biaya

yearly). Such Fee Schedule shall form part of this Agreement. In case of conflict between the Fee Schedule and any other part of this Agreement, the Fee Schedule shall prevail to the extent of the conflict with respect to the value of the fees.

menetapkan frekuensi pembayaran biaya tersebut, misalnya, satu kali atau berulang (misalnya, bulanan, tiga bulanan, atau tahunan). Daftar Biaya menjadi bagian dari Perjanjian ini. Apabila terjadi perbedaan antara Daftar Biaya dan ketentuan lain dari Perjanjian ini, maka Daftar Biaya yang akan berlaku sejauh perbedaan tersebut berkaitan dengan nilai biaya.

12.2. Fees Start Date. Unless otherwise stated in the Fee Schedule or communicated by Visa in writing, You will incur (i) non-recurring fees to access and use a Visa Product (including, where applicable, early termination fees) starting on the earlier of: (a) Your Production Live Date for the corresponding Visa Product or (b) the date falling six months after You received Solution Approval for such Visa Product; (ii) recurring fees (e.g., monthly, quarterly or yearly) starting with the first call to the relevant API and (iii) fees to setup and/or implement such Visa Product starting on the earlier of: (a) the Production Live Date; or (b) the date falling four months after You received Solution Approval for such

12.2. Tanggal Mulai Biaya. Kecuali dinyatakan lain dalam Daftar Biaya atau disampaikan oleh Visa kepada Anda secara tertulis, Anda akan dikenakan (i) biaya tidak berulang untuk mengakses dan menggunakan Produk Visa (termasuk, jika berlaku, biaya pengakhiran dini) mulai pada tanggal-tanggal peristiwa berikut, manapun yang terjadi lebih awal: (a) Tanggal Produksi Langsung Anda untuk Produk Visa yang bersangkutan atau (b) tanggal yang jatuh pada enam bulan setelah Anda menerima Persetujuan Solusi untuk Produk Visa tersebut; (ii) biaya berulang (misalnya, bulanan, triwulanan, atau tahunan) mulai dari panggilan pertama ke API yang relevan dan (iii) biaya untuk

Visa Product. As used herein, "Production Live Date" is the date that Visa enables You to make API calls for the relevant Visa Product in production and the cutover from the Test Environment is complete.

membuat dan/atau mengimplementasikan Produk Visa tersebut mulai pada tanggal berikut, manapun yang terjadi lebih awal: (a) Tanggal Produksi Langsung; atau (b) tanggal yang jatuh pada empat bulan setelah Anda menerima Persetujuan Solusi untuk Produk Visa tersebut. Sebagaimana digunakan dalam dokumen ini, "Tanggal Produksi Langsung" adalah tanggal dimana Visa memungkinkan Anda untuk melakukan panggilan API untuk Produk Visa yang relevan dalam lingkungan produksi dan proses peralihan dari Lingkungan Pengujian telah selesai.

12.3. Invoicing Procedures. Unless otherwise stated in the Fee Schedule or communicated by Visa in writing, Visa will make fee invoices available periodically, either through Visa Online or, if You do not have access to Visa Online, through an alternative method. If You are an existing Visa Member, Visa may invoice You for any fees through the Visa Global Billing Platform.

12.3. Prosedur Penagihan. Kecuali dinyatakan lain dalam Daftar Biaya atau disampaikan oleh Visa secara tertulis, Visa akan memberikan faktur biaya secara berkala, baik melalui Visa Online atau, jika Anda tidak memiliki akses ke Visa Online, melalui cara lain. Jika Anda adalah Anggota Visa, Visa dapat menagih Anda untuk biaya apa pun melalui Platform Penagihan Global Visa.

12.4. Due Date. Unless otherwise stated in the Fee Schedule or

12.4. Tanggal Jatuh Tempo. Kecuali dinyatakan lain dalam Daftar

communicated by Visa in writing, payment of fees is due within ten calendar days of Your receipt of the invoice. You agree to pay all fees in United States dollars, unless otherwise specified in the Fee Schedule.

Biaya atau disampaikan oleh Visa secara tertulis, pembayaran biaya akan jatuh tempo dalam waktu sepuluh hari kalender sejak Anda menerima faktur. Anda setuju untuk membayar semua biaya dalam mata uang dolar Amerika Serikat, kecuali ditentukan lain dalam Daftar Biaya.

12.5. Payment. You shall pay the fees from Your designated bank account through a method agreed upon by Visa (email is sufficient); provided that, if You are a Visa Member with a settlement account maintained with Visa and You have not paid such fees when due, You hereby authorize Visa to deduct all amounts payable by You directly from the balance of such settlement account.

12.5. Pembayaran. Anda wajib membayar biaya dari rekening bank yang Anda tentukan melalui metode yang disetujui oleh Visa (pemberitahuan melalui email sudah cukup); dengan ketentuan bahwa, jika Anda adalah Anggota Visa yang memiliki rekening penyelesaian yang dikelola oleh Visa dan Anda belum membayar biaya tersebut pada saat jatuh tempo, dengan ini Anda memberi wewenang kepada Visa untuk memotong semua jumlah yang harus Anda bayar secara langsung dari saldo rekening penyelesaian tersebut.

12.6. Late Payments. All overdue payments to Visa shall bear interest at the rate of the lesser of: (i) one and one-half percent (1.5%) per month (equal to 18% annually) or (ii) the maximum rate permitted by

12.6. Keterlambatan Pembayaran. Semua pembayaran yang terlambat dibayarkan kepada Visa akan dikenakan bunga dengan tingkat bunga yang lebih rendah antara: (i) satu setengah persen (1,5%) per

Governing Law for the Territory according to the Governing Law section below. In addition, You shall be liable to Visa for all attorneys' fees and other costs of collection Visa or a Visa Affiliate incurs in collecting any of Your unpaid amounts.

bulan (setara dengan 18% per tahun) atau (ii) tingkat maksimum yang diizinkan oleh Hukum yang Berlaku untuk Wilayah sesuai dengan ketentuan bagian Hukum yang Mengatur di bawah ini. Selain itu, Anda bertanggung jawab kepada Visa atas semua biaya pengacara dan biaya penagihan lainnya yang ditanggung oleh Visa atau Afiliasi Visa dalam menagih pembayaran yang belum Anda bayar.

12.7. Taxes. All fees and other charges described in an invoice shall be deemed to be exclusive of all taxes, levies, cess, surcharges and duties, including but not limited to any value-added taxes, sales taxes, use taxes, excise duties, consumption taxes, goods and services taxes, equalization levies, digital taxes, withholding taxes, and any taxes on Visa's gross receipts in connection with Your participation in any of the Visa Products (collectively, "Taxes"), and You shall be responsible for and pay all Taxes, however designated, which are levied or based on this Agreement (excluding any Taxes that are assessed on Visa's net income). Visa is eligible to claim such Taxes as may

12.7. Pajak. Semua biaya dan tagihan lain yang tercantum dalam faktur dianggap belum termasuk semua pajak, pungutan, bea, biaya tambahan, dan beban, termasuk namun tidak terbatas pada pajak pertambahan nilai, pajak penjualan, pajak penggunaan, bea cukai, pajak konsumsi, pajak barang dan jasa, pungutan penyeimbangan, pajak digital, pajak pemotongan, dan pajak apa pun atas penerimaan bruto Visa sehubungan dengan partisipasi Anda dalam salah satu Produk Visa (secara bersama-sama disebut sebagai "Pajak"), dan Anda bertanggung jawab dan wajib membayar semua Pajak, apa pun sebutannya, yang dikenakan atau didasarkan pada

be levied on or payable by Visa from You over and above the fees charged in relation to this Agreement. Accordingly, payment of fees under this Agreement shall be made in full, free and clear of any deductions and set offs and without deduction or withholding for or on account of any present or future Taxes now or hereafter withheld or assessed by any governmental authority. If any such Taxes are required to be deducted or withheld from any amounts payable to Visa or are so assessed, the amounts so payable to Visa shall be increased to the extent necessary to yield to Visa (after deduction or withholding of all such Taxes) a net amount equal to the amount it would have received had no such deduction, assessment or withholding been made. In such event, You shall act as withholding agent for Visa in respect of the Taxes so deducted, withheld or assessed and shall pay the Taxes to the governmental authority in accordance with the applicable Laws. If and to the extent that You pay over any withholding tax (or any other taxes with respect to which Visa bears a liability) to any national, provincial or

Perjanjian ini (tidak termasuk Pajak apa pun yang dikenakan atas pendapatan bersih Visa). Visa berhak untuk menagih Pajak yang mungkin dikenakan atau dibayarkan oleh Visa dari Anda atas biaya yang dibebankan sehubungan dengan Perjanjian ini. Oleh karena itu, pembayaran biaya berdasarkan Perjanjian ini harus dilakukan secara penuh, bebas dari segala pengurangan dan pengimbangan dan tanpa pemotongan untuk atau atas Pajak yang dikenakan saat ini atau yang akan datang oleh otoritas pemerintah mana pun. Jika Pajak tersebut wajib dipotong atau dikurangkan dari jumlah yang harus dibayarkan kepada Visa atau telah dikenakan, maka jumlah pembayaran yang harus dibayarkan kepada Visa akan dinaikkan sejauh yang diperlukan agar Visa (setelah pemotongan atau pengurangan semua Pajak tersebut) menerima jumlah bersih yang sama dengan jumlah yang seharusnya diterima Visa yang seolah-olah pemotongan, pengenaan, atau pengurangan tersebut tidak ada. Dalam hal demikian, Anda akan bertindak

local government as a result of any payments made to Visa or any Affiliate of Visa, You agree to provide Visa with proof of such payments within 30 days of payments to the corresponding taxing authorities. This proof shall comprise receipts issued by the relevant governing body evidencing the tax remitted. You shall provide original certificate, duplicate original certificates or certified or authenticated copies of the original certificates. If as a result of non-withholding of Taxes by You, any tax, interest or penalty is levied on Visa by any governmental authority, such tax, interest and penalty shall be solely to Your account and shall be recovered in full by Visa from You.

sebagai pemotong pajak untuk Visa sehubungan dengan Pajak yang dipotong, ditahan, atau dikenakan tersebut dan akan membayar Pajak tersebut kepada otoritas pemerintah sesuai dengan Hukum yang berlaku. Jika dan sejauh Anda membayar pajak pemotongan (atau pajak lain yang menjadi kewajiban Visa) kepada pemerintah pusat, provinsi, atau lokal sebagai akibat dari pembayaran yang dilakukan kepada Visa atau Afiliasi Visa, Anda setuju untuk memberikan bukti pembayaran tersebut kepada Visa dalam waktu 30 hari setelah pembayaran kepada otoritas pajak terkait. Bukti ini harus berupa tanda terima pembayaran yang dikeluarkan oleh instansi pemerintah terkait yang membuktikan bahwa pajak telah dibayarkan. Anda wajib menyediakan sertifikat asli, salinan sertifikat asli, atau salinan sertifikat asli yang telah dilegalisir atau disahkan. Jika karena Anda tidak melakukan pemotongan pajak, Visa dikenakan pajak, bunga, atau denda oleh otoritas pemerintah mana pun, maka pajak, bunga, dan denda tersebut sepenuhnya menjadi tanggung jawab Anda dan akan

ditagih sepenuhnya oleh Visa dari Anda.

13. Data Privacy and Security. If there are any conflicts between this Data Privacy and Security Section and any other part of the Agreement, this Section shall prevail to the extent the conflict relates to the Processing of Personal Information.

13.1. Application. How Personal Information is Processed depends on the context in which You interact with the Site and the Developer Platform. Personal Information is Processed differently based on when You access the Site and Your Developer Account, and when You use the Developer Platform to access, use, incorporate and/or otherwise use Visa Products. Notwithstanding the foregoing, each party undertakes to comply with their respective obligations under applicable Laws, including Applicable Data Protection Laws.

13.2. Visa's Privacy Notice. The Visa Privacy Notice describes how Visa

Privasi dan Keamanan Data. Jika terdapat perselisihan antara bagian Privasi dan Keamanan Data ini dengan bagian lain mana pun dalam Perjanjian ini, Bagian ini yang akan berlaku sejauh perselisihan tersebut berkaitan dengan Pemrosesan Informasi Pribadi.

13.1. Penerapan. Cara Pemrosesan Informasi Pribadi tergantung pada konteks dimana Anda berinteraksi dengan Situs dan Platform Pengembang. Informasi Pribadi diproses secara berbeda berdasarkan kapan Anda mengakses Situs dan Akun Pengembang Anda, dan kapan Anda menggunakan Platform Pengembang untuk mengakses, menggunakan, menggabungkan, dan/atau menggunakan Produk Visa. Terlepas dari hal tersebut di atas, masing-masing pihak berjanji untuk mematuhi kewajiban masing-masing berdasarkan Hukum yang berlaku, termasuk Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku.

13.2. Pemberitahuan Privasi Visa. Pemberitahuan Privasi Visa

collects, transmits, maintains, processes, shares, discloses, protects and uses Personal Information. Depending on Your country or state of residence, You and Your Authorized Users may have certain privacy rights regarding the Personal Information Visa Processes about You and certain choices about what Personal Information Visa collects, how Visa uses such Personal Information, and how Visa communicates with You. To learn how to exercise Your privacy rights provided under these Terms of Use, please visit our Visa Privacy Notice. Where required under applicable Laws, You consent to Visa's access to and use, Processing and disclosure of, any and all information, including Personal Information, that You provide to Visa, in accordance with our Visa Privacy Notice. If You are an Individual, You acknowledge that You have read and understand the Visa Privacy Notice prior to providing any Personal Information to Visa.

menjelaskan bagaimana Visa mengumpulkan, mengirimkan, memelihara, memproses, membagikan, mengungkapkan, melindungi, dan menggunakan Informasi Pribadi. Tergantung pada negara atau negara bagian dimana Anda tinggal, Anda dan Pengguna yang Diberikan Izin Anda mungkin memiliki hak privasi tertentu terkait Informasi Pribadi yang diproses Visa tentang Anda dan pilihan tertentu tentang Informasi Pribadi apa yang dikumpulkan Visa, bagaimana Visa menggunakan Informasi Pribadi tersebut, dan bagaimana Visa berkomunikasi dengan Anda. Untuk mempelajari cara menggunakan hak privasi Anda yang tercantum dalam Ketentuan Penggunaan ini, silakan melihat Pemberitahuan Privasi Visa kami. Jika diwajibkan oleh Hukum yang berlaku, Anda menyetujui akses dan penggunaan, Pemrosesan dan pengungkapan Visa atas semua informasi, termasuk Informasi Pribadi, yang Anda berikan kepada Visa, sesuai dengan Pemberitahuan Privasi Visa kami. Jika Anda adalah Individu, Anda mengakui bahwa Anda telah membaca dan memahami

Pemberitahuan Privasi Visa sebelum memberikan Informasi Pribadi apa pun kepada Visa.

13.3. Security. You are solely responsible for the security of data residing on server(s) or other systems owned or operated by You, or a third party designated by You (e.g., a web hosting company, processor, or other service provider). You agree that You will comply with all applicable Visa security protocols and security advisories in effect during the term of this Agreement. You acknowledge that Visa shall not be liable for any improperly processed or unauthorized transactions or illegal or fraudulent access to Your Developer Account.

13.4. Developer Platform.

13.4.1. Your use and access to the Developer Platform. Your use of and access to the Developer Platform and Visa Products must comply with all applicable Laws, including Applicable Data Protection Law. The parties agree that to the extent You are a Visa Member under the Visa Rules (or are

13.3. Keamanan. Anda sepenuhnya bertanggung jawab atas keamanan data yang berada di server atau sistem lain yang dimiliki atau dioperasikan oleh Anda atau pihak ketiga yang Anda tunjuk (misalnya, perusahaan hosting web, pemroses, atau penyedia layanan lainnya). Anda setuju bahwa Anda akan mematuhi semua protokol keamanan dan saran keamanan Visa yang berlaku selama jangka waktu Perjanjian ini. Anda mengakui bahwa Visa tidak bertanggung jawab atas transaksi yang diproses secara tidak benar atau tidak sah, atau akses ilegal atau curang ke Akun Pengembang Anda.

13.4. Platform Pengembang.

13.4.1. Penggunaan dan akses Anda ke Platform Pengembang. Penggunaan dan akses Anda ke Platform Pengembang dan Produk Visa harus mematuhi semua Hukum yang berlaku, termasuk Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku. Para pihak setuju bahwa

otherwise subject to the Visa Rules), the privacy and data protection sections of such Visa Rules and any applicable data protection agreement or addendum entered in connection with a particular Visa Product will continue to govern the Processing of Personal Information.

selama Anda adalah Anggota Visa berdasarkan Aturan Visa (atau tunduk pada Aturan Visa), klausul privasi dan perlindungan data dari Aturan Visa tersebut dan perjanjian atau addendum perlindungan data yang berlaku yang dibuat sehubungan dengan Produk Visa tertentu akan terus mengatur Pemrosesan Informasi Pribadi.

13.4.2. Data Processing. Unless otherwise stated in the Visa Rules or Visa Product Terms applicable to Your use or access to Visa Products, the parties acknowledge and agree that in Your access or use of the Developer Platform and Visa Products neither party will Process Personal Information on behalf of the other. Where Your specific access or use of any Visa Products and Applicable Data Protection Law require You to enter into specific contractual arrangements and/or additional compliance steps or measures that extend beyond the provisions of this Agreement and/or the Visa Rules and/or any other data protection agreement or addendum that You have with Visa, You are responsible for notifying Visa at least 60 days prior to providing Visa with

13.4.2. Pemrosesan Data. Kecuali dinyatakan lain dalam Aturan Visa atau Ketentuan Produk Visa yang berlaku untuk penggunaan atau akses Anda ke Produk Visa, Para Pihak mengakui dan setuju bahwa dalam akses atau penggunaan Anda terhadap Platform Pengembang dan Produk Visa, tidak satu pun Pihak yang akan Memproses Informasi Pribadi atas nama Pihak lainnya. Apabila akses atau penggunaan spesifik Anda atas Produk Visa dan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku mengharuskan Anda untuk membuat perjanjian kontraktual khusus dan/atau langkah atau tindakan kepatuhan tambahan yang melampaui ketentuan Perjanjian ini dan/atau Aturan Visa dan/atau perjanjian atau addendum

Personal Information subject to such requirements. Any such notifications shall include (1) the specific and relevant requirements of Applicable Data Protection Law, and (2) the applicability of such requirements to any Visa Products. Visa will provide reasonable assistance to You in supporting compliance with such requirements, and Visa, in its entire discretion, may execute the necessary agreement(s) that extend to applicable Personal Information covered under such provisions.

perlindungan data lainnya yang Anda miliki dengan Visa, Anda harus memberi tahu Visa setidaknya 60 hari sebelum memberikan Informasi Pribadi kepada Visa yang tunduk pada persyaratan tersebut. Pemberitahuan tersebut harus mencakup (1) persyaratan spesifik dan relevan dari Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku, dan (2) penerapan persyaratan tersebut pada Produk Visa apa pun. Visa akan memberikan bantuan yang wajar kepada Anda dalam mendukung kepatuhan terhadap persyaratan tersebut, dan Visa, atas kebijakan tunggalnya, dapat menandatangani perjanjian yang diperlukan yang mencakup Informasi Pribadi yang berlaku yang tercakup dalam ketentuan tersebut.

13.4.3. Compliance with Law. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, when applicable, if You (or any third-party plug-in or service provider you use) have access to any Personal Information of any end user based on any use of or interaction with Your Application, You will comply with all Applicable Data Protection Law, and

13.4.3. Kepatuhan terhadap Hukum. Terlepas dari ketentuan apapun dalam Perjanjian ini yang bertentangan, jika berlaku, jika Anda (atau penyedia layanan atau plug-in pihak ketiga mana pun yang Anda gunakan) memiliki akses ke Informasi Pribadi pengguna akhir berdasarkan penggunaan atau interaksi apa pun dengan Aplikasi

(i) provide legally adequate privacy notices to such end user, (ii) obtain any necessary consent from the end user for the collection, use, transfer, and storage of the information, (iii) use and authorize others to access and use the information only for the purposes permitted by the end user and applicable Laws, (iv) implement and maintain appropriate physical, technical, and organizational measures to protect the information, and (v) ensure the information is collected, used, transferred, and stored in accordance with applicable privacy notice(s) and applicable Laws.

Anda, Anda akan mematuhi semua Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku, dan (i) memberikan pemberitahuan privasi yang memadai secara hukum kepada pengguna akhir tersebut, (ii) memperoleh persetujuan yang diperlukan dari pengguna akhir untuk pengumpulan, penggunaan, transfer, dan penyimpanan informasi, (iii) menggunakan dan mengizinkan orang lain untuk mengakses dan menggunakan informasi hanya untuk tujuan yang diizinkan oleh pengguna akhir dan Hukum yang berlaku, (iv) menerapkan dan memelihara langkah-langkah fisik, teknis, dan organisasi yang tepat untuk melindungi informasi, dan (v) memastikan bahwa informasi tersebut dikumpulkan, digunakan, ditransfer, dan disimpan sesuai dengan pemberitahuan privasi yang berlaku dan Hukum yang berlaku.

13.5. Security.

13.5. Keamanan.

13.5.1. Your Security Obligations. You are ultimately and solely responsible for the security of your products and services (such as Your Applications) that use or access the Developer Platform. If You suspect or

13.5.1. Kewajiban Keamanan Anda. Anda secara mutlak dan sepenuhnya bertanggung jawab atas keamanan produk dan layanan Anda (seperti Aplikasi Anda) yang menggunakan atau mengakses Platform

become aware of any Security Vulnerability or Security Event related to use or access to the Developer Platform that may adversely affect it, including loss or compromise of API key, other authentication credentials, or Visa documentation, then You will take all appropriate steps to remedy such vulnerability or event, including cooperating with Visa.

Pengembang. Jika Anda mencurigai atau mengetahui adanya Kerentanan Keamanan atau Peristiwa Keamanan terkait penggunaan atau akses ke Platform Pengembang yang dapat berdampak buruk padanya, termasuk kehilangan atau pembobolan kunci API, kredensial otentikasi lainnya, atau dokumentasi Visa, maka Anda akan mengambil semua langkah yang tepat untuk memperbaiki kerentanan atau peristiwa tersebut, termasuk bekerja sama dengan Visa.

13.5.2. Notifications and Security. Upon becoming aware of any Security Vulnerability or Security Event, You will: (a) immediately notify us in writing by emailing vsirt@visa.com and will also provide notification at the Visa Notice Address that appears in the Contracting Entity Table in these Terms of Use; (b) provide all information known about the compromise, the Personal Information or Visa Confidential Information affected, estimates of the effects of the compromise on Visa and Visa Clients, and the steps You have taken to prevent the recurrence of such breach and to mitigate the risk to Visa

13.5.2. Pemberitahuan dan Keamanan. Setelah mengetahui adanya Kerentanan Keamanan atau Peristiwa Keamanan, Anda akan: (a) segera memberi tahu kami secara tertulis melalui email ke vsirt@visa.com dan juga akan memberikan pemberitahuan di Alamat Pemberitahuan Visa yang tercantum dalam Tabel Entitas Kontrak dalam Ketentuan Penggunaan ini; (b) memberikan semua informasi yang diketahui tentang pembobolan tersebut, Informasi Pribadi atau Informasi Rahasia Visa yang terpengaruh, perkiraan dampak dari pembobolan

and Visa Clients; and (c) fully cooperate with Visa in Visa's handling of such matter, including without limitation, any investigation, reporting and other obligations required by applicable Law or regulation. You acknowledge and agree that, in the event of such unauthorized access, Visa may disclose information about You to financial institution regulators or law enforcement.

tersebut terhadap Visa dan Klien Visa, dan langkah-langkah yang telah Anda ambil untuk mencegah terulangnya pelanggaran tersebut dan untuk mengurangi risiko bagi Visa dan Klien Visa; dan (c) sepenuhnya bekerja sama dengan Visa dalam penanganan masalah tersebut oleh Visa, termasuk namun tidak terbatas pada, investigasi, pelaporan, dan kewajiban lain yang dipersyaratkan oleh Hukum atau peraturan yang berlaku. Anda mengakui dan menyetujui bahwa, jika terjadi akses tidak sah tersebut, Visa dapat mengungkapkan informasi tentang Anda kepada regulator lembaga keuangan atau penegak hukum.

13.5.3. Other Security Terms. In addition, as a condition of accessing and using the Developer Platform, You agree to, and shall comply with, (i) the Visa Developer Center Security Terms and (ii) the Payment Card Industry Data Security Standard ("PCI DSS"), as applicable.

13.5.3. Ketentuan Keamanan Lainnya. Selain itu, sebagai syarat untuk mengakses dan menggunakan Platform Pengembang, Anda setuju untuk, dan wajib mematuhi, (i) Ketentuan Keamanan Platform Pengembang Visa dan (ii) Standar Keamanan Data Industri Kartu Pembayaran ("PCI DSS"), sebagaimana berlaku.

13.6. Additional Terms. Additional privacy and data protection terms and conditions are in the below Schedule titled Additional Visa Developer Platform Privacy & Data Protection Terms for Visa Products.

13.6. Ketentuan Tambahan. Ketentuan dan syarat tambahan mengenai privasi dan perlindungan data terdapat dalam Daftar di bawah ini yang berjudul Ketentuan Tambahan mengenai Privasi & Perlindungan Data Platform Pengembang Visa untuk Produk Visa.

14. Term. This Agreement shall commence on the date You indicate Your acceptance of the terms and conditions hereof and shall remain in full force and effect until the earlier of (a) the date this Agreement expires or terminates as provided hereunder or (b) the date You become a Restricted Person.

14. Jangka Waktu. Perjanjian ini akan mulai berlaku pada tanggal ketika Anda menyatakan persetujuan Anda atas syarat dan ketentuan di sini dan akan tetap berlaku sepenuhnya hingga tanggal, manapun yang terjadi terlebih dulu: (a) Perjanjian ini berakhir atau diakhiri sebagaimana diatur di bawah ini atau (b) Anda menjadi Pihak Terlarang.

15. Termination.

15. Pengakhiran.

15.1. Material Breach. Either party ("Terminating Party") may terminate this Agreement or Your use of the Site, Developer Platform, Materials, Visa Products or an individual API, with immediate effect by written notice to the other party ("Defaulting Party") in the event of a material breach of any provision of this Agreement by the Defaulting Party:

15.1. Pelanggaran Material. Salah satu Pihak ("Pihak yang Mengakhiri") dapat mengakhiri Perjanjian ini atau penggunaan Anda atas Situs, Platform Pengembang, Materi, Produk Visa, atau API individual, yang akan segera berlaku efektif melalui pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya ("Pihak yang Melanggar") jika terjadi pelanggaran

(a) where such material breach is not capable of remedy or cure; or (b) where such material breach is capable of remedy or cure, but remains unremedied or uncured for a period of 30 days following written notice of the breach by the Terminating Party to the Defaulting Party. Any notice of termination under this section shall set forth the basis for the claimed breach.

material terhadap ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini oleh Pihak yang Melanggar: (a) jika pelanggaran material tersebut tidak dapat diperbaiki atau dipulihkan; atau (b) jika pelanggaran material tersebut dapat diperbaiki atau dipulihkan, tetapi Pihak yang Melanggar tetap tidak memperbaiki atau memulihkannya selama 30 hari setelah menerima pemberitahuan tertulis tentang pelanggaran tersebut oleh Pihak yang Mengakhiri kepada Pihak yang Melanggar. Setiap pemberitahuan pengakhiran berdasarkan Bagian ini harus menjelaskan dasar dari pelanggaran yang diklaim.

15.2. Convenience. Either Visa or You may terminate this Agreement, or Your access to and/or use of a Visa Product (without termination of this Agreement), at any time with written notice to the other party, for any or no reason, upon 90 days' written notice.

15.2. Kenyamanan. Baik Visa maupun Anda dapat mengakhiri Perjanjian ini, atau akses Anda ke dan/atau penggunaan Produk Visa (tanpa mengakhiri Perjanjian ini), kapan saja dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya, karena alasan apa pun atau tanpa alasan, dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis 90 hari sebelumnya.

15.3. Law. Either party may terminate this Agreement at any time with written notice to the other party: (i) where such party is legally compelled to do so by a regulatory, judicial or executive order; or (ii) where such termination is required for the Terminating Party to comply with, or to prevent Visa from contravening, any such order or any applicable Law.

15.4. Additional Termination Rights. Upon prior notice, Visa may immediately suspend or terminate this Agreement, or Your use of a Visa Product available pursuant to this Agreement, if Visa determines, at its sole discretion, that Your use of, or access to, the Site, Developer Platform or Materials (or, in the case of a Visa Product, the use of, or access to, such Visa Products and its corresponding Materials) poses a threat to the security, harm to the goodwill and intangible assets of, or disrepute to the name of, Visa, Visa Clients and Visa's licensees.

15.3. Hukum. Masing-masing Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini kapan saja dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya: (i) jika Pihak tersebut secara hukum diwajibkan untuk melakukannya oleh perintah hukum, peradilan, atau eksekutif; atau (ii) jika pengakhiran tersebut diperlukan agar Pihak yang Mengakhiri mematuhi atau untuk mencegah agar Visa tidak melanggar perintah tersebut atau Hukum yang berlaku.

15.4. Hak Pengakhiran Tambahan. Dengan pemberitahuan sebelumnya, Visa dapat segera menangguhkan atau mengakhiri Perjanjian ini, atau penggunaan Anda atas Produk Visa yang tersedia berdasarkan Perjanjian ini, jika Visa menentukan, atas kebijakan tunggalnya, bahwa penggunaan Anda atas, atau akses ke, Situs, Platform Pengembang, atau Materi (atau, dalam hal Produk Visa, penggunaan atau akses ke, Produk Visa tersebut dan Materi terkaitnya) menimbulkan ancaman terhadap keamanan, kerugian terhadap goodwill dan aset tidak berwujud, atau pencemaran nama

baik Visa, Klien Visa, dan pemegang lisensi Visa.

15.5. Visa Membership. If You are accessing or using the Developer Platform, Visa Products and/or Materials in your capacity as a Visa Member and You cease to be a Visa Member for any reason: (a) You shall immediately notify Visa and cease all use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials; and (b) Visa shall have the right to terminate Your access to and use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials immediately with notice to You.

15.5. Keanggotaan Visa. Jika Anda mengakses atau menggunakan Platform Pengembang, Produk Visa, dan/atau Materi dalam kapasitas Anda sebagai Anggota Visa dan Anda berhenti menjadi Anggota Visa karena alasan apa pun: (a) Anda harus segera memberi tahu Visa dan menghentikan semua penggunaan Platform Pengembang, Produk Visa, dan/atau Materi; dan (b) Visa berhak untuk mengakhiri akses dan penggunaan Anda atas Platform Pengembang, Produk Visa, dan/atau Materi segera setelah menerima pemberitahuan dari Visa.

15.6. Third Party Agent. If You are accessing or using the Developer Platform, Visa Products and/or Materials in your capacity as a Third Party Agent and You cease to be a Third Party Agent for any reason: (a) You shall immediately notify Visa and cease all access to and use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials; and (b) Visa shall have the right to terminate Your access to and use of the Developer

15.6. Agen Pihak Ketiga. Jika Anda mengakses atau menggunakan Platform Pengembang, Produk Visa, dan/atau Materi dalam kapasitas Anda sebagai Agen Pihak Ketiga dan Anda berhenti menjadi Agen Pihak Ketiga karena alasan apa pun: (a) Anda harus segera memberi tahu Visa dan menghentikan semua akses dan penggunaan Platform Pengembang, Produk Visa, dan/atau Materi; dan (b) Visa berhak untuk

Platform, Visa Products and/or Materials immediately with notice to You. mengakhiri akses dan penggunaan Anda terhadap Platform Pengembang, Produk Visa, dan/atau Materi segera dengan menyampaikan pemberitahuan kepada Anda.

15.7. Effect. Upon expiration or termination of the Agreement: 15.7. Dampak. Setelah berakhirnya atau diakhirinya Perjanjian:

15.7.1. No Rights; Cease Use. All rights and licenses granted to You under this Agreement shall be extinguished, and You shall immediately cease accessing and using any Developer Account, the Developer Platform, Visa Products, Confidential Information and Materials and any derivative work thereof. 15.7.1. Tidak Ada Hak; Hentikan Penggunaan. Semua hak dan lisensi yang diberikan kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini akan dihapus, dan Anda harus segera berhenti mengakses dan menggunakan Akun Pengembang, Platform Pengembang, Produk Visa, Informasi Rahasia dan Materi, serta karya turunan apa pun darinya.

15.7.2. Return or Destroy. You must (i) at Visa's choice, either return to Visa or destroy, in each case at no cost to Visa, all Materials, Visa Confidential Information and property, and all copies, extracts and derivative works of the foregoing, together with any and all documents, notes and other materials regarding such information and (ii) provide a certificate signed by You or Your authorized officer that 15.7.2. Pengembalian atau Pemusnahan. Anda wajib (i) atas pilihan Visa, mengembalikan kepada Visa atau memusnahkan, dalam setiap kasus tanpa mengenakan biaya kepada Visa, semua Materi, Informasi Rahasia Visa dan properti, serta semua salinan, ekstrak dan karya turunan dari hal-hal tersebut di atas, bersama dengan semua dokumen, catatan dan materi lain

certifies such return or destruction. Any such destruction shall be performed according to Visa's instructions (provided within 48 hours of termination or expiration) or, if Visa provides no such instructions (within such 48 hours), relevant industry best practices.

yang berkaitan dengan informasi tersebut dan (ii) memberikan surat pernyataan yang ditandatangani oleh Anda atau pejabat Anda yang berwenang yang menyatakan pengembalian atau pemusnahan tersebut. Pemusnahan tersebut harus dilakukan sesuai dengan instruksi Visa (diberikan dalam waktu 48 jam setelah pengakhiran atau berakhirnya perjanjian) atau, jika Visa tidak memberikan instruksi tersebut (dalam waktu 48 jam), sesuai dengan praktik industri terbaik.

15.8. Survival. Any section that is (i) expressly or by implication intended to remain in effect; or (ii) required to: (a) survive to give effect to its purpose; or (b) interpret the Agreement and its validity, shall survive the termination or expiration of this Agreement.

15.8. Ketentuan-Ketentuan yang Terus Berlaku. Setiap klausul yang (i) secara tegas atau tersirat dimaksudkan untuk tetap berlaku; atau (ii) diharuskan untuk: (a) tetap berlaku guna mencapai tujuannya; atau (b) menafsirkan Perjanjian dan keabsahannya, akan tetap berlaku setelah pengakhiran atau berakhirnya Perjanjian ini.

16. Intellectual Property.

16. Kekayaan Intelektual.

16.1. Visa. As between Visa and You, Visa owns, and shall retain, all right, title and interest in and to the Visa Products, Developer Platform

16.1. Visa. Antara Visa dan Anda, Visa memiliki, dan akan mempertahankan, semua hak, kepemilikan, dan kepentingan atas

(including the Chatbot and MCP Service), Developer Account, Materials, Visa Products (including results of API calls), Documentation, Feedback, AI Interactions, and Visa Trademarks, any derivatives of the foregoing, and all Intellectual Property Rights therein or associated therewith (collectively, "Visa IP"). No title to or ownership of any Visa IP is granted or otherwise transferred to You or any other entity or person under this Agreement. You hereby assign and shall assign to Visa any right, title or interest that You may obtain in Visa IP.

Produk Visa, Platform Pengembang (termasuk Chatbot dan Layanan MCP), Akun Pengembang, Materi, Produk Visa (termasuk hasil panggilan API), Dokumentasi, Umpan Balik, Interaksi AI, dan Merek Dagang Visa, setiap turunan dari hal-hal tersebut di atas, dan semua Hak Kekayaan Intelektual di dalamnya atau yang terkait dengannya (secara bersama-sama disebut "Hak Kekayaan Intelektual Visa"). Tidak ada hak kepemilikan atau penguasaan atas Hak Kekayaan Intelektual Visa yang diberikan atau dialihkan kepada Anda atau entitas atau orang lain mana pun berdasarkan Perjanjian ini. Anda dengan ini mengalihkan dan akan mengalihkan kepada Visa setiap hak, kepemilikan, atau kepentingan yang mungkin Anda peroleh atas Hak Kekayaan Intelektual Visa.

16.2. Use of Trademarks and Brand Assets. Nothing in this Agreement or Visa Products grants You any rights to use the Visa Brand Assets, without separate, express and written authorization from Visa. If You refer to any products, services or technology of Visa, You shall strictly comply with

16.2. Penggunaan Merek Dagang dan Aset Merek. Tidak ada ketentuan dalam Perjanjian ini atau Produk Visa yang memberi Anda hak apa pun untuk menggunakan Aset Merek Visa, tanpa otorisasi secara terpisah, tegas, dan tertulis dari Visa. Jika Anda merujuk pada produk, layanan,

all standards and guidelines with respect to Visa's Trademarks and Visa Brand Assets contained herein or which may be furnished or made available to You from time to time. All uses of any Visa Trademarks and Visa Brand Assets shall inure to the benefit of Visa.

atau teknologi Visa, Anda wajib mematuhi semua standar dan pedoman terkait Merek Dagang Visa dan Aset Merek Visa yang tercantum di sini atau yang mungkin diberikan atau disediakan kepada Anda dari waktu ke waktu. Semua penggunaan Merek Dagang Visa dan Aset Merek Visa harus untuk kepentingan Visa.

16.3. Trademark and Visa Brand Assets Restrictions. You shall not: (a) use Visa Trademarks or Visa Brand Assets except to the extent You have been expressly authorized by Visa or to the extent You are acting on behalf of Visa Clients that Visa has authorized accordingly; (b) take any actions inconsistent with Visa's ownership of Visa Trademarks and Visa Brand Assets and any associated registrations (including by using, registering or attempting to register any Visa Trademarks or Visa Brand Assets or trademarks or domain names that are confusingly similar to any of the Visa Trademarks or Visa Brand Assets), or attack the validity of Visa Trademarks or Visa Brand Assets or its ownership thereof, or any of the terms of this Agreement; (c) use or create a combination mark consisting

16.3. Pembatasan Merek Dagang dan Aset Merek Visa. Anda tidak boleh: (a) menggunakan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa kecuali sejauh Anda telah secara tegas diizinkan oleh Visa atau sejauh Anda bertindak atas nama Klien Visa yang telah diizinkan oleh Visa; (b) melakukan tindakan apa pun yang tidak sesuai dengan kepemilikan Visa atas Merek Dagang Visa dan Aset Merek Visa serta pendaftaran terkait apa pun (termasuk dengan menggunakan, mendaftarkan, atau mencoba mendaftarkan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa atau merek dagang atau nama domain yang sangat mirip dengan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa), atau menentang keabsahan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa atau kepemilikannya, atau salah

of one or more of Visa Trademarks; (d) use Visa Trademarks or Visa Brand Assets in any manner that would indicate You are using such Trademarks or Visa Brand Assets other than as a licensee of Visa; or (e) assist any third party to do any of the same.

satu ketentuan Perjanjian ini; (c) menggunakan atau membuat merek kombinasi yang terdiri dari satu atau beberapa Merek Dagang Visa; (d) menggunakan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa dengan cara apa pun yang menunjukkan bahwa Anda menggunakan Merek Dagang atau Aset Merek Visa selain sebagai pemegang lisensi Visa; atau (e) membantu pihak ketiga mana pun untuk melakukan hal yang sama.

16.4. Suspension Due to Claim. In the event of any claim, suit or action alleging that the Developer Platform, Visa Products, Materials, or an Application using the foregoing, in whole or in part, infringes or misappropriates any Intellectual Property Rights, Visa may suspend in its sole discretion, upon prior notice to You, Your access and use of the Site, Developer Platform, or Materials, to cease or avoid such claim, suit or action.

16.4. Penangguhan Karena Klaim. Jika terjadi klaim, gugatan, atau tindakan yang menyatakan bahwa Platform Pengembang, Produk Visa, Materi, atau Aplikasi yang menggunakan hal-hal tersebut di atas, secara keseluruhan atau sebagian, melanggar atau menyalahgunakan Hak Kekayaan Intelektual, Visa dapat menangguhkan, atas kebijakan tunggalnya, setelah menyampaikan pemberitahuan sebelumnya kepada Anda, akses dan penggunaan Anda atas Situs, Platform Pengembang, atau Materi, guna menghentikan atau menghindari klaim, gugatan, atau tindakan tersebut.

17. DISCLAIMERS. THE VISA PRODUCTS, CONFIDENTIAL INFORMATION, MATERIALS, DEVELOPER ACCOUNT, DEVELOPER PLATFORM (INCLUDING THE CHATBOT AND MCP SERVICE) AND ALL INFORMATION (INCLUDING ALL AI OUTPUT) AND OTHER MATERIALS CONTAINED OR MADE AVAILABLE THEREIN, ARE PROVIDED ON AN "AS IS", "AS AVAILABLE", "WITH ALL FAULTS" BASIS WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND. YOUR USE OF ANY OF THE FOREGOING IS AT YOUR OWN RISK. NEITHER VISA NOR ANY OF ITS CURRENT AND FORMER AFFILIATES, EMPLOYEES, SUCCESSORS OR ASSIGNS, REPRESENT OR WARRANT THAT THE VISA PRODUCTS, MATERIALS, DEVELOPER ACCOUNT, DEVELOPER PLATFORM (INCLUDING THE CHATBOT AND MCP SERVICE) OR ANY INFORMATION (INCLUDING ALL AI OUTPUT) OR OTHER MATERIALS CONTAINED OR MADE AVAILABLE THEREIN, WILL BE AVAILABLE, ACCESSIBLE, UNINTERRUPTED, TIMELY, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, CURRENT OR ERROR-FREE. YOU EXPRESSLY ACKNOWLEDGE THAT COMPUTER

17. PENAFIAN. PRODUK VISA, INFORMASI RAHASIA, MATERI, AKUN PENGEMBANG, PLATFORM PENGEMBANG (TERMASUK LAYANAN CHATBOT DAN MCP) DAN SEMUA INFORMASI (TERMASUK SEMUA HASIL KELUARAN AI) DAN MATERI LAIN YANG TERKANDUNG ATAU DISEDIAKAN DI DALAMNYA, DISEDIAKAN BERDASARKAN PRINSIP "SEBAGAIMANA ADANYA", "SEBAGAIMANA TERSEDIA", "DENGAN SEMUA KEKURANGANNYA" TANPA GARANSI APA PUN. SEGALA RISIKO YANG TIMBUL DARI PENGGUNAAN ANDA ATAS HAL-HAL TERSEBUT ADALAH TANGGUNG JAWAB ANDA SENDIRI. BAIK VISA MAUPUN AFILIASI, KARYAWAN, PENERUS, ATAU PENERIMA PENGALIHAN HAKNYA, BAIK YANG ADA SEKARANG MAUPUN SEBELUMNYA, TIDAK MENYATAKAN ATAU MENJAMIN BAHWA PRODUK, MATERI, AKUN PENGEMBANG, PLATFORM PENGEMBANG VISA (TERMASUK LAYANAN CHATBOT DAN MCP) ATAU INFORMASI APA PUN (TERMASUK SEMUA OUTPUT/HASIL KELUARAN AI) ATAU MATERI LAIN YANG TERKANDUNG ATAU TERSEDIA

NETWORK-BASED SERVICES (SUCH AS THE DEVELOPER PLATFORM (INCLUDING THE CHATBOT AND MCP SERVICE)) MAY BE SUBJECT TO OUTAGES, INTERRUPTIONS, ATTACKS BY THIRD PARTIES AND DELAY OCCURRENCES. VISA SPECIFICALLY DISCLAIMS ALL REPRESENTATIONS, WARRANTIES, AND CONDITIONS WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, ARISING BY STATUTE, OPERATION OF LAW, USAGE OF TRADE, COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NON-INFRINGEMENT, OR TITLE. Visa assumes no liability or responsibility for any inaccurate or incomplete information or claims that may result from reliance on such information (including AI Output). Without limiting the foregoing and, to avoid doubt, Visa, its Affiliates, and their respective licensors, shall not be liable for, and hereby expressly disclaim any liabilities and warranties with respect to, any Open Source Software or other third party components of Materials or DI DALAMNYA, AKAN TERSEDIA, DAPAT DIAKSES, TIDAK TERGANGGU, TEPAT WAKTU, AMAN, AKURAT, LENGKAP, TERKINI, ATAU BEBAS KESALAHAN. ANDA SECARA TEGAS MENGAKUI BAHWA LAYANAN BERBASIS JARINGAN KOMPUTER (SEPERTI PLATFORM PENGEMBANG (TERMASUK LAYANAN CHATBOT DAN MCP)) DAPAT MENGALAMI GANGGUAN, PEMINDAHAN, SERANGAN OLEH PIHAK KETIGA, DAN KETERLAMBATAN. VISA SECARA KHUSUS MENOLAK SEMUA PERNYATAAN, GARANSI, DAN KETENTUAN BAIK TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, YANG TIMBUL BERDASARKAN UNDANG-UNDANG, HUKUM, PRAKTIK PERDAGANGAN, TRANSAKSI, ATAU LAINNYA, TERMASUK, NAMUN TIDAK TERBATAS PADA, GARANSI ATAU KETENTUAN KELAYAKAN DAGANG, KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, BEBAS PELANGGARAN, ATAU HAK MILIK. Visa tidak bertanggung jawab atas informasi atau klaim yang tidak akurat atau tidak lengkap yang mungkin timbul akibat mengandalkan informasi tersebut (termasuk Hasil Keluaran

content. Some states or provinces do not allow the exclusion of certain warranties, so the above limitations may not apply, in whole or in part, to You. You may have rights that vary from jurisdiction to jurisdiction; however, the above disclaimers apply to the extent permitted by applicable Law.

AI). Tanpa mengurangi hal tersebut di atas dan, untuk menghindari keraguan, Visa, Afiliasinya, dan pemberi lisensinya masing-masing, tidak bertanggung jawab atas, dan dengan ini secara tegas menolak segala tanggung jawab dan jaminan sehubungan dengan, Perangkat Lunak Sumber Terbuka atau komponen pihak ketiga lainnya dari Materi atau konten. Beberapa negara bagian atau provinsi tidak mengizinkan pengecualian jaminan tertentu, sehingga batasan di atas mungkin tidak berlaku, sebagian atau seluruhnya, untuk Anda. Anda mungkin memiliki hak yang berbeda dari satu yurisdiksi ke yurisdiksi lainnya; namun, penafian di atas berlaku sejauh diizinkan oleh Hukum yang berlaku.

18. LIMITATIONS OF LIABILITY.

18. BATASAN TANGGUNG JAWAB.

18.1. TO THE FULL EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAWS, UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL VISA OR ANY OF ITS AFFILIATES OR VENDORS (OR ANY OFFICERS, DIRECTORS, EMPLOYEES OR AGENTS OF VISA, OR ITS AFFILIATES OR

18.1. SEJAUH DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, DALAM KEADAAN APA PUN VISA ATAU AFILIASI ATAU VENDORNYA (ATAU PEJABAT, DIREKTUR, KARYAWAN ATAU AGEN VISA, ATAU AFILIASI ATAU VENDORNYA) (SECARA

VENDORS) (COLLECTIVELY, THE BERSAMA-SAMA DISEBUT "PIHAK
"VISA PARTIES") BE LIABLE FOR: VISA") TIDAK AKAN BERTANGGUNG
JAWAB ATAS:

18.1.1. ANY INDIRECT, 18.1.1. KERUGIAN TIDAK
INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, LANGSUNG, INSIDENTAL,
SPECIAL OR EXEMPLARY DAMAGES KONSEKUENSIAL, KHUSUS ATAU
(HOWEVER ARISING); PUNITIF (APAPUN PENYEBABNYA);

18.1.2. LOST REVENUE, LOST 18.1.2. KEHILANGAN
PROFITS, OR LOST ANTICIPATED PENDAPATAN, KEHILANGAN
PROFITS; KEUNTUNGAN, ATAU KEHILANGAN
PROSPEK KEUNTUNGAN;

18.1.3. LOST BUSINESS, INJURY TO 18.1.3. KEHILANGAN BISNIS,
BUSINESS REPUTATION OR KERUSAKAN REPUTASI BISNIS ATAU
GOODWILL; OR *GOODWILL* (NAMA BAIK); ATAU

18.1.4. COST OF PROCUREMENT OF 18.1.4. BIAYA PENGADAAN
SUBSTITUTE SERVICES, UNDER ANY LAYANAN PENGGANTI,
THEORY OF LIABILITY OR CAUSE OF BERDASARKAN TEORI TANGGUNG
ACTION WHETHER IN TORT JAWAB ATAU TINDAKAN HUKUM APA
(INCLUDING NEGLIGENCE), PUN, BAIK DALAM PERBUATAN
CONTRACT OR OTHERWISE, MELANGGAR HUKUM (TERMASUK
REGARDLESS OF WHETHER IT HAS KELALAIAN), KONTRAK ATAU
BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY LAINNYA, TANPA MENGHIRAUKAN
OF SUCH DAMAGES. APAKAH ANDA TELAH
DIBERITAHUKAN ATAU TIDAK
TENTANG KEMUNGKINAN
TERJADINYA KERUGIAN TERSEBUT.

18.2. THE VISA PARTIES DO NOT 18.2. PIHAK VISA TIDAK
EXCLUDE OR LIMIT OUR LIABILITY TO MENGECEUALIKAN ATAU MEMBATASI

YOU IN ANY WAY WHERE IT WOULD BE UNLAWFUL TO DO SO. TO THE EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL THE VISA PARTIES' TOTAL CUMULATIVE LIABILITY TO YOU, WHETHER ARISING IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT OR OTHERWISE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT, OR ANY DEVELOPER ACCOUNT, OR MATERIALS, EXCEED A TOTAL OF ONE THOUSAND US DOLLARS (\$1,000).

TANGGUNG JAWAB KAMI KEPADA ANDA DENGAN CARA APA PUN YANG MELANGGAR HUKUM. SEJAUH DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, DALAM KEADAAN APA PUN, TOTAL KEWAJIBAN KUMULATIF PIHAK VISA KEPADA ANDA, BAIK YANG TIMBUL DARI PERBUATAN MELANGGAR HUKUM (TERMASUK KELALAIAN), KONTRAK ATAU LAINNYA, YANG TIMBUL DARI ATAU BERKAITAN DENGAN PERJANJIAN INI, ATAU AKUN PENGEMBANG APA PUN, ATAU MATERI, TIDAK AKAN MELEBIHI TOTAL SERIBU DOLAR AMERIKA SERIKAT (USD1.000).

19. Indemnification. You agree, at Visa's request and Your sole expense, to indemnify, defend and hold harmless Visa, Visa Clients and its Affiliates, and any of their service providers, licensors, officers, directors, agents and employees, from and against any and all claims, actions, proceedings, and suits (including claims, suits or actions by or on behalf of customers, endpoints, service providers or Your Personnel or Affiliates) and all related liabilities, damages, settlements, penalties, fines, costs or expenses (including

19. Ganti Rugi. Anda setuju, atas permintaan Visa dan dengan biaya Anda sendiri, untuk mengganti kerugian, membela, dan membebaskan Visa, Klien Visa dan Afiliasinya, serta penyedia layanan, pemberi lisensi, pejabat, direktur, agen, dan karyawan mereka masing-masing, dari dan terhadap setiap dan semua klaim, tindakan, proses hukum, dan gugatan (termasuk klaim, gugatan, atau tindakan oleh atau atas nama pelanggan, Endpoint, penyedia layanan, atau Personel atau Afiliasi Anda) dan semua kewajiban,

reasonable attorneys' fees and other litigation expenses) arising out of or relating to: (a) the direct or indirect access to, disclosure of, or use of the Developer Platform, Visa Products, Documentation, data or reports, and Materials, in each case, provided hereunder, information provided by or accessed through use of the Visa Products hereunder, or use, commercialization, or other exploitation of the Applications developed through use thereof, by You or any of Your Affiliates and Personnel, customers, Endpoints, contractors, service providers or their respective Personnel; (b) any breach or alleged breach by You of any representation, warranty, or obligation contained in this Agreement; (c) any damage or loss caused by negligence, fraud, dishonesty or willful misconduct by You, any Authorized User, or any of Your Affiliates, Personnel, suppliers or customers; (d) any contract or agreement between You and a third party; (e) any materials posted or otherwise provided by You, (f) allegations that You, Your Affiliates or their Personnel, or any of their

kerusakan, penyelesaian, penalti, denda, biaya, atau pengeluaran terkait (termasuk biaya pengacara yang wajar dan biaya litigasi lainnya) yang timbul dari atau berkaitan dengan: (a) akses langsung atau tidak langsung ke, pengungkapan, atau penggunaan Platform Pengembang, Produk Visa, Dokumentasi, data atau laporan, dan Materi, dalam setiap kasus, yang disediakan berdasarkan Perjanjian ini, informasi yang diberikan oleh atau diakses melalui penggunaan Produk Visa berdasarkan Perjanjian ini, atau penggunaan, komersialisasi, atau eksploitasi lain dari Aplikasi yang dikembangkan melalui penggunaan tersebut, oleh Anda atau Afiliasi dan Personel Anda, pelanggan, Endpoint, kontraktor, penyedia layanan, atau Personel mereka masing-masing; (b) setiap pelanggaran atau dugaan pelanggaran Anda terhadap setiap pernyataan, jaminan, atau kewajiban yang tercantum dalam Perjanjian ini; (c) setiap kerusakan atau kerugian yang disebabkan oleh kelalaian, penipuan, ketidakjujuran, atau kesalahan yang disengaja oleh Anda,

respective goods, services or technologies, processes (including Applications developed using or accessing Visa Products), alone or in combination with other goods, service or technologies (collectively, the "Organization Products & Services") infringe, misappropriate or otherwise violate the Intellectual Property Rights, other privacy rights or other proprietary rights of a third party; or (g) any alleged or actual violation by You of any applicable Laws; or (h) any allegation that any of the Organization Products & Services are unsafe, hazardous or defective or cause or result in any personal injury (including death) or damage to property. Visa reserves the right, at Your expense, to assume the exclusive defense and control of any matter for which You are required to indemnify, and You agree to cooperate with Visa's defense in such matters. You may not settle any matter without the prior, written and express consent of Visa.

setiap Pengguna yang Diberikan Izin, atau setiap Afiliasi, Personel, pemasok, atau pelanggan Anda; (d) setiap kontrak atau perjanjian antara Anda dan pihak ketiga; (e) setiap materi yang Anda posting atau berikan; (f) tuduhan bahwa Anda, Afiliasi Anda atau Personel mereka, atau setiap barang, jasa, atau teknologi, proses (termasuk Aplikasi yang dikembangkan dengan menggunakan atau mengakses Produk Visa), baik secara sendiri atau dikombinasikan dengan barang, jasa, atau teknologi lain (secara bersama-sama disebut "Produk & Layanan Organisasi") melanggar atau menyalahgunakan Hak Kekayaan Intelektual, hak privasi lainnya, atau hak kepemilikan lainnya dari pihak ketiga; atau (g) setiap dugaan atau fakta pelanggaran Anda terhadap Hukum yang berlaku; atau (h) tuduhan apa pun bahwa salah satu Produk & Layanan Organisasi tidak aman, berbahaya, atau cacat atau menyebabkan atau mengakibatkan cedera pribadi (termasuk kematian) atau kerusakan properti. Visa berhak, atas biaya Anda, untuk mengambil alih proses pembelaan

dan kendali eksklusif atas setiap masalah yang Anda wajib ganti rugi, dan Anda setuju untuk bekerja sama dengan Visa dalam pembelaan terhadap masalah tersebut. Anda tidak boleh menyelesaikan masalah apa pun tanpa persetujuan tertulis dan tegas sebelumnya dari Visa.

20. Copyright Infringement Claims. Visa has adopted and implemented a policy that provides for notification and removal of content that allegedly infringes the rights of copyright holders. If You believe that Your work has been copied in a way that constitutes copyright infringement, You can find information about Visa's procedures for submitting notices at <https://usa.visa.com/legal/report-brand-abuse.html>.

20. Klaim Pelanggaran Hak Cipta. Visa telah menetapkan dan menerapkan kebijakan yang mengatur pemberitahuan dan penghapusan konten yang diduga melanggar hak pemegang hak cipta. Jika Anda yakin bahwa karya Anda telah disalin dengan cara yang melanggar hak cipta, Anda dapat melihat informasi tentang prosedur untuk mengirimkan pemberitahuan di <https://usa.visa.com/legal/report-brand-abuse.html>.

21. AI Tools.

21. Perangkat AI.

21.1. AI Virtual Assistant (Chatbot); Model Context Protocol (MCP) Code Generation Service. The Developer Platform also includes: (a) an optional artificial intelligence (AI)-powered virtual assistant ("Chatbot") designed to provide general, automated

21.1. Asisten Virtual AI (Chatbot); Layanan Pembuatan Kode Protokol Konteks Model (MCP). Platform Pengembang juga mencakup: (a) asisten virtual yang didukung oleh kecerdasan buatan (AI) opsional ("Chatbot") yang dirancang untuk

informational support about the Developer Platform's features and benefits, based on information, instructions, requests, queries, prompts or other input submitted by You to the Chatbot ("Chatbot Input"); and (b) an optional code-generation tool using the Model Context Protocol (the "MCP Service") to provide general, automated support for software development by generating code suggestions, based on information, instructions, requests, queries, prompts or other input submitted to the MCP Service ("MCP Service Input").

memberikan dukungan informasi umum dan otomatis tentang fitur dan manfaat Platform Pengembang, berdasarkan informasi, instruksi, permintaan, pertanyaan, petunjuk, atau masukan lain yang Anda kirimkan ke Chatbot ("Masukan Chatbot"); dan (b) alat pembuatan kode opsional yang menggunakan Protokol Konteks Model ("Layanan MCP") untuk memberikan dukungan umum dan otomatis untuk pengembangan perangkat lunak dengan menghasilkan saran kode, berdasarkan informasi, instruksi, permintaan, pertanyaan, petunjuk, atau masukan lain yang dikirimkan ke Layanan MCP ("Masukan Layanan MCP").

All content, codes, suggestions, responses, recommendations or other output provided by the Chatbot and/or MCP Service (collectively, "AI Output") shall not be construed or relied on in any manner as legal, compliance, financial, coding, security or other professional advice or recommendations to any person for any purposes.

Semua konten, kode, saran, tanggapan, rekomendasi, atau hasil keluaran lain yang diberikan oleh Chatbot dan/atau Layanan MCP (secara bersama-sama disebut "Hasil Keluaran AI") tidak boleh ditafsirkan atau diandalkan dengan cara apa pun sebagai saran atau rekomendasi hukum, kepatuhan, keuangan, pengkodean, keamanan, atau

profesional lainnya kepada siapa pun untuk tujuan apa pun.

All of Your communications and interactions with, and Your other forms of access to and use of, the Chatbot and/or the MCP Service (including but not limited to any and all Chatbot Input, MCP Service Input and AI Output) (collectively, "AI Interactions") shall not be construed as any form of communications or interaction with any human individual or Visa. The Chatbot and MCP Service do not make any decisions or take any actions of any kind in relation to Your Developer Account, or Your use of or access to the Developer Platform, Visa Products, Documentation or Materials. All AI Output shall not be construed as any form of suggestions, responses, recommendations, official decisions or endorsements by Visa. You should not rely solely on any AI Output for any decisions or actions for any purpose, and You remain solely responsible for any decisions or actions You take based on any AI Output. Visa may monitor and record Your AI Interactions for the following purposes: (a) to develop and improve its and its Affiliates' services; (b) to Semua komunikasi dan interaksi Anda dengan, dan bentuk akses dan penggunaan Anda lainnya terhadap, Chatbot dan/atau Layanan MCP (termasuk tetapi tidak terbatas pada semua Masukan Chatbot, Masukan Layanan MCP, dan Hasil Keluaran AI) (secara bersama-sama disebut "Interaksi AI") tidak boleh ditafsirkan sebagai bentuk komunikasi atau interaksi apa pun dengan individu manusia atau Visa. Chatbot dan Layanan MCP tidak membuat keputusan atau mengambil tindakan apa pun terkait dengan Akun Pengembang Anda, atau penggunaan atau akses Anda ke Platform Pengembang, Produk Visa, Dokumentasi, atau Materi. Semua Hasil Keluaran AI tidak boleh ditafsirkan sebagai suatu saran, tanggapan, rekomendasi, keputusan resmi, atau dukungan apa pun dari Visa. Anda tidak boleh sepenuhnya bergantung pada Hasil Keluaran AI untuk keputusan atau tindakan apa pun untuk tujuan apa pun, dan Anda tetap bertanggung jawab sepenuhnya atas keputusan atau

monitor, assess and enforce Your compliance with this Agreement; (c) to maintain the security and integrity of the Developer Platform; and (d) for any other purposes determined by Visa to be reasonably necessary in connection with this Agreement, in each case in accordance with the Visa Global Privacy Notice and applicable laws.

tindakan apa pun yang Anda ambil berdasarkan Hasil Keluaran AI. Visa dapat memantau dan merekam Interaksi AI Anda untuk tujuan berikut: (a) untuk mengembangkan dan meningkatkan layanan Visa dan Afiliasinya; (b) untuk memantau, menilai, dan menegakkan kepatuhan Anda terhadap Perjanjian ini; (c) untuk menjaga keamanan dan integritas Platform Pengembang; dan (d) untuk tujuan lain apa pun yang ditentukan oleh Visa yang secara wajar diperlukan sehubungan dengan Perjanjian ini, yang dalam setiap kasus sesuai dengan Pemberitahuan Privasi Global Visa dan hukum yang berlaku.

21.2. AI Interactions & User Content. You must not submit any Personal Information, or any content You do not have the right to disclose, to the Chatbot or MCP Service, in any Chatbot Input or MCP Service Input, or in any AI Interactions. You are responsible for ensuring that all submissions of Chatbot Input and MCP Service Input by You or on Your behalf comply with all applicable Laws, and do not include Personal Information or other prohibited material. Any misuse

21.2. Interaksi AI & Konten Pengguna. Anda tidak boleh mengirimkan Informasi Pribadi apa pun atau konten apa pun yang tidak berhak Anda ungkapkan ke Chatbot atau Layanan MCP, dalam Input Chatbot atau Input Layanan MCP apa pun, atau dalam Interaksi AI apa pun. Anda bertanggung jawab untuk memastikan bahwa semua pengiriman Input Chatbot dan Input Layanan MCP oleh Anda atau atas nama Anda mematuhi semua Hukum

of the Chatbot or MCP Service or non-compliance with the foregoing may result in suspension or termination of Your access to the Developer Platform.

yang berlaku, dan tidak termasuk Informasi Pribadi atau materi terlarang lainnya. Penyalahgunaan Chatbot atau Layanan MCP atau ketidakpatuhan terhadap ketentuan tersebut di atas dapat mengakibatkan penangguhan atau penghentian akses Anda ke Platform Pengembang.

22. Visa Contracting Entity; Notices; Governing Law; Dispute Resolution. Based on the Territory in which You are located (in the case where You are an Organization) or in which You are residing (in the case where You are an Individual), the Contracting Entity Table below dictates which entity has entered into this Agreement with You ("Your Visa Contracting Entity"), as well as the Visa Notice Address, Governing Law and Dispute Resolution Method. You agree to Your Visa Contracting Entity, Visa Notice Address, Governing Law and Dispute Resolution Method, as specified in the Contracting Entity Table below. For purposes of this Agreement, all references to "Visa" herein shall be construed to refer to Your Visa Contracting Entity.

22. Entitas Kontrak Visa; Pemberitahuan; Hukum yang Berlaku; Penyelesaian Perselisihan. Berdasarkan Wilayah dimana Anda berada (jika Anda adalah sebuah Organisasi) atau dimana Anda berdomisili (jika Anda adalah seorang Individu), Tabel Entitas Kontrak di bawah ini menentukan entitas mana yang telah menandatangani Perjanjian ini dengan Anda ("Entitas Kontrak Visa Anda"), serta Alamat Pemberitahuan Visa, Hukum yang Mengatur, dan Metode Penyelesaian Perselisihan. Anda menyetujui Entitas Kontrak Visa Anda, Alamat Pemberitahuan Visa, Hukum yang Berlaku, dan Metode Penyelesaian Perselisihan, sebagaimana ditentukan dalam Tabel Entitas Kontrak di bawah ini. Untuk tujuan Perjanjian ini, semua kata

“Visa” di sini ditafsirkan sebagai Entitas Kontrak Visa Anda.

To avoid doubt, this Agreement is only between You and Your Visa Contracting Entity, and not any other Affiliate of Your Visa Contracting Entity. Accordingly, You agree and acknowledge that no Affiliate of Your Visa Contracting Entity shall have any obligation whatsoever to You under this Agreement, and You acknowledge and agree not to make any claims in connection with this Agreement, against any Affiliate of Your Visa Contracting Entity. Notwithstanding the foregoing, You acknowledge that any Affiliate of Your Visa Contracting Entity may exercise the rights and benefits of this Agreement against You.

Untuk menghindari keraguan, Perjanjian ini hanya antara Anda dan Entitas Kontrak Visa Anda, dan bukan Afiliasi dari Entitas Kontrak Visa Anda. Oleh karena itu, Anda setuju dan mengakui bahwa tidak ada Afiliasi dari Entitas Kontrak Visa Anda yang memiliki kewajiban apa pun kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini, dan Anda mengakui dan setuju untuk tidak mengajukan klaim apa pun sehubungan dengan Perjanjian ini, terhadap Afiliasi mana pun dari Entitas Kontrak Visa Anda. Terlepas dari hal tersebut di atas, Anda mengakui bahwa setiap Afiliasi dari Entitas Kontrak Visa Anda dapat menggunakan hak dan manfaat Perjanjian ini terhadap Anda.

Contracting Entity Table <i>Tabel Entitas Kontrak</i>				
If You are located within the following Territory: <i>Jika Anda berlokasi di Wilayah berikut:</i>	Your Visa Contracting Entity is: <i>Entitas Kontrak Visa Anda adalah:</i>	Your Visa Notice Address is: <i>Alamat Pengiriman Pemberitahuan Visa Anda adalah:</i>	This Agreement's Governing Law is: <i>Hukum yang mengatur Perjanjian ini:</i>	This Agreement's Dispute Resolution Method is: <i>Metode Penyelesaian Perselisihan dalam Perjanjian ini:</i>
Visa Asia Pacific Region <i>Wilayah Visa Asia Pasifik</i>	Visa Worldwide Pte. Limited	71 Robinson Road, #08-01 Singapore 068895 Attention / <i>Utk Perhatian:</i> Legal Department With a courtesy copy emailed to / <i>Dengan salinan untuk informasi yang dikirimkan melalui email ke</i> LegalNotice@visa.com	Laws of State of New York, United States of America <i>Hukum Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i>	Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("ICC"). There shall be one arbitrator appointed in accordance with the Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Singapore. The arbitration shall be

				conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Aturan Arbitrase Kamar Dagang Internasional ("ICC"). Akan ditunjuk satu arbiter sesuai dengan Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase yang sah adalah Singapura. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam proses arbitrase tersebut tidak boleh dipublikasikan.</i>
Brazil <i>Brasil</i>	Visa Do Brasil Empreendimentos Ltda.	LegalNotice@visa.com	Laws of Brazil <i>Hukum Brasil</i>	Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Sao Paulo, Brazil. The arbitration shall be conducted in the English and/or Portuguese language(s). No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase yang sah adalah Sao Paulo, Brasil. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris dan/atau bahasa Portugis. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam arbitrase tidak boleh dipublikasikan.</i>
Canada <i>Kanada</i>	Visa Canada Corporation	LegalNotice@visa.com	Laws of the Province of Ontario, and the federal laws of Canada applicable therein <i>Hukum Provinsi Ontario, dan hukum federal Kanada yang berlaku di dalamnya</i>	Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Toronto, Ontario, Canada. The arbitration shall be conducted in the English language. The arbitration shall be conducted in accordance with Arbitration Act 1991, SA 1991 c.17. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase yang sah adalah Toronto, Ontario, Kanada. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Arbitrase akan dilaksanakan sesuai dengan Undang-Undang Arbitrase Tahun</i>

				1991, SA 1991 c.17. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam arbitrase tersebut tidak boleh dipublikasikan.
Visa Central Europe, Middle East and Africa Region <i>Kawasan Visa Eropa Tengah, Timur Tengah dan Afrika</i>	Visa International Service Association, a Delaware corporation or Visa Middle East FZ-LLC <i>Visa International Service Association, suatu perusahaan yang didirikan di Delaware, atau Visa Middle East FZ-LLC</i>	LegalNotice@visa.com	Laws of State of New York, United States of America <i>Hukum Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i>	Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Dubai, United Arab Emirates. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase yang sah adalah Dubai, Uni Emirat Arab. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam proses arbitrase tidak boleh dipublikasikan.</i>
Visa Latin America and Caribbean Region: Anguilla, Antigua, Argentina, Aruba, Bahamas, Belize, Bermuda, BSE Islands, British Virgin Islands, Cayman Islands, Chile, Curacao, Dominica, Dominican Republic, Grenada, Grenadine Islands, Guyana, Haiti, Jamaica, Mexico, Montserrat, Puerto Rico, St. Kitts-Nevis, St. Lucia, St. Maarten, St. Vincent, Suriname, Trinidad & Tobago, Turks & Caicos Islands, US Virgin Islands <i>Kawasan Visa Amerika Latin dan Karibia: Anguilla, Antigua, Argentina, Aruba, Bahama, Belize, Bermuda, Kepulauan BSE,</i>	Visa International Service Association, a Delaware corporation <i>Visa International Service Association, suatu perusahaan yang didirikan di Delaware</i>	LegalNotice@visa.com	Laws of the State of New York, United States of America <i>Hukum Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i>	Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be New York, United States. The arbitration shall be conducted in the English and/or Spanish language(s). No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase ditetapkan di New York, Amerika Serikat. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris dan/atau Spanyol. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam proses arbitrase tersebut tidak boleh dipublikasikan.</i>

<i>Kepulauan Virgin Britania Raya, Kepulauan Cayman, Chili, Curaçao, Dominika, Republik Dominika, Grenada, Kepulauan Grenadine, Guyana, Haiti, Jamaika, Meksiko, Montserrat, Puerto Riko, St. Kitts-Nevis, St. Lucia, St. Maarten, St. Vincent, Suriname, Trinidad & Tobago, Kepulauan Turks & Caicos, Kepulauan Virgin AS</i>				
Latin America and the Caribbean (LAC): Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay, Venezuela <i>Amerika Latin dan Karibia (LAC): Bolivia, Kolombia, Kosta Rika, Ekuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nikaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay, Venezuela</i>	Visa International Servicios de Pagos Espana, S.R.L. (VISPE)	LegalNotice@visa.com	Laws of the State of New York, United States of America <i>Hukum Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i>	Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be New York, United States. The arbitration shall be conducted in the English and/or Spanish language(s). No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase yang sah adalah New York, Amerika Serikat. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris dan/atau Spanyol. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam proses arbitrase tersebut tidak boleh dipublikasikan.</i>
United States of America (except U.S. territories within other Territories listed in this table) <i>Amerika Serikat (kecuali wilayah-wilayah AS yang berada di dalam Wilayah lain yang tercantum dalam tabel ini)</i>	Visa U.S.A. Inc., a Delaware corporation <i>Visa U.S.A. Inc., suatu perusahaan yang didirikan di Delaware</i>	LegalNotice@visa.com	Laws of the State of New York, United States of America <i>Hukum Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i>	The Fast Track Arbitration Rules of Procedure (or similar rules then in effect) of the Institute for Conflict Prevention & Resolution (CPR), which rules are hereby incorporated by reference. The legal seat of the arbitration shall be New York, New York, United States. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in

				the arbitration shall be published. <i>Peraturan Prosedur Arbitrase Cepat (atau peraturan serupa yang berlaku pada saat itu) dari Institute for Conflict Prevention & Resolution (CPR), yang dengan ini dimasukkan sebagai rujukan. Tempat arbitrase yang sah adalah New York, New York, Amerika Serikat. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam arbitrase tersebut tidak boleh dipublikasikan.</i>
Visa Europe Region <i>Wilayah Visa Eropa</i>	Visa Europe Limited (incorporated in England and Wales; registered number 05139966) <i>Visa Europe Limited (didirikan di Inggris dan Wales; nomor pendaftaran 05139966)</i>	1 Sheldon Square London W2 6TT United Kingdom Attention / <i>Utk Perhatian:</i> Legal Department With a courtesy copy emailed to / <i>Dengan tembusan ke:</i> LegalNotice@visa.com	Laws of England and Wales <i>Hukum Inggris dan Wales</i>	Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be London, England. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat arbitrase yang sah adalah London, Inggris. Arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural apa pun yang dikeluarkan dalam proses arbitrase tersebut tidak boleh dipublikasikan.</i>

22.1. Notice Requirement: All notices and other communications required to be given pursuant to this Agreement shall be in writing and addressed to the relevant party. Visa may, at its discretion, send or otherwise make available all notices to You by any of the following methods: (a) the electronic mail address provided by or for You during

22.1. Persyaratan Pemberitahuan: Semua pemberitahuan dan komunikasi lain yang wajib diberikan berdasarkan Perjanjian ini harus dibuat dalam bentuk tertulis dan ditujukan kepada pihak yang dituju. Visa dapat, atas kebijakan tunggalnya, mengirimkan atau menyediakan semua pemberitahuan kepada Anda melalui salah satu cara

the registration of, or subsequently updated in, Your Developer Account; (b) the physical mailing address You provided to Visa; (c) the Developer Platform; (d) Visa Access; or (e) any other electronic communication method or channel that Visa reasonably designates from time to time and that is accessible by You. You shall send all notices to Visa to the Visa Notice Address in the Contracting Entity Table. Notices shall be deemed received: (i) if permitted by hand delivery, upon hand delivery, (ii) if permitted by courier, when delivered with receipt by an expedited courier service, (iii) if permitted by email, when sent if using a widely and commercially available electronic mail software that records the sending of the notice or (iv) as otherwise permitted by the Territory's Law. Sending a notice only to the courtesy address provided in the table above, shall not be deemed sufficient notice.

berikut: (a) alamat email yang diberikan oleh atau untuk Anda selama pendaftaran, atau yang kemudian diperbarui di, Akun Pengembang Anda; (b) alamat surat yang Anda berikan kepada Visa; (c) Platform Pengembang; (d) Visa Access; atau (e) metode atau saluran komunikasi elektronik lainnya yang secara wajar ditetapkan oleh Visa dari waktu ke waktu dan yang dapat diakses oleh Anda. Anda wajib mengirimkan semua pemberitahuan kepada Visa ke Alamat Pemberitahuan Visa yang tertera dalam Tabel Entitas Kontrak. Pemberitahuan dianggap telah diterima: (i) jika diizinkan melalui penyerahan langsung, pada saat diserahkan secara langsung, (ii) jika diizinkan melalui kurir, ketika dikirimkan dengan tanda terima dari perusahaan jasa kurir ekspres, (iii) jika diizinkan melalui email, ketika dikirim jika menggunakan perangkat lunak email yang tersedia secara luas dan komersial yang mencatat pengiriman pemberitahuan atau (iv) sebagaimana diizinkan oleh Hukum Wilayah. Mengirimkan

pemberitahuan hanya ke alamat tambahan yang tercantum dalam tabel di atas tidak akan dianggap sebagai pemberitahuan yang cukup.

22.2. Governing Law. This Agreement, and any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Agreement, are governed by and construed in accordance with the laws of the Governing Law set out in the Contracting Entity Table above, excluding, if applicable, any "conflicts of laws" or similar rules that would mandate or permit application of the substantive law of any other jurisdiction. The Governing Law shall apply without regard to the United Nations Convention on the International Sale of Goods.

22.3. Dispute Resolution Method. Any controversy, dispute or claim arising out of or relating to this Agreement, or the interpretation, enforceability, or validity of this Agreement, including the scope or applicability of the agreement to arbitrate, shall be finally settled and

22.2. Hukum yang Mengatur. Perjanjian ini, dan setiap kewajiban non-kontraktual yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian ini, diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Negara yang Berlaku sebagaimana tercantum dalam Tabel Entitas Kontrak di atas, tidak termasuk, jika berlaku, setiap "konflik hukum" atau aturan serupa yang akan mewajibkan atau mengizinkan penerapan hukum substantif dari yurisdiksi lain. Hukum yang Mengatur berlaku tanpa memperhatikan Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Penjualan Barang Internasional.

22.3. Metode Penyelesaian Perselisihan. Setiap kontroversi, perselisihan, atau klaim yang timbul dari atau berkaitan dengan Perjanjian ini, atau interpretasi, keberlakuan, atau keabsahan Perjanjian ini, termasuk ruang lingkup atau penerapan perjanjian

resolved in, and according to, the applicable Dispute Resolution Method in the Contracting Entity Table above, by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Dispute Resolution Method. You and Visa each agree to maintain the arbitration proceedings confidential, as well as the arbitration award, except to the extent necessary to enforce the arbitration award or comply with a party's obligations pursuant to applicable Law. The parties agree that discovery or exchange of non-privileged information shall be limited to those documents a party intends to use in evidence at the hearing and other reasonable discovery as directed by the panel. Except as may be required by law or expressly permitted in this Agreement, the panel is not empowered to award punitive or exemplary damages, pre-award interest or any incidental, indirect or consequential damages including lost profits or harm suffered by third parties. All costs and expenses of the arbitrators shall be borne by the parties equally, and each party shall bear its own arbitration costs,

arbitrase, akan diselesaikan dan diputuskan secara final dalam, dan sesuai dengan, Metode Penyelesaian Perselisihan yang berlaku dalam Tabel Entitas Kontrak di atas, yang ditangani oleh satu atau beberapa arbiter yang ditunjuk sesuai dengan Metode Penyelesaian Perselisihan tersebut. Anda dan Visa masing-masing setuju untuk menjaga kerahasiaan proses arbitrase, serta putusan arbitrase, kecuali sejauh yang diperlukan untuk menegakkan putusan arbitrase atau mematuhi kewajiban suatu pihak sesuai dengan Hukum yang berlaku. Para pihak setuju bahwa penemuan atau pertukaran informasi yang tidak bersifat rahasia akan dibatasi pada dokumen-dokumen yang akan digunakan oleh suatu pihak sebagai bukti pada sidang dan penemuan wajar lainnya sebagaimana diarahkan oleh majelis arbitrase. Kecuali sebagaimana diwajibkan oleh hukum atau secara tegas diizinkan dalam Perjanjian ini, majelis arbitrase tidak berwenang untuk memberikan putusan ganti rugi punitif, bunga sebelum putusan, atau kerugian insidental,

including its attorneys' fees and travel expenses. A reasoned award shall be issued in writing by the panel and shall be final and binding upon the parties. If not fully satisfied within thirty (30) days, such award may be enforced in any court of competent jurisdiction and each party hereby consents to the jurisdiction of such court solely for the purposes of complying with this section and the award granted in accordance with it. Nothing in this Agreement limits the right of a party to obtain provisional, injunctive, or ancillary remedies from a court of competent jurisdiction before, after, or during the pendency of any arbitration. Neither party has the right to arbitrate on a class or representative basis any dispute, controversy, or claim arising out of or relating to this Agreement, or the interpretation, enforceability, or validity of this Agreement.

tidak langsung, atau konsekuensial apa pun termasuk kehilangan keuntungan atau kerugian yang diderita oleh pihak ketiga. Semua biaya dan pengeluaran arbiter akan ditanggung oleh para pihak secara merata, dan masing-masing pihak akan menanggung biaya persidangan arbitrasenya sendiri, termasuk biaya pengacara dan biaya perjalanan. Majelis arbitrase akan mengeluarkan putusan yang beralasan secara tertulis dan putusan tersebut bersifat final dan mengikat para pihak. Jika putusan tersebut tidak sepenuhnya dipenuhi dalam waktu tiga puluh (30) hari, putusan tersebut dapat diajukan ke pengadilan mana pun yang berwenang dan masing-masing pihak dengan ini menyetujui yurisdiksi pengadilan tersebut semata-mata untuk tujuan mematuhi ketentuan Bagian ini dan putusan arbitrase yang diberikan sesuai dengan ketentuan ini. Tidak ada ketentuan dalam Perjanjian ini yang membatasi hak suatu pihak untuk mengajukan putusan sela ke pengadilan yang berwenang sebelum, sesudah, atau selama

berlangsungnya persidangan arbitrase. Tidak satu pun pihak yang berhak untuk melakukan proses arbitrase secara kelompok atau perwakilan atas setiap perselisihan, kontroversi, atau klaim yang timbul dari atau berkaitan dengan Perjanjian ini, atau interpretasi, keberlakuan, atau keabsahan Perjanjian ini.

23. General Provisions.

23.1. Non-exclusivity. Each party acknowledges and agrees that the rights granted to the other party in this Agreement are non-exclusive, and that, without limiting the generality of the foregoing, nothing in this Agreement shall be deemed or construed to prohibit either party from participating in similar business arrangements as those described herein.

23.2. Publicity. Neither party may issue any press release or general marketing communication or make any other public statements concerning this Agreement, its terms and conditions, or the relationship of

23. Ketentuan Umum.

23.1. Non-eksklusivitas. Masing-masing pihak mengakui dan menyetujui bahwa hak-hak yang diberikan kepada pihak lain dalam Perjanjian ini bersifat non-eksklusif, dan bahwa, tanpa membatasi keumuman hal tersebut di atas, tidak ada dalam Perjanjian ini yang dianggap atau ditafsirkan untuk melarang salah satu pihak untuk berpartisipasi dalam pengaturan bisnis serupa seperti yang dijelaskan di sini.

23.2. Publikasi. Tidak satu pun pihak di sini yang dapat menerbitkan siaran pers atau komunikasi pemasaran umum atau membuat pernyataan publik lainnya mengenai Perjanjian ini, syarat dan

the parties without the express prior written consent of the other party; provided that, without obtaining Your prior consent, Visa may (i) include Your name on public lists of Visa customers that use the Developer Platform; (ii) reference Your participation in the Visa Products in Visa's regulatory filings and in providing legally-mandated responses to government authorities' written inquiries or subpoenas.

ketentuannya, atau hubungan para pihak tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari pihak lainnya; namun demikian, tanpa perlu memperoleh persetujuan Anda sebelumnya, Visa dapat (i) memasukkan nama Anda pada daftar publik pelanggan Visa yang menggunakan Platform Pengembang; (ii) menyebutkan partisipasi Anda dalam Produk Visa dalam pengajuan hukum Visa dan dalam memberikan tanggapan yang diwajibkan secara hukum terhadap pertanyaan tertulis atau panggilan pengadilan dari otoritas pemerintah.

23.3. Visa Affiliates. The rights, duties and/or obligations of Visa under this Agreement may be exercised and/or performed by Visa and/or any of Visa's Affiliates, or any of their subcontractors and/or agents. All liabilities arising under or as a consequence of this Agreement, whether arising from the acts or omissions of Visa or any of Visa's Affiliates, or any of their subcontractors and/or agents, shall be borne solely by Visa and/or any of Visa's Affiliates. You agree to bring any claim and/or action relating to

23.3. Afiliasi Visa. Hak, kewajiban, dan/atau tanggung jawab Visa berdasarkan Perjanjian ini dapat dilaksanakan dan/atau dipenuhi oleh Visa dan/atau afiliasi Visa mana pun, atau subkontraktor dan/atau agen mereka masing-masing. Semua tanggung jawab yang timbul berdasarkan atau sebagai akibat dari Perjanjian ini, baik yang timbul karena tindakan atau kelalaian Visa atau afiliasi Visa, atau subkontraktor dan/atau agen mereka, akan ditanggung sepenuhnya oleh Visa dan/atau afiliasi Visa terkait. Anda

the foregoing against Visa only and not against any of Visa's Affiliates, or any of their subcontractors and/or agents.

setuju untuk mengajukan klaim dan/atau tindakan hukum apa pun yang berkaitan dengan hal tersebut di atas hanya terhadap Visa dan bukan terhadap afiliasi Visa, atau subkontraktor dan/atau agen mereka.

23.4. Compliance with Trade Restrictions.

23.4. Kepatuhan terhadap Pembatasan Perdagangan.

23.4.1. You expressly agree and acknowledge that (a) the Materials provided via the Developer Program or otherwise to You by Visa hereunder are subject to Trade Restrictions, and (b) Visa's ability to perform under this Agreement is subject to Visa's compliance with such Trade Restrictions. You agree that any refusal or failure by Visa to perform its obligations hereunder on account of good faith compliance with Trade Restrictions will not constitute a breach of any obligation under this Agreement and hereby waive any and all claims against Visa for legal recourse, including but not limited to injunctive or declarative relief, loss, cost or expense, including consequential damages, that You

23.4.1. Anda secara tegas menyetujui dan mengakui bahwa (a) Materi yang disediakan melalui Program Pengembang atau cara lain kepada Anda oleh Visa berdasarkan Perjanjian ini tunduk pada Pembatasan Perdagangan, dan (b) kemampuan Visa untuk melaksanakan Perjanjian ini tergantung pada kepatuhan Visa terhadap Pembatasan Perdagangan tersebut. Anda setuju bahwa penolakan atau kegagalan Visa untuk melaksanakan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini karena itikad baik dalam mematuhi Pembatasan Perdagangan tidak akan dianggap sebagai pelanggaran terhadap kewajiban apa pun berdasarkan Perjanjian ini dan Anda dengan ini melepaskan semua

may incur or be subject to by virtue of such refusal or failure.

tuntutan terhadap Visa untuk hak pemulihan, termasuk, namun tidak terbatas pada, ganti rugi berupa perintah pengadilan atau pernyataan hukum, kerugian, biaya atau pengeluaran, termasuk kerugian konsekuensial, yang mungkin Anda tanggung atau alami karena penolakan atau kegagalan tersebut.

23.4.2. Notwithstanding any other provision of this Agreement to the contrary, You shall not use, download, export, re-export, import, sell or transfer any of the Materials except in full compliance with United States and other applicable country Trade Restrictions, including but not limited to licensing, notification and reporting requirements. In particular, without limitation, under no circumstances shall You download, export, re-export or transfer any of the Materials or cause their download, export, re-export or transfer, directly or indirectly, (i) into a Restricted Country; (ii) to any Restricted Person; or (iii) to any proliferation-related (nuclear weapons, missile technology, or chemical/biological weapons) end-

23.4.2. Terlepas dari ketentuan lain dalam Perjanjian ini yang bertentangan, Anda tidak boleh menggunakan, mengunduh, mengekspor, mengekspor ulang, mengimpor, menjual, atau mentransfer Materi apa pun kecuali dengan sepenuhnya mematuhi Pembatasan Perdagangan Amerika Serikat dan negara lain yang berlaku, termasuk, namun tidak terbatas pada, persyaratan perizinan, pemberitahuan, dan pelaporan. Secara khusus, tanpa batasan, dalam keadaan apa pun Anda tidak boleh mengunduh, mengekspor, mengekspor ulang, atau mengalihkan Materi apa pun atau memerintahkan untuk dilakukan pengunduhan, ekspor, ekspor ulang, atau pengalihan, baik

use. Visa assumes no responsibility for Your failure to obtain necessary authorizations or to comply with required formalities under applicable Trade Restrictions.

secara langsung maupun tidak langsung, (i) ke Negara yang Dikenai Pembatasan; (ii) kepada Pihak Terlarang; atau (iii) untuk penggunaan akhir yang terkait dengan proliferasi (senjata nuklir, teknologi rudal, atau senjata kimia/biologis). Visa tidak bertanggung jawab atas kegagalan Anda untuk memperoleh otorisasi yang diperlukan atau untuk mematuhi formalitas yang dipersyaratkan berdasarkan Pembatasan Perdagangan yang berlaku.

23.4.3. You shall not do or omit to do anything that may cause Visa, in Visa's reasonable judgment, to be in breach of applicable Trade Restrictions.

23.4.3. Anda tidak boleh melakukan atau lalai melakukan tindakan apa pun yang dapat menyebabkan Visa, menurut penilaian wajar Visa, melanggar Pembatasan Perdagangan yang berlaku.

23.5. United States Government Restricted Rights Legend (conditional application). If You license any Application to the United States Government or any contractor of the United States Government (collectively, the "U.S. Government"), You must: (a) identify

23.5. Legenda Hak Terbatas Pemerintah Amerika Serikat (aplikasi bersyarat). Jika Anda memberikan lisensi Aplikasi apa pun kepada Pemerintah Amerika Serikat atau kontraktor Pemerintah Amerika Serikat (secara bersama-sama disebut "Pemerintah AS"), Anda

and license such Application in all proposals and agreements with the U.S. Government; and (b) legend or mark such Application in a form sufficient to ensure that the U.S. Government is on notice and acknowledges that: (i) all Materials governed by this Agreement are commercial in nature and developed solely at private expense, (ii) Materials that are software are delivered hereunder as "commercial computer software" as defined in DFARS 252.227-7014 (June 1995) or as a "commercial item" as defined in FAR 2.101(a) and, as such, is provided with only such rights as are provided in this Agreement, and (iii) Documentation is provided with limited rights only as provided in DFARS 252.227-7015 (Nov. 1995) or FAR 52.227-14 (June 1987), whichever is applicable. Unless otherwise expressly agreed in writing, Visa specifically disclaims any compliance with any federal procurement regulations, including, without limitation, any FAR or DFARS provisions. In addition, You will comply with any additional instructions provided by Visa

harus: (a) mengidentifikasi dan memberikan lisensi Aplikasi tersebut dalam semua proposal dan perjanjian dengan Pemerintah AS; dan (b) memberi keterangan atau tanda pada Aplikasi tersebut dalam bentuk yang cukup untuk memastikan bahwa Pemerintah AS mengetahui dan mengakui bahwa: (i) semua Materi yang diatur oleh Perjanjian ini bersifat komersial dan dikembangkan sepenuhnya dengan biaya pribadi, (ii) Materi yang berupa perangkat lunak diserahkan berdasarkan Perjanjian ini sebagai "perangkat lunak komputer komersial" sebagaimana didefinisikan dalam DFARS 252.227-7014 (Juni 1995) atau sebagai "barang komersial" sebagaimana didefinisikan dalam FAR 2.101(a) dan, dengan demikian, hanya diberikan dengan hak-hak sebagaimana tercantum dalam Perjanjian ini, dan (iii) Dokumentasi diberikan hanya dengan hak-hak terbatas sebagaimana tercantum dalam DFARS 252.227-7015 (November 1995) atau FAR 52.227-14 (Juni 1987), mana pun yang berlaku. Kecuali jika secara tegas

regarding the licensing of any Materials to the United States Government or any contractor therefor.

dan tertulis disepakati lain, Visa secara khusus menolak kepatuhan terhadap peraturan pengadaan federal apa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, ketentuan apapun dari FAR atau DFARS. Selain itu, Anda akan mematuhi instruksi tambahan apa pun yang diberikan oleh Visa terkait perizinan Materi apa pun kepada Pemerintah Amerika Serikat atau setiap kontraktornya.

23.6. Relationship of the parties. The parties are independent contractors and nothing in this Agreement shall make them joint ventures, partners, employees, agents or other representatives of the other party. Neither party shall make any representation that suggests otherwise.

23.6. Hubungan Para Pihak. Para pihak adalah kontraktor independen dan tidak ada dalam Perjanjian ini yang menjadikan mereka usaha patungan, mitra, karyawan, agen, atau perwakilan lain dari pihak lain. Tidak satu pun pihak yang boleh membuat pernyataan yang menyiratkan sebaliknya.

23.7. Modifications. Visa may modify the terms of this Agreement and any Visa Product Terms at any time and for any reason. Nevertheless, Visa will provide You with 60 days' prior written notice of any material changes to the Agreement, except when Visa adds Product Terms for entirely new Visa

23.7. Perubahan. Visa dapat mengubah ketentuan Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa kapan saja dan karena alasan apa pun. Meskipun demikian, Visa akan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Anda 60 hari sebelumnya tentang setiap perubahan material pada Perjanjian, kecuali jika Visa

Products. The Site will always contain the latest version of the Terms of Use. To the fullest extent permitted under applicable Law, Your continued use of a Visa Product after any such modification constitutes Your acceptance of the Agreement as modified. If You do not agree to any modification of this Agreement, You must immediately stop accessing and using Your Developer Account and any Materials and Visa Products.

menambahkan Ketentuan Produk untuk Produk Visa yang sepenuhnya baru. Situs akan selalu memuat versi terbaru dari Ketentuan Penggunaan. Sejauh diizinkan oleh Hukum yang berlaku, jika Anda terus menggunakan Produk Visa setelah perubahan tersebut berarti Anda menyetujui Perjanjian sebagaimana telah diubah. Jika Anda tidak setuju dengan perubahan apa pun pada Perjanjian ini, Anda harus segera berhenti mengakses dan menggunakan Akun Pengembang Anda dan Materi serta Produk Visa apa pun.

23.8. Severability; Headings. If any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable for any reason, the remaining provisions will continue in full force without being impaired or invalidated in any way. The parties agree to replace any invalid provision with a valid provision, which most closely approximates the intent and economic effect of the invalid provision. Headings are used for convenience of reference only and in no way define, limit, construe or describe the scope or extent of any

23.8. Keterpisahan; Judul. Jika ada ketentuan dalam Perjanjian ini yang dianggap tidak sah atau tidak dapat diberlakukan karena alasan apa pun, maka ketentuan lainnya dari Perjanjian ini akan tetap berlaku sepenuhnya tanpa terganggu atau dibatalkan dengan cara apa pun. Para pihak setuju untuk mengganti ketentuan yang tidak sah tersebut dengan ketentuan baru yang sah, yang paling mendekati maksud dan tujuan ekonomi dari ketentuan yang tidak sah tersebut. Judul-judul yang

section, or in any way affect this Agreement.

digunakan dalam Perjanjian ini hanya untuk mempermudah penafsiran dan sama sekali tidak mendefinisikan, membatasi, menafsirkan, atau menggambarkan ruang lingkup Bagian mana pun, atau dengan cara apa pun mempengaruhi Perjanjian ini.

23.9. Waiver. The failure of any party to insist on or enforce strict performance of any provision of this Agreement or to exercise any right or remedy under this Agreement or applicable Law will not be construed as a waiver or relinquishment to any extent of the right to assert or rely upon any such provision, right or remedy in that or any other instance; rather, the same will be and remain in full force and effect. Waiver by either party of a breach of any provision contained herein must be in writing by an authorized representative of the waiving party, and no such waiver will be construed as a waiver of any other and/or succeeding breach of such provision or a waiver of the provision itself.

23.9. Pengesampingan.

Kegagalan oleh salah satu pihak untuk menuntut atau menegakkan pelaksanaan ketat dari ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini atau untuk menggunakan hak atau hak pemulihannya apa pun berdasarkan Perjanjian ini atau Hukum yang berlaku tidak akan dianggap sebagai pengesampingan atau pelepasan atas haknya untuk menggunakan atau menegakkan ketentuan, hak, atau hak pemulihan tersebut atau ketentuan, hak atau hak pemulihan lainnya; sebaliknya, ketentuan, hak, atau hak pemulihan tersebut akan tetap berlaku sepenuhnya. Pengesampingan oleh salah satu pihak atas pelanggaran oleh pihak lainnya terhadap ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini harus dibuat secara tertulis oleh perwakilan yang berwenang dari pihak yang

melakukan pengesampingan, dan pengesampingan tersebut tidak akan dianggap sebagai pengesampingan atas pelanggaran yang lain dan/atau pelanggaran berikutnya atas ketentuan tersebut atau pengesampingan atas ketentuan itu sendiri.

23.10. Assignment and Novation. You may not transfer or assign any of Your rights, novate any of Your obligations or delegate the performance of any of Your obligations under this Agreement without the prior written consent of Visa. Any purported transfer, assignment or novation in violation hereof shall be null and void. Visa may, by notice in writing to You, transfer and/or assign any or all of its rights, or novate any or all of its obligations, under this Agreement to any Affiliate of Visa. You shall be deemed to have agreed to such transfer, assignment and/or novation with effect from the date of such notice.

23.10. Pengalihan dan Novasi. Anda tidak boleh mengalihkan atau menyerahkan hak Anda, melakukan novasi kewajiban Anda, atau mendelegasikan pelaksanaan kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Visa. Setiap penyerahan, pengalihan, atau novasi yang dilakukan secara melanggar ketentuan ini akan dinyatakan batal demi hukum. Visa dapat, dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Anda, mengalihkan dan/atau menyerahkan sebagian atau seluruh haknya, atau melakukan novasi sebagian atau seluruh kewajibannya, berdasarkan Perjanjian ini kepada Afiliasi Visa mana pun. Anda dianggap telah menyetujui penyerahan, pengalihan, dan/atau novasi

tersebut terhitung sejak tanggal pemberitahuan tersebut.

23.11. Force Majeure. Visa will not be liable to You for any losses arising out of the delay or interruption of Visa's performance of obligations under the Agreement due to any acts of God, acts of civil or military authorities, civil disturbances, wars, famine, pandemic, strikes or other labor disputes, fires, hurricanes, transportation contingencies, interruptions in telecommunications, utility, Internet services or network provider services, acts or omissions of a third party, infiltration or disruption of the Developer Account or Visa Products by a third party by any means, including without limitation, distributed denial-of-service attacks, software viruses, Trojan horses, worms, time bombs or any other software program or technology designed to disrupt or delay the Visa Products, or other catastrophes or any other occurrences which are beyond Visa's reasonable control ("Force Majeure Event"). Visa's inability to perform due to a Force Majeure Event shall not be deemed to be a default under

23.11. Keadaan Kahar. Visa tidak akan bertanggung jawab kepada Anda atas kerugian apa pun yang timbul karena keterlambatan atau gangguan pelaksanaan kewajiban Visa berdasarkan Perjanjian ini karena sebab apa pun yang disebabkan oleh peristiwa bencana alam, tindakan otoritas sipil atau militer, kerusakan sipil, perang, bencana kelaparan, pandemi, pemogokan atau perselisihan perburuhan lainnya, kebakaran, badai, keadaan darurat transportasi, gangguan telekomunikasi, utilitas, layanan internet atau layanan penyedia jaringan, tindakan atau kelalaian pihak ketiga, infiltrasi atau gangguan Akun Pengembang atau Produk Visa oleh pihak ketiga dengan cara apa pun, termasuk namun tidak terbatas pada, serangan penolakan layanan terdistribusi (DDoS), virus perangkat lunak, Trojan horse, worm, bom waktu atau program perangkat lunak atau teknologi lain apa pun yang dirancang untuk mengganggu atau menunda Produk

this Agreement; provided, however, that Visa shall make commercially reasonable efforts to continue to meet its obligations throughout the duration of the Force Majeure Event.

Visa, atau bencana atau kejadian lain apa pun yang terjadi di luar kendali wajar Visa ("Keadaan Kahar"). Ketidakmampuan Visa untuk melaksanakan kewajibannya karena Keadaan Kahar tidak akan dianggap sebagai wanprestasi berdasarkan Perjanjian ini; namun demikian, Visa akan melakukan upaya yang wajar secara komersial untuk terus memenuhi kewajibannya selama berlangsungnya Keadaan Kahar.

23.12. Entire Agreement. This Agreement (including any Visa Product Terms and Fee Schedules) sets forth the entire understanding and agreement of the parties and supersedes any and all prior or contemporaneous oral or written agreements or understandings between the parties, as to the subject matter of this Agreement. In addition, nothing in this Agreement will be construed to give You a right, or obligate Visa, to engage in any activity that is in violation of or inconsistent with applicable Laws.

23.12. Keseluruhan Perjanjian. Perjanjian ini (termasuk Syarat dan Ketentuan Produk Visa dan Daftar Biaya) menetapkan keseluruhan pemahaman dan kesepakatan para pihak dan menggantikan semua perjanjian atau pemahaman baik dalam bentuk lisan atau tertulis sebelumnya atau bersamaan antara para pihak, mengenai subyek Perjanjian ini. Selain itu, tidak ada ketentuan dalam Perjanjian ini yang akan ditafsirkan untuk memberi Anda hak, atau mewajibkan Visa, untuk terlibat dalam aktivitas apa pun yang melanggar atau tidak sesuai dengan Hukum yang berlaku.

23.13. Visa Rules. Obligations and rights in these Terms of Use that are subject to being a Visa Member only apply to Organizations. If You (i.e., an Organization) are a Visa Member:

23.13. Aturan Visa. Kewajiban dan hak dalam Ketentuan Penggunaan ini yang tunduk pada status sebagai Anggota Visa hanya berlaku untuk Organisasi. Jika Anda (sebuah Organisasi) adalah Anggota Visa, maka:

23.13.1. Your access to and use of the Developer Platform, the Visa Products and any related Materials are subject to Your compliance with Visa Rules. All provisions of the Visa Rules apply to Your access to and use of the Developer Platform, the Visa Products and any related Materials. All of Your obligations and rights of Visa under this Agreement shall be cumulative with, and shall not be construed as any derogation from, Your obligations or Visa's rights under the Visa Rules. To avoid doubt, if these Terms of Use conflict with the Visa Rules, the Visa Rules shall prevail to the extent of such conflict. Nothing in these Terms of Use will be construed to give You a right, or obligate Visa, to engage in any activity that is in violation of or inconsistent with the Visa Rules or applicable Laws.

23.13.1. Akses dan penggunaan Anda terhadap Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi terkait apa pun tunduk pada kepatuhan Anda terhadap Aturan Visa. Semua ketentuan Aturan Visa berlaku untuk akses dan penggunaan Anda terhadap Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi terkait apa pun. Semua kewajiban dan hak Anda kepada Visa berdasarkan Perjanjian ini bersifat kumulatif dengan, dan tidak boleh ditafsirkan sebagai pengurangan dari, kewajiban Anda atau hak Visa berdasarkan Aturan Visa. Untuk menghindari keraguan, jika Ketentuan Penggunaan ini bertentangan dengan Aturan Visa, Aturan Visa akan berlaku sejauh pertentangan tersebut. Tidak ada dalam Ketentuan Penggunaan ini yang akan ditafsirkan untuk memberi Anda hak, atau

mewajibkan Visa, untuk terlibat dalam aktivitas apa pun yang melanggar atau tidak sesuai dengan Aturan Visa atau Hukum yang berlaku.

23.13.2. You acknowledge and agree that the Developer Platform, Visa Products, Materials, the sections of the Site that are accessed after logging into a Developer Account, and any information and data contained in and parts of the foregoing, are Visa Confidential; and You shall, and shall cause Your Personnel, to treat them as such pursuant to the Visa Rules.

23.13.2. Anda mengakui dan menyetujui bahwa Platform Pengembang, Produk Visa, Materi, bagian-bagian Situs yang diakses setelah masuk ke Akun Pengembang, dan setiap informasi dan data yang terkandung di dalamnya dan bagian-bagian dari hal-hal tersebut di atas, adalah Rahasia Visa; dan Anda wajib, dan wajib meminta Personel Anda, untuk memperlakukannya demikian sesuai dengan Aturan Visa.

23.14. Further Assurances. When You are an Organization: (i) You shall bind (and hereby bind) each of Your Authorized Users and Personnel to the provisions of this Agreement for such Personnel's activities related to this Agreement, the Developer Platform or the Visa Products, in each case to the same extent as You are bound; (ii) You will be responsible for the acts and omissions of Personnel who access(es) the Developer

23.14. Jaminan Lebih Lanjut. Apabila Anda adalah sebuah Organisasi: (i) Anda wajib mengikat (dan dengan ini mengikat) setiap Pengguna yang Diberikan Izin dan Personel Anda pada ketentuan Perjanjian ini untuk aktivitas Personel tersebut yang berkaitan dengan Perjanjian ini, Platform Pengembang, atau Produk Visa, dalam setiap kasus sejauh Anda terikat; (ii) Anda akan bertanggung

Platform, Visa Products, Materials or otherwise has/have access to Visa Confidential Information, as if such acts and omissions are by You; and (iii) in the event of any assignment, exclusive license or other transfer of Intellectual Property Rights that are subject to any rights, licenses or covenants granted to Visa under this Agreement, You hereby agree to make any such assignment, exclusive license or other transfer expressly subject to the rights, licenses and covenants set forth in this Agreement and to require any transferee to do so in any subsequent assignment, exclusive license or other transfer of such Intellectual Property Rights. The individual accepting this Agreement on behalf of the Organization represents and warrants to Visa in their personal capacity that they have the full right, authority and capacity to accept this Agreement as the authorized representative of the Organization.

jawab atas tindakan dan kelalaian Personel yang mengakses Platform Pengembang, Produk Visa, Materi, atau memiliki akses ke Informasi Rahasia Visa, seolah-olah tindakan dan kelalaian tersebut dilakukan oleh Anda; dan (iii) dalam hal terjadi pengalihan, lisensi eksklusif, atau transfer Hak Kekayaan Intelektual lainnya yang tunduk pada hak, lisensi, atau perjanjian apa pun yang diberikan kepada Visa berdasarkan Perjanjian ini, Anda dengan ini setuju untuk secara tegas membuat setiap pengalihan, lisensi eksklusif, atau transfer lainnya tersebut tunduk pada hak, lisensi, dan perjanjian yang tercantum dalam Perjanjian ini dan untuk mewajibkan setiap penerima pengalihan untuk melakukan hal yang sama dalam setiap pengalihan, lisensi eksklusif, atau transfer Hak Kekayaan Intelektual tersebut selanjutnya. Individu yang menerima Perjanjian ini atas nama Organisasi menyatakan dan menjamin kepada Visa dalam kapasitas pribadinya bahwa mereka memiliki hak, wewenang, dan kapasitas penuh untuk menerima Perjanjian ini

sebagai perwakilan resmi Organisasi.

23.15. Standards of Conduct. You will ensure that each of Your Personnel performing services to access the Developer Platform in production is aware of and will comply with the requirements of the Visa Standards of Conduct as made available and updated by Visa from time to time, as well as Your confidentiality obligations under this Agreement. You acknowledge and agree that the Standards of Conduct may be amended or modified from time to time and it is Your responsibility to comply with the current requirements of the Standards of Conduct.	23.15. Standar Perilaku. Anda akan memastikan bahwa setiap Personel Anda yang menjalankan tugas untuk mengakses Platform Pengembang dalam produksi memahami dan akan mematuhi persyaratan Standar Perilaku Visa sebagaimana tersedia dan diperbarui oleh Visa dari waktu ke waktu, serta kewajiban kerahasiaan Anda berdasarkan Perjanjian ini. Anda mengakui dan menyetujui bahwa Standar Perilaku Visa dapat diubah atau dimodifikasi dari waktu ke waktu dan Anda bertanggung jawab untuk mematuhi persyaratan Standar Perilaku yang berlaku.
--	---

23.16. Client Experience. You agree that Visa may conduct interviews, workshops, surveys and/or focus groups with Your Personnel to elicit Feedback relating to Visa and/or Visa products or services and that these interactions may be recorded.	23.16. Pengalaman Klien. Anda setuju bahwa Visa dapat melakukan wawancara, lokakarya, survei, dan/atau kelompok fokus dengan Personel Anda untuk mendapatkan Umpan Balik terkait Visa dan/atau produk atau layanan Visa dan bahwa interaksi ini dapat direkam.
---	---

23.17. Not Professional Advice. Visa uses reasonable efforts to provide accurate data and/or reports to You	23.17. Bukan Saran Profesional. Visa berupaya secara wajar untuk memberikan data dan/atau laporan
--	--

through the Visa Products. You agree and acknowledge that data and/or reports provided by or accessible through the Visa Products available on the Developer Platform are not intended to be relied upon as or deemed to be any form of financial, business, tax or legal advice. To the extent such data originates from third parties, Visa cannot guarantee that any such data and/or reports are accurate or complete or that they will always be current. You should seek independent verification or advice. Such data and/or reports are intended only for informational purposes.

yang akurat kepada Anda melalui Produk Visa. Anda setuju dan mengakui bahwa data dan/atau laporan yang disediakan oleh atau dapat diakses melalui Produk Visa yang tersedia di Platform Pengembang tidak dimaksudkan untuk diandalkan sebagai atau dianggap sebagai bentuk saran keuangan, saran bisnis, saran pajak, atau saran hukum apa pun. Sejauh data tersebut berasal dari pihak ketiga, Visa tidak dapat menjamin bahwa data dan/atau laporan tersebut akurat, lengkap atau selalu terkini. Anda harus melakukan verifikasi atau mendapatkan saran independen. Data dan/atau laporan tersebut hanya dimaksudkan untuk tujuan informasi.

23.18. Language.

23.18. Bahasa.

23.18.1. The original version of this Agreement (which, to avoid doubt, includes each Visa Product Terms) is in the English language.

23.18.1. Versi asli Perjanjian ini (yang, untuk menghindari keraguan, mencakup setiap Ketentuan Produk Visa) dibuat dalam bahasa Inggris.

23.18.2. If You are based in Quebec, Canada, You and Visa confirm having requested and agreed that this Agreement and all related

23.18.2. Jika Anda berdomisili di Quebec, Kanada, Anda dan Visa mengkonfirmasi telah Anda telah meminta dan menyetujui agar

documents, including all notices and communications, be drawn-up in the English language only.
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Perjanjian ini dan semua dokumen terkait, termasuk semua pemberitahuan dan komunikasi, disusun hanya dalam bahasa Inggris. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

23.18.3. If You are provided with a translation of this Agreement, or any part thereof, in a language other than English, You and Visa agree that: (i) such translation is provided for convenience and reference only; (ii) only the English version of this Agreement shall be legally binding and the prevailing language of this Agreement shall be English in the event of any conflict or inconsistency between the English version and the translation; and (iii) any dispute arising from this Agreement shall be settled, to the extent permitted by Law, based on only the English version of this Agreement.

23.18.3. Jika Anda diberikan versi terjemahan Perjanjian ini, atau bagian mana pun darinya, dalam bahasa selain bahasa Inggris, Anda dan Visa setuju bahwa: (i) terjemahan tersebut disediakan hanya untuk mempermudah penafsiran dan sebagai referensi saja; (ii) hanya versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini yang memiliki kekuatan hukum mengikat dan bahasa yang berlaku dalam Perjanjian ini adalah bahasa Inggris jika terjadi pertentangan atau ketidaksesuaian antara versi bahasa Inggris dan terjemahan; dan (iii) setiap perselisihan yang timbul dari Perjanjian ini akan diselesaikan, sejauh diizinkan oleh Hukum, hanya berdasarkan versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini.

23.18.4. If You are an Indonesian Individual or an Organization that is incorporated in Indonesia, section 23.18.3 shall not apply to You, and

23.18.4. Jika Anda adalah Orang Indonesia atau Organisasi yang didirikan di Indonesia, ketentuan bagian 23.18.3 tidak berlaku untuk

You agree that: (i) the prevailing language of this Agreement is English and (ii) any dispute arising from this Agreement shall be settled, to the extent permitted by Law, based on the English version of this Agreement and the relevant Indonesian version shall be deemed to be automatically amended to conform with and to make the relevant Indonesian text consistent with the relevant English text.

Anda, dan Anda setuju bahwa: (i) bahasa yang berlaku dalam Perjanjian ini adalah bahasa Inggris dan (ii) setiap perselisihan yang timbul dari Perjanjian ini akan diselesaikan, sejauh diizinkan oleh Hukum, berdasarkan versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini dan versi bahasa Indonesianya yang relevan akan dianggap secara otomatis diubah agar sesuai dan membuat teks Bahasa Indonesia yang relevan konsisten dengan teks bahasa Inggris yang relevan.

23.19. Australia and New Zealand users.

23.19. Pengguna di Australia dan Selandia Baru.

If:

Jika:

(a) You are an individual who accesses or uses the Developer Platform or any Visa Products, Developer Account or Materials under this Agreement wholly or predominantly for personal, domestic or household use or consumption and are located in Australia or New Zealand; or

(a) Anda adalah individu yang mengakses atau menggunakan Platform Pengembang atau Produk Visa, Akun Pengembang, atau Materi apa pun berdasarkan Perjanjian ini seluruhnya atau sebagian besar untuk penggunaan atau konsumsi pribadi, domestik, atau rumah tangga dan berlokasi di Australia atau Selandia Baru; atau

(b) this Agreement constitutes a consumer contract under section

(b) Perjanjian ini merupakan kontrak konsumen berdasarkan

23(3) or a small business contract under section 23(4) of the Australian Consumer Law ("ACL"); or

Bagian 23(3) atau kontrak usaha kecil berdasarkan Bagian 23(4) Undang-Undang Konsumen Australia ("ACL"); atau

(c) this Agreement constitutes a standard form trade contract under the New Zealand Fair Trading Act 1986 (NZ) ("FTA"),

(c) Perjanjian ini merupakan kontrak dagang bentuk standar berdasarkan Undang-Undang Perdagangan Adil Selandia Baru Tahun 1986 (NZ) ("FTA"),

the following terms in this Section 23.19 shall apply. To the extent of any conflict or inconsistency between the following terms in this Section 23.19 and the other terms of this Agreement, this Section 23.19 shall prevail and govern.

maka ketentuan-ketentuan berikut dalam Bagian 23.19 ini berlaku. Sejauh terdapat pertentangan atau ketidaksesuaian antara ketentuan-ketentuan berikut dalam Bagian 23.19 ini dan ketentuan lain dalam Perjanjian ini, maka Bagian 23.19 ini yang akan berlaku dan mengikat.

23.19.1. Notwithstanding Sections 5.1.5 or 12.1, Visa shall, to the extent reasonably practicable, provide you with at least sixty (60) days' prior written notice of any material limitation, modification, or termination of a Visa Product, or increase to Fees that adversely affects Your rights. Upon receiving such notice, You may terminate Your access to the affected Visa Product without penalty or additional charge

23.19.1. Terlepas dari Bagian 5.1.5 atau 12.1, Visa wajib, sejauh hal tersebut dapat dilakukan secara wajar, memberikan pemberitahuan tertulis kepada Anda setidaknya enam puluh (60) hari sebelumnya tentang setiap pembatasan, perubahan, atau penghentian material terhadap suatu Produk Visa, atau kenaikan Biaya yang secara merugikan mempengaruhi hak-hak Anda. Setelah menerima pemberitahuan tersebut, Anda

by written notice to Visa given within 30 days of Visa's change notice.

dapat mengakhiri akses Anda ke Produk Visa yang terpengaruh tanpa dikenakan denda atau biaya tambahan dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Visa dalam waktu 30 hari sejak tanggal pemberitahuan perubahan dari Visa.

23.19.2. The license granted in Section 7 does not apply to Personal Information submitted inadvertently or in error, content that You have specifically and contemporaneously requested be treated as confidential; and will not be relied upon by Visa to the extent that doing so would constitute an unfair contract term under Australian Consumer Law or the FTA (as applicable).

23.19.2. Lisensi yang diberikan dalam Bagian 7 tidak berlaku untuk Informasi Pribadi yang dikirimkan secara tidak sengaja atau karena kesalahan, konten yang secara khusus dan bersamaan Anda minta untuk diperlakukan sebagai rahasia; dan tidak akan diandalkan oleh Visa sejauh hal tersebut merupakan ketentuan kontrak yang tidak wajar berdasarkan Hukum Konsumen Australia atau FTA (sebagaimana berlaku).

23.19.3. Notwithstanding Section 12.6, the interest rate applied to overdue amounts will not be applied in a manner that is punitive or that goes beyond a genuine pre-estimate of Visa's loss arising from the late payment.

23.19.3. Meskipun demikian, berdasarkan Bagian 12.6, suku bunga yang diterapkan pada jumlah pembayaran yang jatuh tempo tidak akan diterapkan dengan cara yang bersifat menghukum atau melampaui perkiraan kerugian Visa yang wajar yang timbul dari keterlambatan pembayaran.

23.19.4. Notwithstanding Section 15.1(a), Visa will provide You with written notice specifying in reasonable detail the nature of the alleged breach before exercising any termination right, and will allow at least 30 days for You to demonstrate that the breach has been cured or that Visa's characterisation is incorrect.

23.19.4. Meskipun demikian, berdasarkan Bagian 15.1(a), Visa akan memberikan Anda pemberitahuan tertulis yang merinci secara wajar sifat dugaan pelanggaran sebelum menggunakan hak pengakhiran, dan akan memberikan waktu setidaknya 30 hari bagi Anda untuk membuktikan bahwa Anda telah memperbaiki pelanggaran tersebut atau karakterisasi Visa tidak benar.

23.19.5. Notwithstanding Section 15.4, Visa will: (a) exercise the rights under Section 15.4 only where there is a genuine and objectively identifiable security, legal compliance or reputational risk that cannot reasonably be addressed by a lesser measure; and (b) provide You with written reasons for the suspension or termination as soon as practicable.

23.19.5. Meskipun demikian, berdasarkan Bagian 15.4, Visa akan: (a) menggunakan hak berdasarkan Bagian 15.4 hanya jika terdapat risiko keamanan, kepatuhan hukum, atau reputasi yang nyata dan dapat diidentifikasi secara objektif yang tidak dapat diatasi secara wajar dengan tindakan yang lebih ringan; dan (b) memberikan alasan tertulis kepada Anda untuk melakukan penangguhan atau pengakhiran sesegera mungkin.

23.19.6. Insert the following at the end of Section 17: Nothing in this Section 17 excludes, restricts or modifies any consumer guarantee,

23.19.6. Sisipkan ketentuan berikut di akhir Bagian 17: Tidak ada ketentuan dalam Bagian 17 ini yang mengecualikan, membatasi, atau

right or remedy under applicable Law. To the extent Visa is entitled by Law to limit its liability for a failure to comply with a consumer guarantee, Visa's liability is limited, at Visa's election, to re-supplying the relevant services or paying the cost of having the services re-supplied.

mengubah jaminan, hak, atau ganti rugi konsumen berdasarkan Hukum yang berlaku. Sejauh Visa berhak menurut Hukum untuk membatasi tanggung jawabnya atas kegagalan untuk mematuhi jaminan konsumen, tanggung jawab Visa dibatasi, atas pilihan Visa, Visa akan menyediakan kembali layanan yang relevan atau mengembalikan biaya penyediaan layanan tersebut.

23.19.7. Insert the following new Section 18.3: The exclusions and limitations in Sections 18.1 and 18.2 do not apply to limit or exclude liability: (a) for death or personal injury caused by Visa's negligence or wilful misconduct; (b) for fraud or fraudulent misrepresentation by Visa; (c) for breach of a consumer guarantee under applicable Law of Australia or New Zealand, to the extent any exclusion or limitation of such liability is unlawful; (d) to the extent any exclusion or limitation of such liability is unlawful or for any other liability that cannot lawfully be limited or excluded under applicable Law of Australia or New Zealand.

23.19.7. Sisipkan Bagian 18.3 baru berikut: Pengecualian dan batasan dalam Bagian 18.1 dan Bagian 18.2 tidak berlaku untuk membatasi atau mengecualikan tanggung jawab: (a) atas kematian atau cedera tubuh yang disebabkan oleh kelalaian atau kesalahan yang disengaja oleh Visa; (b) atas penipuan atau pernyataan palsu yang curang oleh Visa; (c) atas pelanggaran jaminan konsumen berdasarkan Hukum Australia atau Selandia Baru yang berlaku, sejauh pengecualian atau pembatasan tanggung jawab tersebut melanggar hukum; (d) sejauh pengecualian atau pembatasan tanggung jawab tersebut melanggar hukum atau untuk tanggung jawab lain yang

tidak dapat dibatasi atau dikecualikan secara sah berdasarkan Hukum Australia atau Selandia Baru yang berlaku.

23.19.8. Notwithstanding Section 19, (a) the indemnity in Section 19 does not extend to losses, liabilities, damages, penalties, fines, costs or expenses that arise directly from: (i) Visa's own negligence, breach of this Agreement or breach of any applicable Law; (ii) Visa's breach of any consumer guarantee under applicable Law; (iii) Visa's wilful misconduct or fraud; and (b) Visa will not seek to rely on the indemnity in Section 19 in circumstances where doing so would require You to indemnify Visa for Visa's own wrongdoing.

23.19.8. Terlepas dari ketentuan Bagian 19, (a) ganti rugi dalam Bagian 19 tidak mencakup kerugian, kewajiban, kerusakan, penalti, denda, biaya, atau pengeluaran yang timbul secara langsung dari: (i) kelalaian Visa sendiri, pelanggaran Perjanjian ini, atau pelanggaran Hukum yang berlaku; (ii) pelanggaran Visa terhadap jaminan konsumen berdasarkan Hukum yang berlaku; (iii) kesalahan yang disengaja atau penipuan Visa; dan (b) Visa tidak akan berupaya untuk mengandalkan ganti rugi dalam Bagian 19 dalam keadaan dimana melakukan hal demikian akan mengharuskan Anda untuk mengganti kerugian Visa atas kesalahan Visa sendiri.

23.19.9. Notwithstanding Section 23.7, upon receiving notice of a material change that is adverse to You: (a) You have the right to terminate the Agreement (or the affected Visa Product) without

23.19.9. Meskipun demikian, terlepas dari Bagian 23.7, setelah menerima pemberitahuan tentang perubahan material yang merugikan Anda: (a) Anda berhak untuk mengakhiri Perjanjian (atau Produk

penalty or additional charge by written notice to Visa given within 30 days of Visa's change notice; and (b) Visa will not treat Your continued use of a Visa Product during the 60-day notice period as acceptance of the change unless You have been given a genuine and clear opportunity to reject the change in accordance with this clause.

Visa yang terpengaruh) tanpa membayar denda atau biaya tambahan dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Visa dalam waktu 30 hari sejak menerima pemberitahuan perubahan dari Visa; dan (b) Visa tidak akan menganggap penggunaan berkelanjutan Anda atas Produk Visa selama periode pemberitahuan 60 hari sebagai persetujuan perubahan kecuali Anda telah diberikan kesempatan yang jelas untuk menolak perubahan tersebut sesuai dengan klausul ini.

23.20. Japan users who are individuals.

23.20. Pengguna Jepang yang merupakan perorangan.

If You are an individual who:

Jika Anda adalah perorangan yang:

(a) accesses or uses the Developer Platform or any Visa Products, Developer Account or Materials under this Agreement other than as a business or for business purposes; and

(a) mengakses atau menggunakan Platform Pengembang atau Produk Visa, Akun Pengembang, atau Materi apa pun berdasarkan Perjanjian ini selain sebagai bisnis atau untuk tujuan bisnis; dan

(b) is located in Japan,

(b) berlokasi di Jepang,

Sections 17 and 18 above shall not apply, and the following terms in this section 23.20 shall apply. To the

maka ketentuan Bagian 17 dan 18 di atas tidak berlaku, dan ketentuan berikut dalam Bagian 23.20 ini

extent of any conflict or inconsistency between the following terms in this Section 23.20 and the other terms of this Agreement, this Section 23.20 shall prevail and govern.

berlaku. Jika terdapat pertentangan atau ketidaksesuaian antara ketentuan dalam Bagian 23.20 ini dan ketentuan lain dalam Perjanjian ini, maka Bagian 23.20 ini yang akan berlaku dan mengatur.

23.20.1. DISCLAIMERS. THE VISA PRODUCTS, CONFIDENTIAL INFORMATION, MATERIALS, DEVELOPER ACCOUNT, DEVELOPER PLATFORM (INCLUDING THE CHATBOT AND MCP SERVICE) AND ALL INFORMATION (INCLUDING ALL AI OUTPUT) AND OTHER MATERIALS CONTAINED OR MADE AVAILABLE THEREIN, ARE PROVIDED ON AN "AS IS", "AS AVAILABLE", "WITH ALL FAULTS" BASIS WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND. YOUR USE OF ANY OF THE FOREGOING IS AT YOUR OWN RISK. NEITHER VISA NOR ANY OF ITS CURRENT AND FORMER AFFILIATES, EMPLOYEES, SUCCESSORS OR ASSIGNS, REPRESENT OR WARRANT THAT THE VISA PRODUCTS, MATERIALS, DEVELOPER ACCOUNT, DEVELOPER PLATFORM (INCLUDING THE CHATBOT AND MCP SERVICE) OR ANY INFORMATION (INCLUDING ALL AI OUTPUT) OR OTHER MATERIALS

23.20.1. PENAFIAN. PRODUK VISA, INFORMASI RAHASIA, MATERI, AKUN PENGEMBANG, PLATFORM PENGEMBANG (TERMASUK LAYANAN CHATBOT DAN MCP) DAN SEMUA INFORMASI (TERMASUK SEMUA Hasil Keluaran AI) DAN MATERI LAIN YANG TERKANDUNG ATAU DISEDIAKAN DI DALAMNYA, DISEDIAKAN ATAS DASAR "SEBAGAIMANA ADANYA", "SEBAGAIMANA TERSEDIA", "DENGAN SEMUA KEKURANGAN" TANPA GARANSI APA PUN. SEGALA RISIKO YANG TIMBUL DARI PENGGUNAAN ANDA ATAS HAL-HAL TERSEBUT ADALAH TANGGUNG JAWAB ANDA SENDIRI. BAIK VISA MAUPUN AFILIASI, KARYAWAN, PENERUS, ATAU PENERIMA PENGALIHAN HAKNYA, BAIK YANG ADA SEKARANG MAUPUN SEBELUMNYA, TIDAK MENYATAKAN ATAU MENJAMIN BAHWA PRODUK, MATERI, AKUN PENGEMBANG,

CONTAINED OR MADE AVAILABLE PLATFORM PENGEMBANG VISA
THEREIN, WILL BE AVAILABLE, (TERMASUK LAYANAN CHATBOT
ACCESSIBLE, UNINTERRUPTED, DAN MCP) ATAU INFORMASI APA
TIMELY, SECURE, ACCURATE, PUN (TERMASUK SEMUA HASIL
COMPLETE, CURRENT OR ERROR- KELUARAN AI) ATAU MATERI LAIN
FREE. YOU EXPRESSLY YANG TERKANDUNG ATAU
ACKNOWLEDGE THAT COMPUTER TERSEDIA DI DALAMNYA, AKAN
NETWORK-BASED SERVICES (SUCH TERSEDIA, DAPAT DIAKSES, TIDAK
AS THE DEVELOPER PLATFORM TERGANGGU, TEPAT WAKTU, AMAN,
(INCLUDING THE CHATBOT AND MCP AKURAT, LENGKAP, TERKINI, ATAU
SERVICE)) MAY BE SUBJECT TO BEBAS DARI KESALAHAN. ANDA
OUTAGES, INTERRUPTIONS, SECARA TEGAS MENGAKUI BAHWA
ATTACKS BY THIRD PARTIES AND LAYANAN BERBASIS JARINGAN
DELAY OCCURRENCES. VISA KOMPUTER (SEPERTI PLATFORM
SPECIFICALLY DISCLAIMS ALL PENGEMBANG (TERMASUK
REPRESENTATIONS, WARRANTIES, LAYANAN CHATBOT DAN MCP))
AND CONDITIONS WHETHER DAPAT MENGALAMI GANGGUAN,
EXPRESS OR IMPLIED, ARISING BY PEMINDAHAN, SERANGAN OLEH
STATUTE, OPERATION OF LAW, PIHAK KETIGA, DAN
USAGE OF TRADE, COURSE OF KETERLAMBATAN. VISA SECARA
DEALING, OR OTHERWISE, KHUSUS MENOLAK SEMUA
INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, PERNYATAAN, GARANSI, DAN
WARRANTIES OR CONDITIONS OF KETENTUAN BAIK TERSURAT
MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A MAUPUN TERSIRAT, YANG TIMBUL
PARTICULAR PURPOSE, NON- BERDASARKAN UNDANG-UNDANG,
INFRINGEMENT, OR TITLE. Visa HUKUM, KEBIASAAN
assumes no liability or responsibility PERDAGANGAN, TRANSAKSI, ATAU
for any inaccurate or incomplete LAINNYA, TERMASUK NAMUN TIDAK
information or claims that may result TERBATAS PADA, GARANSI ATAU
from reliance on such information KETENTUAN KELAYAKAN UNTUK
(including AI Output), except in cases DIPERDAGANGKAN, KESESUAIAN

of negligence by Visa or its Affiliates. Without limiting the foregoing and, to avoid doubt, Visa, its Affiliates, and their respective licensors, shall not be liable for, and hereby expressly disclaim any liabilities and warranties with respect to, any Open Source Software or other third party components of Materials or content. Some states or provinces do not allow the exclusion of certain warranties, so the above limitations may not apply, in whole or in part, to You. You may have rights that vary from jurisdiction to jurisdiction; however, the above disclaimers apply to the extent permitted by applicable Law.

UNTUK TUJUAN TERTENTU, BEBAS PELANGGARAN PELANGGARAN, ATAU HAK KEPEMILIKAN. Visa tidak bertanggung jawab atas informasi atau klaim yang tidak akurat atau tidak lengkap yang mungkin timbul dari ketergantungan pada informasi tersebut (termasuk Hasil Keluaran AI), kecuali dalam kasus kelalaian oleh Visa atau Afiliasinya. Tanpa membatasi hal-hal tersebut di atas dan, untuk menghindari keraguan, Visa, Afiliasinya, dan pemberi lisensinya masing-masing, tidak bertanggung jawab atas, dan dengan ini secara tegas menolak segala tanggung jawab dan jaminan sehubungan dengan, Perangkat Lunak Sumber Terbuka atau komponen pihak ketiga lainnya dari Materi atau konten. Beberapa negara bagian atau provinsi tidak mengizinkan pengecualian jaminan tertentu, sehingga batasan di atas mungkin tidak berlaku sebagian atau seluruhnya untuk Anda. Anda mungkin memiliki hak yang berbeda dari satu yurisdiksi ke yurisdiksi lain; namun, penolakan di atas berlaku sejauh diizinkan oleh Hukum yang berlaku.

23.20.2. LIMITATIONS OF LIABILITY. 23.20.2. BATASAN TANGGUNG JAWAB.

23.20.2.1. TO THE FULL EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAWS, AND EXCEPT IN CASES OF VISA'S WILLFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE, UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL VISA OR ANY OF ITS AFFILIATES OR VENDORS (OR ANY OFFICERS, DIRECTORS, EMPLOYEES OR AGENTS OF VISA, OR ITS AFFILIATES OR VENDORS) (COLLECTIVELY, THE "VISA PARTIES") BE LIABLE FOR:

23.20.2.1. SEJAUH DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, DAN KECUALI DALAM KASUS KESALAHAN YANG DISENGAJA ATAU PELANGGARAN BERAT OLEH VISA, DALAM KEADAAN APA PUN VISA ATAU AFILIASI ATAU VENDORNYA (ATAU PEJABAT, DIREKTUR, KARYAWAN ATAU AGEN VISA, ATAU AFILIASI ATAU VENDORNYA) (SECARA BERSAMA-SAMA DISEBUT SEBAGAI "PIHAK VISA") TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS:

(a) ANY INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL OR EXEMPLARY DAMAGES (HOWEVER ARISING);

(a) KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, INSIDENTAL, KONSEKUENSIAL, KHUSUS ATAU TELADAN (BAGAIMANA PUN TERJADINYA);

(b) LOST REVENUE, LOST PROFITS, OR LOST ANTICIPATED PROFITS;

(b) KEHILANGAN PENDAPATAN, KEHILANGAN KEUNTUNGAN, ATAU KEHILANGAN PROSPEK KEUNTUNGAN;

(c) LOST BUSINESS, INJURY TO BUSINESS REPUTATION OR GOODWILL; OR

(c) KEHILANGAN BISNIS, KERUGIAN REPUTASI BISNIS ATAU *GOODWILL* (NAMA BAIK); ATAU

(d) COST OF PROCUREMENT OF
SUBSTITUTE SERVICES,

UNDER ANY THEORY OF LIABILITY
OR CAUSE OF ACTION WHETHER IN
TORT (INCLUDING NEGLIGENCE),
CONTRACT OR OTHERWISE,
REGARDLESS OF WHETHER IT HAS
BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY
OF SUCH DAMAGES.

23.20.2. THE VISA PARTIES DO NOT
EXCLUDE OR LIMIT OUR LIABILITY
TO YOU IN ANY WAY WHERE IT
WOULD BE UNLAWFUL TO DO SO. TO
THE EXTENT PERMITTED UNDER
APPLICABLE LAW, AND EXCEPT IN
CASES OF VISA'S WILLFUL
MISCONDUCT OR GROSS
NEGLIGENCE, IN NO EVENT WILL
THE VISA PARTIES' TOTAL
CUMULATIVE LIABILITY TO YOU,
WHETHER ARISING IN TORT
(INCLUDING NEGLIGENCE),
CONTRACT OR OTHERWISE,
ARISING OUT OF OR RELATING TO
THIS AGREEMENT, OR ANY
DEVELOPER ACCOUNT, OR
MATERIALS, EXCEED A TOTAL OF

(d) BIAYA PENGADAAN
LAYANAN PENGANTI,

BERDASARKAN TEORI TANGGUNG
JAWAB ATAU TINDAKAN HUKUM
APA PUN, BAIK DALAM PERBUATAN
MELANGGAR HUKUM (TERMASUK
KELALAIAN), KONTRAK ATAU
LAINNYA, TERLEPAS APAKAH
KEMUNGKINAN KERUGIAN
TERSEBUT TELAH DIBERITAHUKAN
ATAU TIDAK.

23.20.2. PIHAK VISA TIDAK
MENGECEUALIKAN ATAU MEMBATASI
TANGGUNG JAWAB KAMI KEPADA
ANDA DENGAN CARA APA PUN YANG
MELANGGAR HUKUM. SEJAUH
DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG
BERLAKU, DAN KECUALI DALAM
KASUS KESALAHAN YANG
DISENGAJA ATAU PELANGGARAN
BERAT OLEH VISA, DALAM
KEADAAN APA PUN, TOTAL
KEWAJIBAN KUMULATIF PIHAK
VISA KEPADA ANDA, BAIK YANG
TIMBUL DARI PERBUATAN
MELANGGAR HUKUM (TERMASUK
KELALAIAN), KONTRAK ATAU
LAINNYA, YANG TIMBUL DARI ATAU
BERKAITAN DENGAN PERJANJIAN
INI, ATAU AKUN PENGEMBANG APA

ONE THOUSAND US DOLLARS PUN, ATAU MATERI, TIDAK AKAN
(\$1,000). MELEBIHI JUMLAH TOTAL SERIBU
DOLAR AMERIKA SERIKAT (\$1.000).

24. VDP API Agreements.

24. Perjanjian VDP API.

24.1. Visa may require You to sign a VDP API Agreement prior to You accessing and/or using certain Visa Products in certification and/or production environments. Such VDP API Agreement is separate and apart from these Terms of Use, but may incorporate these Terms of Use by reference.

24.1. Visa mungkin mengharuskan Anda untuk menandatangani Perjanjian VDP API sebelum Anda mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa tertentu di lingkungan sertifikasi dan/atau produksi. Perjanjian VDP API tersebut terpisah dan berbeda dari Ketentuan Penggunaan ini, tetapi dapat digabungkan dengan Ketentuan Penggunaan ini sebagai referensi.

24.2. For Independent Visa Products. If You sign or have signed a VDP API Agreement for access to and use of an Independent Visa Product, then such VDP API Agreement shall prevail and govern in the case of conflicts with this Agreement, to the extent of such conflicts.

24.2. Untuk Produk Visa Independen. Jika Anda menandatangani atau telah menandatangani Perjanjian VDP API untuk akses dan penggunaan Produk Visa Independen, maka Perjanjian VDP API tersebut akan berlaku dan mengatur jika terjadi pertentangan dengan Perjanjian ini, sejauh pada pertentangan tersebut.

24.3. For Other Visa Products. In case of conflict between this Agreement and a VDP API Agreement for a Visa Product (other than an

24.3. Untuk Produk Visa Lainnya. Dalam hal terjadi pertentangan antara Perjanjian ini dan Perjanjian VDP API untuk Produk Visa (selain

Independent Visa Product), then such VDP API Agreement shall prevail to the extent of such conflicts, but only if each of the following three conditions is satisfied: (1) You obtained Your Developer Account prior to the most recent Update Date of this Agreement, (2) You have a VDP API Agreement for such Visa Product (other than for an Independent Visa Product) with an effective date prior to such most recent Update Date ("Pre-Update VDP API Agreement"), and (3) such Pre-Update VDP API Agreement expressly states that it supersedes this Agreement.

25. Definitions.

"Affiliates" means, for purposes of this Agreement, any entity that is controlled by, or is under common control with an Organization. With respect to Visa, "Affiliates" or "Visa Affiliates" shall mean and include all affiliates and subsidiaries of Visa Inc, including Visa International Service Association, Visa do Brasil Empreendimentos Ltda., Visa Europe

Produk Visa Independen), maka Perjanjian VDP API tersebut yang akan berlaku sejauh pada pertentangan tersebut, tetapi hanya jika masing-masing dari tiga ketentuan berikut terpenuhi: (1) Anda memperoleh Akun Pengembang Anda sebelum Tanggal Pembaruan terbaru dari Perjanjian ini, (2) Anda memiliki Perjanjian VDP API untuk Produk Visa tersebut (selain untuk Produk Visa Independen) dengan tanggal efektif sebelum Tanggal Pembaruan terbaru tersebut ("Perjanjian VDP API Pra-Pembaruan"), dan (3) Perjanjian VDP API Pra-Pembaruan tersebut secara tegas menyatakan bahwa perjanjian tersebut menggantikan Perjanjian ini.

25. Definisi.

"Afiliasi" adalah, untuk tujuan Perjanjian ini, setiap entitas yang dikendalikan oleh, atau berada di bawah kendali bersama dengan suatu Organisasi. Sehubungan dengan Visa, "Afiliasi" atau "Afiliasi Visa" adalah dan mencakup semua afiliasi dan anak perusahaan Visa Inc., termasuk Visa International Service Association, Visa do Brasil

Limited, Visa U.S.A. Inc., Visa Payments Limited, Visa Global Services Inc., Visa Canada Corporation, Inovant LLC, Visa Resources, Inc., Visa Worldwide Pte. Limited or a respective subsidiary or affiliate of any of the foregoing. For purposes of the definition of "Affiliate", the term "control" means, with respect to any entity, the power to direct or cause the direction of the management and policies of such entity through direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of the voting securities entitled to elect the board of such entity (or equivalent ownership interest), but only for so long as such control exists. To avoid doubt, if You are an Individual, You agree and acknowledge that, for purposes of this Agreement, You (i.e., the Individual) do not have Affiliates.

Empreendimentos Ltda., Visa Europe Limited, Visa U.S.A. Inc., Visa Payments Limited, Visa Global Services Inc., Visa Canada Corporation, Inovant LLC, Visa Resources, Inc., Visa Worldwide Pte. Limited anak perusahaan atau afiliasi dari mereka masing-masing. Untuk tujuan definisi "Afiliasi", istilah "pengendalian" adalah, sehubungan dengan entitas apa pun, kekuasaan untuk mengarahkan atau memerintahkan untuk diarahkannya manajemen dan kebijakan entitas tersebut melalui kepemilikan langsung atau tidak langsung lebih dari lima puluh persen (50%) sekuritas dengan hak suara untuk mengangkat anggota dewan direksi entitas tersebut (atau kepemilikan saham yang setara), tetapi hanya selama pengendalian tersebut ada. Untuk menghindari keraguan, jika Anda adalah Individu, Anda setuju dan mengakui bahwa, untuk tujuan Perjanjian ini, Anda (sebagai Individu) tidak memiliki Afiliasi.

"AI Interactions" and "AI Output" have the meaning set out in the AI Virtual Assistant (Chatbot); Model

"Interaksi AI" dan "Hasil Keluaran AI" memiliki arti sebagaimana dijelaskan dalam bagian Asisten

Context Protocol (MCP) Code	Virtual AI (Chatbot); Layanan Pembuatan Kode Protokol Konteks Model (MCP).
-----------------------------	--

"API" means the application interface that formats, encrypts, and decrypts messages transferred between Your systems and Visa's systems as specified in the applicable Documentation and which may be provided to You as part of the Developer Platform, as software in object code format or as sample code or code snippets. You may only use APIs that are specifically exposed as part of the Developer Platform for interfacing to the respective Visa Products.	"API" adalah antarmuka aplikasi yang memformat, mengenkripsi, dan mendekripsi pesan yang ditransfer antara sistem Anda dengan sistem Visa sebagaimana ditentukan dalam Dokumentasi yang berlaku dan yang dapat diberikan kepada Anda sebagai bagian dari Platform Pengembang, sebagai perangkat lunak dalam format kode objek atau sebagai kode sampel atau cuplikan kode. Anda hanya dapat menggunakan API yang secara khusus diekspos sebagai bagian dari Platform Pengembang untuk berinteraksi dengan Produk Visa masing-masing.
---	--

"Applicable Data Protection Law" means any law or regulation pertaining to data protection, privacy, and/or the Processing of Personal Information, to the extent applicable in respect of a party's obligations under the Visa Developer Terms and/or any related Agreements thereto. For illustrative purposes only, Applicable Data	"Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku" adalah setiap hukum atau peraturan yang berkaitan dengan perlindungan data, privasi, dan/atau Pemrosesan Informasi Pribadi, sejauh berlaku sehubungan dengan kewajiban suatu pihak berdasarkan Ketentuan Pengembang Visa dan/atau Perjanjian terkait apa pun. Sebagai
--	--

Protection Laws include, without limitation, and to the extent applicable, the European General Data Protection Regulation (the "GDPR") and the United Kingdom GDPR, the GLB Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, S.C. 2000, c. 5 ("PIPEDA"), and the Swiss Federal Act on Data Protection, each as updated, amended and replaced from time to time.

contoh saja, Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku mencakup, tanpa batasan, dan sejauh yang berlaku, Peraturan Perlindungan Data Umum Eropa ("GDPR") dan GDPR Inggris Raya, Undang-Undang GLB, Undang-Undang Perlindungan Informasi Pribadi dan Dokumen Elektronik, S.C. 2000, c. 5 ("PIPEDA"), dan Undang-Undang Federal Swiss tentang Perlindungan Data, masing-masing sebagaimana diperbarui, diubah, dan diganti dari waktu ke waktu.

"Application(s)" means Your software or solution, or any functionality, component or aspect thereof, that is accessing and/or using, or for which You are requesting access and/or use of, one or more Visa Products available through the Developer Platform.

"Aplikasi" adalah perangkat lunak atau solusi Anda, atau fungsi, komponen, atau aspek apa pun darinya, yang mengakses dan/atau menggunakan, atau yang Anda mintakan akses dan/atau penggunaannya, satu atau beberapa Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang.

"Authorized Users" means (a) when You are an Organization, Your Personnel who (i) have a demonstrable need to access and use Your Developer Account as permitted under this Agreement, and (ii) have

"Pengguna yang Diberikan Izin" adalah (a) jika Anda adalah sebuah Organisasi, Personel Anda yang (i) memiliki kebutuhan yang dapat dibuktikan untuk mengakses dan menggunakan Akun Pengembang

agreed in writing to be bound by and comply with Your obligations under this Agreement; and (b) when You are an Individual, only the Individual and no one else.

Anda sebagaimana diizinkan berdasarkan Perjanjian ini, dan (ii) telah setuju secara tertulis untuk terikat dan mematuhi kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini; dan (b) jika Anda adalah seorang Individu, hanya Individu tersebut dan bukan orang lain.

"Card" means a product (whether physical, electronic, or otherwise) to the extent established and used to initiate or complete payment or other transactions, all in accordance with the Visa Rules.

"Kartu" adalah suatu produk (baik dalam bentuk fisik, elektronik, atau lainnya) sejauh yang ditetapkan dan digunakan untuk melakukan atau menyelesaikan pembayaran atau transaksi lainnya, yang semuanya sesuai dengan Aturan Visa.

"Cardholder Information" means: (a) any Visa branded account number; (b) any transaction information concerning a Visa branded account; or (c) any Visa or third-party information related to (a) or (b) that may constitute non-public personal information under applicable Laws, including, but not limited to those related to data protection and privacy or from which an individual cardholder's identity or personal particulars are apparent or can be reasonably ascertained.

"Informasi Pemegang Kartu" adalah: (a) nomor akun bermerek Visa apa pun; (b) informasi transaksi apa pun yang berkaitan dengan akun bermerek Visa; atau (c) informasi Visa atau pihak ketiga apa pun yang terkait dengan butir (a) atau (b) yang dapat dianggap sebagai informasi pribadi non-publik berdasarkan Hukum yang berlaku, termasuk, namun tidak terbatas pada yang terkait dengan perlindungan data dan privasi atau yang darinya identitas atau data pribadi pemegang kartu individu

terlihat atau dapat dipastikan secara wajar.

"Cardholder" means an individual who is issued, and authorized by an Issuer to use, a Card.	"Pemegang Kartu" adalah individu yang diberikan dan diizinkan oleh Penerbit untuk menggunakan, Kartu.
---	---

"Chatbot" and "Chatbot Input" have the meanings set out in the AI Virtual Assistant (Chatbot); Model Context Protocol (MCP) Code Generation Service section.	"Chatbot" dan "Input Chatbot" memiliki arti yang tercantum dalam bagian Asisten Virtual AI (Chatbot); Layanan Pembuatan Kode Protokol Konteks Model (MCP).
--	--

"Client" or "Visa Client" means a client of Visa or a Visa Affiliate in good standing, who offers card-based or non-card-based payment products and services to consumers and other entities, and payment capabilities to merchants which utilize the Visa brand or payment processing systems.	"Klien" atau "Klien Visa" adalah klien Visa atau Afiliasi Visa yang memiliki reputasi baik, yang menawarkan produk dan layanan pembayaran berbasis kartu atau non-kartu kepada konsumen dan entitas lain, dan kemampuan pembayaran kepada merchant yang menggunakan merek atau sistem pemrosesan pembayaran Visa.
---	---

"Confidential Information" has the meaning set out in the Mutual Confidentiality section.	"Informasi Rahasia" memiliki arti sebagaimana tercantum dalam Bagian Kerahasiaan Bersama.
---	---

"Developer Account" means the account by which You and/or Authorized Users gain access to the Developer Platform, subject to the	"Akun Pengembang" adalah akun yang Anda dan/atau Pengguna yang Diberikan Izin gunakan untuk mengakses Platform Pengembang,
--	--

terms and conditions of this Agreement.

dengan tunduk pada syarat dan ketentuan Perjanjian ini.

“Developer Platform” means a platform, provided by Visa and its Affiliates, that: (i) provides access and use of the Visa Products in (a) a Test Environment, (b) a certification environment where You may seek Visa’s approval for Your proposed access and/or use of a Visa Product, and (c) a production environment where, once Visa grants Solution Approval, You may access and/or use the Visa Products in production; and (ii) includes, and permits use of, the Chatbot and MCP Service.

“Platform Pengembang” adalah platform yang disediakan oleh Visa dan Afiliasinya, yang: (i) menyediakan akses dan penggunaan Produk Visa di (a) Lingkungan Pengujian, (b) lingkungan sertifikasi dimana Anda dapat meminta persetujuan Visa untuk mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa yang Anda usulkan, dan (c) lingkungan produksi dimana Anda, setelah Visa memberikan Persetujuan Solusi, dapat mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa dalam produksi; dan (ii) mencakup, dan mengizinkan penggunaan, Chatbot dan Layanan MCP.

“Documentation” means collectively, the operating instructions, user manuals, help files, procedures and other documentation, in written or electronic form, made available by Visa to You to be used in connection with a Visa Product (as modified by Visa in its sole discretion from time to time).

“Dokumentasi” adalah secara bersama-sama, petunjuk pengoperasian, manual pengguna, file bantuan, prosedur, dan dokumentasi lainnya, dalam bentuk tertulis atau elektronik, yang disediakan oleh Visa kepada Anda untuk digunakan sehubungan dengan Produk Visa (sebagaimana

dimodifikasi oleh Visa atas kebijakan tunggalnya dari waktu ke waktu).

“Feedback” means any and all comments, ideas, suggestions, submissions, data, information, feedback, software, technology, opinions, reports, reactions, improvements, enhancements and recommendations, whether solicited or unsolicited, provided by You, Your Affiliates or Your Personnel to Visa or any Visa Affiliate.

“Umpan Balik” adalah semua komentar, ide, saran, pengajuan, data, informasi, umpan balik, perangkat lunak, teknologi, pendapat, laporan, reaksi, perbaikan, peningkatan, dan rekomendasi, baik yang diminta maupun tidak, yang diberikan oleh Anda, Afiliasi Anda, atau Personel Anda kepada Visa atau Afiliasi Visa mana pun.

“GLB Act” means Gramm Leach Bliley Act of 1999 (15 U.S.C. §6801, et seq.), as it may be amended from time to time.

“UU GLB” adalah Undang-Undang Gramm Leach Bliley tahun 1999 (15 U.S.C. §6801, et seq.), sebagaimana dapat diubah dari waktu ke waktu.

“Independent Visa Products” are: (i) Visa Direct, (ii) Visa+ and (iii) all other Visa Products that are neither (a) listed on the Site as being available through the Developer Platform nor (b) Restricted Visa Products.

“Produk Visa Independen” adalah: (i) Visa Direct, (ii) Visa+, dan (iii) semua Produk Visa lainnya yang bukan (a) produk yang tercantum di Situs sebagai tersedia melalui Platform Pengembang maupun (b) Produk Visa yang Dikenai Pembatasan.

“Intellectual Property Rights” or “IPR” means patents, copyrights, trade secrets, design rights, data

“Hak Kekayaan Intelektual” atau “HKI” adalah hak paten, hak cipta, rahasia dagang, hak desain, hak

rights, mask work rights, moral rights, Trademarks and any other intellectual property rights anywhere in the world, and registrations and applications for any of the foregoing.

data, hak mask work (desain tata surya), hak moral, Merek Dagang, dan hak kekayaan intelektual lainnya dimana pun di dunia, serta pendaftaran dan permohonan pendaftaran mereka.

“Laws” means any local, state, provincial, regional, national, foreign, international or other laws, policies, guidelines, standards, regulations, ordinances, rules, orders and judgments applicable to You, the Organization, the Developer Account, the Materials or the Applications developed hereunder, including, without limitation, the Visa Rules, Applicable Data Protection Laws, and all applicable Trade Restrictions.

“Hukum” adalah setiap hukum, kebijakan, pedoman, standar, peraturan, ordonansi, aturan, perintah, dan putusan dari pemerintah lokal, negara bagian, provinsi, regional, nasional, asing, internasional, atau lainnya yang berlaku untuk Anda, Organisasi, Akun Pengembang, Materi, atau Aplikasi yang dikembangkan dalam Perjanjian ini, termasuk, namun tidak terbatas pada, Aturan Visa, Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku, dan semua Pembatasan Perdagangan yang berlaku.

“Licensed Components” means any parts of any APIs, sample code, build files, scripts and code snippets in the SDK that are provided for incorporation into Applications to provide interoperability with the respective Visa Products as expressly

“Komponen Berlisensi” adalah setiap bagian dari API, kode sampel, file build, skrip, dan cuplikan kode dalam SDK yang disediakan untuk disertakan ke dalam Aplikasi untuk memberikan interoperabilitas dengan Produk Visa masing-masing sebagaimana secara tegas

set forth in the applicable Documentation. ditetapkan dalam Dokumentasi yang berlaku.

“Materials” means all documentation, materials, research and results, platforms, software, tools, and enabling hardware and software, results of and information obtained through API calls, Documentation, Licensed Components Test Data, Test Environment, and specifications all made available to You by Visa, which relate to the Visa Products and Developer Platform. “Materi” adalah semua dokumentasi, materi, penelitian dan hasil karya, platform, perangkat lunak, alat, dan perangkat keras dan perangkat lunak pendukung, hasil karya dan informasi yang diperoleh melalui API call, Dokumentasi, Data Uji Komponen Berlisensi, Lingkungan Pengujian, dan spesifikasi yang semuanya disediakan untuk Anda oleh Visa, yang berkaitan dengan Produk Visa dan Platform Pengembang.

“MCP Service” and “MCP Service Input” have the meanings set out in the AI Virtual Assistant (Chatbot); Model Context Protocol (MCP) Code Generation Service section. “Layanan MCP” dan “Input Layanan MCP” memiliki arti yang tercantum dalam bagian Asisten Virtual AI (Chatbot); Layanan Pembuatan Kode Protokol Konteks Model (MCP).

“Modifications” means any modifications, changes, enhancements, adaptations, combinations, alterations, corrections, error-fixes, improvements, updates, derivative works or upgrades of or to the Visa Products or any other program, product, or service of Visa or Visa “Modifikasi” adalah setiap modifikasi, perubahan, peningkatan, adaptasi, kombinasi, perubahan, koreksi, perbaikan kesalahan, perbaikan, pembaruan, karya turunan atau penyempurnaan dari atau pada Produk Visa atau program, produk, atau layanan lain dari Visa atau Afiliasi Visa, atau

Affiliate, or any portion or component thereof. bagian atau komponen apa pun darinya.

"OFAC" means the United States Department of the Treasury, Office of Foreign Assets Control. "OFAC" adalah Departemen Keuangan Amerika Serikat, Kantor Pengawasan Aset Asing.

"Personal Information" or "PI" means all data or information, Processed in connection with the performance of the Visa Products, in any form or format, that identifies, relates to, describes, is capable of being associated with, or could reasonably be linked, directly or indirectly, with a particular consumer ("Data Subject") or household or that is regulated as "personal data," "personal information," or otherwise under Applicable Data Protection Law. For the avoidance of doubt, this may include, without being exhaustive, personal identifiers (such as names, addresses, email addresses, and phone numbers) as well as Cardholder Information (such as PAN), biometric data, and identifying information, either in isolation or in combination with other identifiers, about an individual's computer or mobile device or technology usage, including (for "Informasi Pribadi" atau "PI" adalah semua data atau informasi, yang Diproses sehubungan dengan kinerja Produk Visa, dalam bentuk atau format apa pun, yang mengidentifikasi, berkaitan dengan, menggambarkan, mampu dikaitkan dengan, atau dapat dihubungkan secara wajar, secara langsung atau tidak langsung, dengan konsumen tertentu ("Subjek Data") atau rumah tangga atau yang diatur sebagai "data pribadi," "informasi pribadi," atau lainnya berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku. Untuk menghindari keraguan, Informasi Pribadi dapat mencakup, namun tidak bersifat menyeluruh, pengenalan pribadi (seperti nama, alamat, alamat email, dan nomor telepon) serta Informasi Pemegang Kartu (seperti PAN), data biometrik, dan informasi pengenalan, baik secara terpisah atau dikombinasikan dengan pengenalan

example) IP address, MAC address, unique device identifiers, unique identifiers set in cookies, and any information passively captured about a person's online activities, browsing, application or hotspot usage or device location.

lain, tentang penggunaan komputer atau perangkat seluler atau teknologi individu, termasuk (misalnya) alamat IP, alamat MAC, pengenalan perangkat unik, pengenalan unik yang ditetapkan dalam cookie, dan informasi apa pun yang secara pasif ditangkap tentang aktivitas online seseorang, penjelajahan, penggunaan aplikasi atau hotspot, atau lokasi perangkat.

"Personnel" means a party's employees, agents (including, in Your case, each of Your Agents), consultants, contractors and subcontractors, together with the personnel of any of the foregoing. If You are an Individual, You are prohibited from having Personnel use and/or access the Site, Developer Platform, Visa Products or Materials, on Your (i.e., the Individual's) behalf.

"Personel" adalah karyawan, agen (termasuk, dalam kasus Anda, masing-masing Agen Anda), konsultan, kontraktor, dan subkontraktor suatu pihak, bersama-sama dengan personel dari salah satu pihak tersebut di atas. Jika Anda adalah Individu, Anda dilarang mengizinkan Personel untuk menggunakan dan/atau mengakses Situs, Platform Pengembang, Produk atau Materi Visa, atas nama Anda (sebagai Individu).

"Process" or "Processed" or "Processing" means any operation or set of operations which is performed upon Personal Information, whether or not by automatic means, such as

"Proses" atau "Diproses" atau "Pemrosesan" adalah setiap aktivitas atau serangkaian aktivitas yang dilakukan terhadap Informasi Pribadi, baik secara otomatis

access, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, disclosure or otherwise making available, duplication, transmission, combination, blocking, redaction, erasure or destruction.	maupun tidak, seperti akses, pengumpulan, perekaman, pengorganisasian, penyimpanan, adaptasi atau perubahan, pengambilan, pengungkapan atau penyediaan lainnya, penggandaan, transmisi, penggabungan, pemblokiran, penyuntingan, penghapusan atau pemusnahan.
---	---

"Restricted Country" means countries or territories with which dealings by Visa are restricted or prohibited under Trade Restrictions in force from time to time and which currently are Crimea, Donetsk, and Luhansk regions of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.	"Negara yang Dikenai Pembatasan" adalah negara atau wilayah yang transaksinya dengan Visa dibatasi atau dilarang berdasarkan Pembatasan Perdagangan yang berlaku dari waktu ke waktu dan yang saat ini meliputi wilayah Crimea, Donetsk, dan Luhansk di Ukraina, Kuba, Iran, Korea Utara, Sudan dan Suriah.
--	--

"Restricted Person" means any person who is, or is owned or controlled by, or acting on behalf of any of the following: (a) a person identified on the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, the US Department of Commerce's Denied Parties List, Entity List or Unverified List in effect	"Pihak Terlarang" adalah setiap orang yang merupakan, atau dimiliki atau dikendalikan oleh, atau bertindak atas nama salah satu dari berikut ini: (a) orang yang terdaftar dalam Daftar Terduga Teroris dan Organisasi Teroris dari Kantor Pengendalian Aset Asing (OFAC) Departemen Keuangan Amerika Serikat, Daftar Pihak yang Ditolak, Daftar Entitas, atau Daftar Belum
--	--

from time to time (all available at: <http://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>); (b) the government of a Restricted Country; or (c) a person located in, organized under the laws of, or ordinarily resident in a Restricted Country.

Terverifikasi dari Departemen Perdagangan Amerika Serikat yang berlaku dari waktu ke waktu (semua tersedia di: <http://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>); (b) pemerintah dari Negara yang Dikenai Pembatasan; atau (c) orang yang berlokasi di, didirikan berdasarkan hukum, atau bertempat tinggal tetap di Negara yang Dikenai Pembatasan.

"SDK" means a software development kit made available to You by or on behalf of Visa pursuant to this Agreement for a particular API, including any upgrades, modified versions, updates, and/or additions thereto, if any, that may be provided or made available by Visa to You under this Agreement. The SDK specifies the APIs for which it is to be used and may include Documentation, sample code, code snippets, Test Data and tools to assist in implementing and testing interoperability with the respective APIs.

"SDK" adalah perangkat pengembangan perangkat lunak yang disediakan untuk Anda oleh atau atas nama Visa sesuai dengan Perjanjian ini untuk API tertentu, termasuk setiap peningkatan, versi modifikasi, pembaruan, dan/atau penambahannya, jika ada, yang mungkin diberikan atau disediakan oleh Visa kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini. SDK menentukan API yang akan digunakan dan dapat mencakup Dokumentasi, kode contoh, cuplikan kode, Data Uji, dan alat bantu untuk mengimplementasikan dan menguji interoperabilitas dengan API masing-masing.

"Security Event" means any unauthorized occurrence that compromises the confidentiality, integrity, or availability of Visa data in the possession of the other party.

"Peristiwa Keamanan" adalah setiap kejadian tidak sah yang membahayakan kerahasiaan, integritas, atau ketersediaan data Visa yang dimiliki oleh pihak lain.

"Security Vulnerability" means weakness in an information system or its components (e.g., system security procedures, hardware design, internal controls) that could be exploited or impact confidentiality, integrity, or availability of information.

"Kerentanan Keamanan" adalah kelemahan dalam sistem informasi atau komponennya (misalnya, prosedur keamanan sistem, desain perangkat keras, kontrol internal) yang dapat dieksploitasi atau mempengaruhi kerahasiaan, integritas, atau ketersediaan informasi.

"Solution Approval" is defined in the Solution Approval section.

"Persetujuan Solusi" adalah sebagaimana didefinisikan dalam bagian Persetujuan Solusi.

"Territory" means a territory where You have written authorization from Visa to offer Your goods and services (including Your Application) that access and/or use Visa Products and Materials; except: (i) a Restricted Country and (ii) a territory excluded by the Visa Product Terms of the corresponding Visa Product. Visa provides such authorization as part of a Solution Approval.

"Wilayah" adalah wilayah dimana Anda diizinkan secara tertulis oleh Visa untuk menawarkan barang dan jasa Anda (termasuk Aplikasi Anda) yang mengakses dan/atau menggunakan Produk dan Materi Visa; kecuali: (i) Negara Terbatas dan (ii) wilayah yang dikecualikan oleh Ketentuan Produk Visa dari Produk Visa yang bersangkutan. Pemberian izin/otorisasi dari Visa

tersebut merupakan bagian dari Persetujuan Solusi.

“Test Data” means any data made available by Visa or utilized by You for testing, simulating use of, or developing Applications in conjunction with, a Visa Product in the Test Environment.	“Data Uji” adalah setiap data yang disediakan oleh Visa atau digunakan oleh Anda untuk pengujian, simulasi penggunaan, atau pengembangan Aplikasi yang terkait dengan Produk Visa di Lingkungan Pengujian.
--	--

“Test Environment” means the testing environment made available by Visa in the Developer Platform, where You can test the Visa Products with sample data and sample code. The Test Environment may be referred to in this Site as the “sandbox”.	“Lingkungan Pengujian” adalah lingkungan pengujian yang disediakan oleh Visa di Platform Pengembang, dimana Anda dapat menguji Produk Visa dengan data sampel dan kode sampel. Lingkungan Pengujian dapat disebut di Situs ini sebagai “sandbox”.
--	---

“Trade Restrictions” means export controls, trade and financial sanctions, anti-terrorism, non-proliferation, and similar restrictions in force from time to time pursuant to laws, rules and regulations of the United States and other applicable jurisdictions to which the parties are subject, including but not limited to the US Export Administration Regulations, 15 C.F.R. Parts 730 et seq. (“EAR”) administered by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security (“BIS”) and the	“Pembatasan Perdagangan” adalah kontrol ekspor, sanksi perdagangan dan keuangan, anti-terorisme, non-proliferasi, dan pembatasan serupa yang berlaku dari waktu ke waktu sesuai dengan hukum, aturan, dan peraturan Amerika Serikat dan yurisdiksi lain yang berlaku yang harus dipatuhi oleh para pihak, termasuk, namun tidak terbatas pada, Peraturan Administrasi Ekspor AS, 15 C.F.R. Bagian 730 dan seterusnya (“EAR”) yang dikelola oleh Departemen Perdagangan AS,
---	--

regulations administered by OFAC and any applicable jurisdictions to which the parties are subject.

Biro Industri dan Keamanan ("BIS") dan peraturan yang dikelola oleh OFAC dan yurisdiksi lain yang berlaku yang harus dipatuhi oleh para pihak.

"Trademark(s)" means all trademarks, service marks, logos, trade dress, trade names, and service names, all registrations and applications for any of the foregoing, all goodwill associated with any of the foregoing, and all similar or related rights anywhere in the world.

"Merek Dagang" adalah semua merek dagang, merek layanan, logo, tampilan dagang, nama dagang, dan nama layanan, semua pendaftaran dan aplikasi pendaftaran mereka, semua goodwill yang terkait dengan mereka, dan semua hak serupa atau terkait dimana pun di dunia.

"VDP API Agreement" means a separate, written agreement between You and Visa for use of Visa Products. To avoid doubt, not all Visa Products require a VDP API Agreement to enter into production.

"Perjanjian VDP API" adalah perjanjian tertulis terpisah antara Anda dan Visa untuk penggunaan Produk Visa. Untuk menghindari keraguan, tidak semua Produk Visa memerlukan Perjanjian VDP API untuk memasuki tahap produksi.

"Visa Asia Pacific Region" has the same meaning as the term "Asia-Pacific Region" defined in the Visa Rules.

"Wilayah Asia Pasifik Visa" memiliki arti yang sama dengan istilah "Wilayah Asia-Pasifik" yang didefinisikan dalam Aturan Visa.

"Visa Brand Assets" means the Visa Trademarks or Visa branding

"Aset Merek Visa" adalah Merek Dagang Visa atau pengalaman

experience (including audio, visual or haptics). branding Visa (termasuk audio, visual, atau haptik).

"Visa Central Europe, Middle East and Africa Region" has the same meaning as the term "Central and Eastern Europe, Middle East and Africa Region" defined in the Visa Rules. "Visa Wilayah Eropa Tengah, Timur Tengah, dan Afrika" memiliki arti yang sama dengan istilah "Wilayah Eropa Tengah dan Timur, Timur Tengah, dan Afrika" yang didefinisikan dalam Aturan Visa.

"Visa Europe Region" has the same meaning as the term "Europe Region" defined in the Visa Rules. "Visa Wilayah Eropa" memiliki arti yang sama dengan istilah "Wilayah Eropa" yang didefinisikan dalam Aturan Visa.

"Visa Latin America and Caribbean Region" has the same meaning as the term "Latin America and Caribbean Region" defined in the Visa Rules. "Visa Wilayah Amerika Latin dan Karibia" memiliki arti yang sama dengan istilah "Wilayah Amerika Latin dan Karibia" yang didefinisikan dalam Aturan Visa.

"Visa Member" means a member or client of Visa who has a valid and existing Visa membership or client services and trademark license agreement with Visa. "Anggota Visa" adalah anggota atau klien Visa yang memiliki keanggotaan Visa yang sah dan berlaku atau perjanjian lisensi layanan klien dan merek dagang dengan Visa.

"Visa Product Terms" means all applicable obligations, requirements, policies, guidelines, rules of conduct, terms and conditions of use for any Visa Product, which may be modified "Ketentuan Produk Visa" adalah semua kewajiban, persyaratan, kebijakan, pedoman, aturan perilaku, syarat dan ketentuan penggunaan yang berlaku untuk

by Visa in its sole discretion from time to time.

setiap Produk Visa, yang dapat dimodifikasi oleh Visa atas kebijakan tunggalnya dari waktu ke waktu.

"Visa Products" means all APIs and SDKs provided by or on behalf of Visa or its Affiliates through the Developer Platform and pursuant to this Agreement.

"Produk Visa" adalah semua API dan SDK yang disediakan oleh atau atas nama Visa atau Afiliasinya melalui Platform Pengembang dan sesuai dengan Perjanjian ini.

"Visa Rules" means: (i) the Visa Core Rules and Visa Product and Service Rules accessible at VisaOnline and, in part, at <https://usa.visa.com/support/developer/visa-rules.html> ("Core Rules"); (ii) the Visa Charter Documents (as defined in Core Rules); (iii) the Visa Supplemental Requirements (as defined in the Core Rules); and (iv) all other documents governing participation in the Visa payment system, as all of (i) to (iv) are revised and made available by Visa from time to time.

"Aturan Visa" adalah: (i) Aturan Inti Visa dan Aturan Produk dan Layanan Visa yang dapat diakses di VisaOnline dan, sebagian, di <https://usa.visa.com/support/developer/visa-rules.html> ("Aturan Inti"); (ii) Dokumen Piagam Visa (sebagaimana didefinisikan dalam Aturan Inti); (iii) Persyaratan Tambahan Visa (sebagaimana didefinisikan dalam Aturan Inti); dan (iv) semua dokumen lain yang mengatur partisipasi dalam sistem pembayaran Visa, sebagaimana semuanya dari butir (i) hingga (iv) mungkin direvisi dan tersedia oleh Visa dari waktu ke waktu.

"Visa Trademarks" means all Trademarks owned or licensed to Visa or its Affiliates, and any other Trademarks confusingly similar

"Merek Dagang Visa" adalah semua Merek Dagang yang dimiliki oleh atau dilisensikan kepada Visa atau Afiliasinya, dan Merek Dagang lain yang sangat mirip dengannya atau

thereto or likely to cause confusion therewith.

kemungkinan akan menyebabkan kebingungan dengannya.

“Visa” means the Affiliate of Visa Inc. listed in this Agreement’s Contracting Entity Table for the Territory.

“Visa” adalah Afiliasi Visa Inc. yang tercantum dalam Tabel Entitas Kontrak Perjanjian ini untuk Wilayah tersebut.

* * * *

* * * *

Schedule: Additional Visa Developer Platform Privacy & Data Protection Terms for Visa Products

Daftar: Ketentuan Tambahan mengenai Privasi & Perlindungan Data Platform Pengembang Visa untuk Produk Visa

This Schedule applies in addition to any terms set forth in the Terms of Use and the Visa Product Terms (and is incorporated therein) in relation to Processing of Personal Information in connection with your use of the Visa Products where You or the party for whom You are an Agent to do not participate in Visa’s payment system as a Visa Member. Capitalized terms not defined herein have the meaning assigned to them under the Terms of Use and/or the Visa Product Terms, and Applicable Data Protection Law.

Daftar ini berlaku sebagai tambahan terhadap ketentuan apa pun yang tercantum dalam Ketentuan Penggunaan dan Ketentuan Produk Visa (dan dimasukkan ke dalamnya) sehubungan dengan Pemrosesan Informasi Pribadi sehubungan dengan penggunaan Produk Visa oleh Anda, di mana Anda atau pihak yang Anda wakili sebagai Agen tidak berpartisipasi dalam sistem pembayaran Visa sebagai Anggota Visa. Istilah-istilah yang diawali dengan huruf kapital yang tidak didefinisikan dalam Daftar ini memiliki arti yang ditetapkan dalam Ketentuan Penggunaan dan/atau Ketentuan Produk Visa, dan

Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku.

1. GENERAL OBLIGATIONS AND APPLICATION

1.1. Your use of and access to the Visa Products must comply with all applicable laws, including Applicable Data Protection Laws and You will not process Personal Information in such a way as to cause Visa to breach any of its obligations under Applicable Data Protection Laws.

1.2. This Schedule will be reviewed and updated regularly by Visa to ensure it accurately reflects the Visa Products provided under the Developer Platform, and the corresponding obligations of the parties.

2. DATA PRIVACY TERMS WHEN THE PARTIES ACT AS A CONTROLLER

2.1. You agree that you shall: (a) provide adequate information or notices to individuals whose Personal

1. KEWAJIBAN UMUM DAN PENERAPAN

1.1. Penggunaan dan akses Anda terhadap Produk Visa harus mematuhi semua hukum yang berlaku, termasuk Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku dan Anda tidak boleh memproses Informasi Pribadi dengan cara yang dapat menyebabkan Visa melanggar kewajiban apa pun yang diatur dalam Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku.

1.2. Daftar ini akan ditinjau dan diperbarui secara berkala oleh Visa untuk memastikan bahwa Daftar ini secara akurat mencerminkan Produk Visa yang disediakan melalui Platform Pengembang, serta kewajiban masing-masing pihak yang terkait.

2. KETENTUAN PRIVASI DATA KETIKA PARA PIHAK BERTINDAK SEBAGAI PENGENDALI

2.1. Anda setuju bahwa Anda akan: (a) memberikan informasi atau pemberitahuan yang memadai

Information has been Processed under the Agreement ("Data Subjects") in accordance with Applicable Data Protection Law; (b) ensure that You have lawful authority to process Personal Information as contemplated by these terms and obtain affirmative consent to the collection and, if applicable, the disclosure to and use by Visa of any Personal Information where such consent is required by Applicable Data Protection Laws. Such consent will be obtained in a manner that accords with Applicable Data Protection Laws; (c) ensure that Personal Information is accurate and up-to-date; (d) implement appropriate technical and organizational security measures to protect the processing of Personal Information contemplated by these terms; (e) be responsible for responding to and satisfying any requests, queries or complaints from data subjects (f) promptly notify Visa of any data privacy breach, communication from a supervisory authority and co-ordinate with Visa in relation to any response; (g) ensure adequate safeguards under

kepada individu yang Informasi Pribadinya telah Diproses berdasarkan Perjanjian ("Subjek Data") sesuai dengan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku; (b) memastikan bahwa Anda memiliki wewenang hukum untuk memproses Informasi Pribadi sebagaimana dimaksud dalam ketentuan ini dan memperoleh persetujuan tegas untuk pengumpulan dan, jika berlaku, pengungkapan kepada dan penggunaan oleh Visa atas Informasi Pribadi apa pun jika persetujuan tersebut diwajibkan oleh Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku. Persetujuan tersebut akan diperoleh dengan cara yang sesuai dengan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku; (c) memastikan bahwa Informasi Pribadi akurat dan terkini; (d) menerapkan langkah-langkah keamanan teknis dan organisasi yang sesuai untuk melindungi pemrosesan Informasi Pribadi sebagaimana dimaksud dalam ketentuan ini; (e) bertanggung jawab untuk menanggapi dan memenuhi setiap permintaan,

Applicable Data Protection Laws in relation to any restricted transfers of Personal Information (including, but not limited to, outside of the European Economic Area, United Kingdom, Turkey or Switzerland) and provide information of such restricted transfers and safeguards to Visa upon request.

pertanyaan, atau keluhan dari subjek data; (f) segera memberitahukan Visa mengenai setiap pelanggaran privasi data, komunikasi dari otoritas pengawas, dan berkoordinasi dengan Visa terkait dengan tanggapan apa pun; (g) memastikan adanya Langkah-langkah perlindungan yang memadai berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku sehubungan dengan setiap transfer Informasi Pribadi yang dibatasi (termasuk, namun tidak terbatas pada, di luar Wilayah Ekonomi Eropa, Inggris Raya, Turki, atau Swiss) dan memberikan informasi tentang transfer yang dibatasi tersebut dan Langkah-langkah perlindungan kepada Visa jika diminta.

2.2. You agree that You will Process Personal Information that you obtain via Visa Developer Platform otherwise solely to for the purpose of using the applicable Visa Product in accordance with its terms.

2.2. Anda setuju bahwa Anda akan Memproses Informasi Pribadi yang Anda peroleh melalui Platform Pengembang Visa semata-mata untuk tujuan menggunakan Produk Visa yang bersangkutan sesuai dengan ketentuannya.

3. VISA DATA PRIVACY TERMS AS A PROCESSOR. Solely in relation

3. KETENTUAN PRIVASI DATA VISA SEBAGAI PROSESOR. Hanya

to Personal Information provided by You that is Processed by Visa in connection with Your access to or use of the applicable Visa Product, and when required by Applicable Data Protection Law:

sehubungan dengan Informasi Pribadi yang Anda berikan dan Diproses oleh Visa sehubungan dengan akses atau penggunaan Anda terhadap Produk Visa yang berlaku, dan bila diwajibkan oleh Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku:

3.1. You instruct Visa to process such Personal Information in accordance with the Terms of Use, Visa Product Terms (which shall include the subject matter and duration of the Processing; the nature and purpose of the Processing; the categories of Personal Information to be Processed; if applicable, sensitive Personal Information to be Processed; and the categories of Data Subjects to whom the Personal Information relates) and this Schedule; and only on documented reasonable instructions from You (including instructions with respect to transfers of Personal Information to a third country, if applicable) unless required to do so by Applicable Data Protection Laws. In such circumstances, Visa shall inform You of that legal requirement before

3.1. Anda menginstruksikan Visa untuk memproses Informasi Pribadi tersebut sesuai dengan Ketentuan Penggunaan, Ketentuan Produk Visa (yang mencakup subyek dan durasi Pemrosesan; sifat dan tujuan Pemrosesan; kategori Informasi Pribadi yang akan Diproses; jika berlaku, Informasi Pribadi sensitif yang akan Diproses; dan kategori Subjek Data yang terkait dengan Informasi Pribadi tersebut) dan Daftar ini; dan hanya berdasarkan instruksi yang wajar dan terdokumentasi dari Anda (termasuk instruksi terkait transfer Informasi Pribadi ke negara ketiga, jika berlaku) kecuali diwajibkan oleh Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku. Dalam hal ini, Visa akan memberi tahu Anda tentang persyaratan hukum tersebut sebelum melakukan Pemrosesan,

Processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest.

kecuali jika hukum tersebut melarang pemberian informasi tersebut karena alasan kepentingan publik.

3.2. Visa shall:

3.2. Visa akan:

3.2.1. ensure that persons authorized to Process Personal Information have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.

3.2.1. memastikan bahwa pihak-pihak yang diberi wewenang untuk Memproses Informasi Pribadi telah memiliki komitmen untuk menjaga kerahasiaan atau terikat oleh kewajiban kerahasiaan yang diatur dalam undang-undang.

3.2.2. Taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of Processing as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, implement appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security appropriate to that risk. In assessing the appropriate level of security, Visa shall, in particular, take into account the risks that are presented by the Processing, in particular from unauthorized or unlawful Processing, accidental or unlawful destruction, loss, alteration,

3.2.2. Dengan mempertimbangkan perkembangan teknologi terkini, biaya implementasi, dan sifat, ruang lingkup, konteks, dan tujuan Pemrosesan, serta risiko dengan tingkat kemungkinan dan tingkat keparahan yang berbeda-beda terhadap hak dan kebebasan orang perseorangan, Visa harus menerapkan langkah-langkah teknis dan organisasi yang tepat untuk memastikan tingkat keamanan yang sesuai dengan risiko tersebut. Dalam menilai tingkat keamanan yang tepat, Visa harus, secara khusus, mempertimbangkan risiko yang ditimbulkan oleh Pemrosesan,

unauthorized disclosure of, or access to Personal Information transmitted, stored or otherwise Processed. Visa shall provide reasonable assistance to You in ensuring You meet Your own compliance obligations with respect to the "Security of Processing" under Article 32 GDPR.

khususnya dari Pemrosesan yang tidak sah atau melanggar hukum, penghancuran yang tidak disengaja atau melanggar hukum, kehilangan, perubahan, pengungkapan yang tidak sah, atau akses terhadap Informasi Pribadi yang dikirimkan, disimpan, atau diproses dengan cara lain. Visa akan memberikan bantuan yang wajar kepada Anda dalam memastikan bahwa Anda memenuhi kewajiban kepatuhan Anda sendiri sehubungan dengan "Keamanan Pemrosesan" berdasarkan Bagian 32 GDPR.

3.2.3. ensure that when engaging with another data processor (a "Sub-Processor") for the purposes of carrying out specific Processing activities on Your behalf, there is a written contract in place between Visa and the relevant Sub-Processor. Such written contracts, to the extent applicable to the nature of the services provided by the relevant Sub-Processor, will provide at least the same level of protection for Personal Information as required under Applicable Data Protection Law.

3.2.3. memastikan bahwa ketika bekerja sama dengan pihak pengolah data lain ("Sub-Prosesor") untuk tujuan melakukan aktivitas Pemrosesan tertentu atas nama Anda, terdapat perjanjian tertulis yang berlaku antara Visa dan Sub-Prosesor yang bersangkutan. Perjanjian tertulis tersebut, sejauh berlaku sesuai dengan sifat layanan yang diberikan oleh Sub-Prosesor terkait, akan memberikan setidaknya tingkat perlindungan yang sama untuk Informasi Pribadi seperti yang dipersyaratkan

berdasarkan Undang-Undang
Perlindungan Data yang Berlaku.

3.2.4. inform You of any intended changes concerning the addition or replacement of other Sub-Processors to give You the reasonable opportunity to object to such changes. You provide Visa with general authorization to engage with Visa affiliates as "sub-processors" to Process Your Personal Information solely for the purposes of supporting Visa in performing its obligations in relation to the applicable Visa Product.

3.2.4. memberi tahu Anda tentang setiap rencana perubahan terkait penambahan atau penggantian Sub-Prosesor lain untuk memberi Anda kesempatan yang wajar untuk mengajukan keberatan terhadap perubahan tersebut. Anda memberikan wewenang umum kepada Visa untuk bekerja sama dengan afiliasi Visa sebagai "sub-prosesor" untuk Memproses Informasi Pribadi Anda semata-mata untuk tujuan mendukung Visa dalam melaksanakan kewajibannya terkait dengan Produk Visa yang berlaku.

3.2.5. To the extent legally permitted, Visa shall provide reasonable assistance to You in ensuring compliance with Your obligation to provide Data Subjects with the ability to effectively exercise their rights under Applicable Data Protection Laws (the "Data Subject Rights"). Visa shall, without undue delay, notify You of any request made by a Data Subject in relation to such Data Subject Rights. You shall

3.2.5. Sejauh diizinkan secara hukum, Visa akan memberikan bantuan yang wajar kepada Anda dalam memastikan kepatuhan terhadap kewajiban Anda untuk memberikan kemampuan kepada Subjek Data untuk secara efektif menggunakan hak-hak mereka berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku ("Hak Subjek Data"). Visa akan, tanpa penundaan yang tidak

handle such request and Visa shall at all times, insofar as this is possible, cooperate with and assist You in the fulfilment of its obligations under Applicable Data Protection Laws in relation to the exercise of such Data Subject Rights.

semestinya, memberi tahu Anda tentang setiap permintaan yang diajukan oleh Subjek Data terkait dengan Hak Subjek Data tersebut. Anda akan menangani permintaan tersebut dan Visa akan selalu, sejauh hal ini memungkinkan, bekerja sama dan membantu Anda dalam memenuhi kewajiban Anda berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku terkait dengan penggunaan Hak Subjek Data tersebut.

3.2.6. provide reasonable assistance to You with any legally required (i) data protection impact assessments; and (ii) prior consultations initiated by You with Your supervisory authority in connection with such data protection impact assessments. Such assistance shall be strictly limited to the Processing of Personal Information by Visa on behalf of You in relation to the Applicable Visa Product taking into account the nature of the Processing and information available to Visa.

3.2.6. memberikan bantuan yang wajar kepada Anda dalam setiap (i) penilaian dampak perlindungan data yang diwajibkan secara hukum; dan (ii) konsultasi awal yang diajukan oleh Anda kepada otoritas pengawas Anda sehubungan dengan penilaian dampak perlindungan data tersebut. Bantuan tersebut akan dibatasi secara ketat pada Pemrosesan Informasi Pribadi oleh Visa atas nama Anda terkait dengan Produk Visa yang Berlaku dengan mempertimbangkan sifat Pemrosesan tersebut dan informasi yang tersedia bagi Visa.

3.2.7. at Your choice, delete or return all Personal Information provided by You in relation to the Applicable Visa Product upon termination of the Agreement and delete existing copies unless storage is required by applicable laws.

3.2.7. Sesuai pilihan Anda, kami akan menghapus atau mengembalikan semua Informasi Pribadi yang Anda berikan terkait dengan Produk Visa yang berlaku setelah berakhirnya Perjanjian dan menghapus salinan yang ada, kecuali jika penyimpanan tersebut diwajibkan oleh hukum yang berlaku.

3.2.8. make available to You all information necessary to demonstrate compliance with the obligations set out in Article 28 GDPR (or any other similar obligation as required under Applicable Data Protection Laws) and allow for (and contribute to) audits, including inspections conducted by You or another auditor under Your instruction; subject to the following: such audits, including inspections, shall be at reasonable intervals (but not more than once per year) upon not less than 30 days' notice, provided that the audit will: (i) not disrupt Visa's business; (ii) be conducted during business hours; (iii) not interfere with the interests of Visa's other customers; and (iv) not exceed a period of two successive

3.2.8. menyediakan kepada Anda semua informasi yang diperlukan untuk menunjukkan kepatuhannya terhadap kewajiban yang tercantum dalam Bagian 28 GDPR (atau kewajiban serupa lainnya sebagaimana dipersyaratkan berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku) dan mengizinkan (dan berkontribusi pada) audit, termasuk pemeriksaan yang dilakukan oleh Anda atau auditor lain atas instruksi Anda; dengan ketentuan sebagai berikut: audit tersebut, termasuk pemeriksaan, harus dilakukan dalam interval yang wajar (tetapi tidak lebih dari sekali per tahun) dengan pemberitahuan paling lambat 30 hari sebelumnya, dengan ketentuan bahwa audit tersebut: (i)

business days; (v) You (or Your third party auditor) will comply with Visa's relevant security policies and appropriate confidentiality obligations as set out in the Terms of Use; (vi) Visa will contribute to such audit by providing reasonable assistance. If Visa can demonstrate its compliance with the obligations set out in Article 28 GDPR (or any other similar obligation as required under Applicable Data Protection Laws) by adhering to an approved code of conduct, by obtaining an approved certification or by providing You with an audit report issued by an independent third party auditor (provided that You will comply with appropriate confidentiality obligations as set out in the Agreement and shall not use such audit report for any other purpose), You agree that You will not conduct an audit under this clause. In acknowledgement of the time, expense and disruption to business associated with performing inspections involving interviews and onsite visits, You agree to only conduct such inspections on condition that You can demonstrate

tidak mengganggu operasi bisnis Visa; (ii) dilakukan selama jam kerja; (iii) tidak mengganggu kepentingan pelanggan Visa lainnya; dan (iv) tidak melebihi jangka waktu dua hari kerja berturut-turut; (v) Anda (atau auditor pihak ketiga Anda) akan mematuhi kebijakan keamanan Visa yang relevan dan kewajiban kerahasiaan yang sesuai sebagaimana tercantum dalam Ketentuan Penggunaan; (vi) Visa akan memberikan kontribusi pada proses audit tersebut dengan memberikan bantuan yang wajar. Jika Visa dapat menunjukkan kepatuhannya terhadap kewajiban yang tercantum dalam Bagian 28 GDPR (atau kewajiban serupa lainnya sebagaimana dipersyaratkan berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku) dengan mematuhi kode etik yang disetujui, dengan memperoleh sertifikasi yang disetujui, atau dengan memberikan Anda laporan audit yang dikeluarkan oleh auditor pihak ketiga independen (dengan ketentuan bahwa Anda akan mematuhi

such inspection is necessary beyond the information made available by Visa under this clause.

kewajiban kerahasiaan sebagaimana tercantum dalam Perjanjian dan tidak akan menggunakan laporan audit tersebut untuk tujuan lain apa pun), Anda setuju bahwa Anda tidak akan melakukan audit berdasarkan klausul ini. Sebagai pengakuan atas waktu, biaya, dan gangguan terhadap bisnis yang terkait dengan melakukan inspeksi yang melibatkan wawancara dan kunjungan di lokasi, Anda setuju untuk hanya melakukan inspeksi tersebut dengan syarat Anda dapat menunjukkan bahwa inspeksi tersebut diperlukan di luar informasi yang diberikan oleh Visa berdasarkan klausul ini.

3.2.9. notify You without undue delay upon becoming aware of an actual breach affecting Your Personal Information (as such breach may be defined in Applicable Data Protection Laws), providing You with sufficient information and reasonable assistance to allow You to meet its obligations under Applicable Data Protection Laws. In the event of an actual breach of security leading to the accidental or unlawful

3.2.9. memberi tahu Anda tanpa penundaan yang tidak semestinya setelah mengetahui adanya pelanggaran aktual yang mempengaruhi Informasi Pribadi Anda (sebagaimana pelanggaran tersebut didefinisikan dalam Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku), memberi Anda informasi yang cukup dan bantuan yang wajar untuk memungkinkan Anda memenuhi kewajibannya

destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, Personal Information transmitted, stored or otherwise Processed ("Personal Information Breach") affecting Your Personal Information contained in Visa's systems, Visa shall investigate the circumstances, extent and causes of the Personal Information Breach and report the results to You. Except as required by applicable laws, neither Visa nor You will make (or permit any third party to make) any statement concerning the Personal Information Breach that directly or indirectly references the other party to this Agreement, unless the other party of this Agreement provides its explicit written authorization.

berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku. Jika terjadi pelanggaran keamanan aktual yang menyebabkan penghancuran, kehilangan, perubahan, pengungkapan tanpa izin, atau akses tanpa izin terhadap Informasi Pribadi yang ditransmisikan, disimpan, atau diproses ("Pelanggaran Informasi Pribadi") yang mempengaruhi Informasi Pribadi Anda yang terdapat dalam sistem Visa, Visa akan menyelidiki keadaan, keparahan, dan penyebab Pelanggaran Informasi Pribadi tersebut dan melaporkan hasilnya kepada Anda. Kecuali sebagaimana diwajibkan oleh hukum yang berlaku, baik Visa maupun Anda tidak akan membuat (atau mengizinkan pihak ketiga mana pun untuk membuat) pernyataan apa pun mengenai Pelanggaran Informasi Pribadi yang secara langsung atau tidak langsung merujuk pada pihak lain dalam Perjanjian ini, kecuali pihak lain dalam Perjanjian ini memberikan otorisasi secara tertulis dan tegas.

3.2.10. You shall be responsible for any reasonable costs arising from Visa's provision of assistance to You pursuant to clause 3.2.2, clause 3.2.6, clause 3.2.7, clause 3.2.8(vi) and clause 3.2.9 of this Schedule.	3.2.10. Anda bertanggung jawab atas setiap biaya wajar yang timbul sehubungan dengan pemberian bantuan oleh Visa kepada Anda sesuai dengan klausul 3.2.2, klausul 3.2.6, klausul 3.2.7, klausul 3.2.8(vi) dan klausul 3.2.9 dari Daftar ini.
---	---

4. U.S. DATA PRIVACY TERMS	4. KETENTUAN PRIVASI DATA A.S.
-----------------------------------	---------------------------------------

4.1. The parties agree that in most circumstances when Personal Information subject to Data Protection Laws in the U.S. is Processed by the parties the Processing of such Personal Information is subject to the Gramm Leach Bliley Act ("GLBA"). Accordingly, Visa will not disclose or use any Personal Information other than as necessary to provide the applicable Visa Products, and as otherwise permitted or required by Applicable Data Protection Law.	4.1. Para pihak setuju bahwa dalam kebanyakan keadaan, apabila Informasi Pribadi yang tunduk pada Undang-Undang Perlindungan Data di AS diproses oleh para pihak, pemrosesan Informasi Pribadi tersebut tunduk pada Undang-Undang Gramm Leach Bliley ("GLBA"). Oleh karena itu, Visa tidak akan mengungkapkan atau menggunakan Informasi Pribadi apa pun kecuali sejauh yang diperlukan untuk menyediakan Produk Visa yang berlaku, dan sebagaimana diizinkan atau diwajibkan oleh Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku.
--	---

4.2. Notwithstanding the foregoing, when Personal Information is Processed by Visa and	4.2. Meskipun demikian, ketika Informasi Pribadi diproses oleh Visa dan informasi tersebut tunduk pada
---	---

such information is subject to the California Consumer Privacy Act ("CCPA"), the parties will Process such Personal Information in accordance with the CCPA. Nothing in this Schedule indicates acknowledgement by either party that it is subject to the CCPA for any purpose, including the provision of the Visa Products, nor does anything in this Schedule waive either party's right to object to application of the CCPA. Further, the parties agree that the CCPA does not apply to any information that is collected, processed, sold or disclosed by the parties subject to the GLBA.

4.3. The parties acknowledge that, with respect to Personal Information Visa Processes on Your behalf that is not processed pursuant to GLBA and is subject to the CCPA: (a) You act as a Business within the meaning provided by the CCPA and this Schedule; and (b) Visa acts as a Service Provider within the meanings provided by the CCPA.

Undang-Undang Privasi Konsumen California ("CCPA"), para pihak akan memproses Informasi Pribadi tersebut sesuai dengan CCPA. Tidak ada ketentuan dalam Daftar ini yang menunjukkan pengakuan oleh salah satu pihak bahwa mereka tunduk pada CCPA untuk tujuan apa pun, termasuk penyediaan Produk Visa, dan tidak ada ketentuan dalam Daftar ini yang mengesampingkan hak salah satu pihak untuk mengajukan keberatan terhadap penerapan CCPA. Selain itu, para pihak setuju bahwa CCPA tidak berlaku untuk informasi apa pun yang dikumpulkan, diproses, dijual, atau diungkapkan oleh para pihak yang tunduk pada GLBA.

4.3. Para pihak mengakui bahwa, sehubungan dengan Informasi Pribadi yang diproses Visa atas nama Anda yang tidak diproses sesuai dengan GLBA dan tunduk pada CCPA: (a) Anda bertindak sebagai Perusahaan sebagaimana dimaksud dalam CCPA dan Daftar ini; dan (b) Visa bertindak sebagai Penyedia Layanan sebagaimana dimaksud dalam CCPA.

4.4. You specifically acknowledge and agree that Your use of the Services will not violate the rights of any Consumer, including those that have opted-out from sales or other disclosures of Personal Information, to the extent applicable under the CCPA.

4.4. Anda secara khusus mengakui dan menyetujui bahwa penggunaan Layanan oleh Anda tidak akan melanggar hak-hak Konsumen mana pun, termasuk mereka yang telah memilih untuk tidak ikut serta dalam kegiatan penjualan atau pengungkapan Informasi Pribadi lainnya, sejauh yang berlaku berdasarkan CCPA.

4.5. In its role as a Service Provider, Visa:

4.5. Dalam menjalankan perannya sebagai Penyedia Layanan, Visa:

4.5.1. Will protect and secure Personal Information in accordance with the CCPA and shall provide the same level of privacy protection as is required by the CCPA;

4.5.1. Akan melindungi dan mengamankan Informasi Pribadi sesuai dengan CCPA dan akan memberikan tingkat perlindungan privasi yang sama seperti yang dipersyaratkan oleh CCPA;

4.5.2. Will Process Personal Information only for the specific business purposes set forth in the Visa Product Terms;

4.5.2. Akan Memproses Informasi Pribadi hanya untuk tujuan bisnis tertentu yang ditetapkan dalam Ketentuan Produk Visa;

4.5.3. Except as permitted by the CCPA, will not sell or share Personal Information or retain, use, or disclose Personal Information (i) for any purpose other than as necessary to fulfill the business purposes set forth

4.5.3. Kecuali sebagaimana diizinkan oleh CCPA, tidak akan menjual atau membagikan Informasi Pribadi atau menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi

in the Agreement, including retaining, using, or disclosing Personal Information for a commercial purpose other than the business purpose set forth in the Agreement; or (ii) outside of the direct business relationship between You and Visa;

(i) untuk tujuan apa pun selain yang diperlukan untuk memenuhi tujuan bisnis yang ditetapkan dalam Perjanjian, termasuk menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi untuk tujuan komersial selain tujuan bisnis yang ditetapkan dalam Perjanjian ini; atau (ii) di luar hubungan bisnis langsung antara Anda dan Visa;

4.5.4. Will not combine the Personal Information with Personal Information that it receives from or on behalf of any other person(s) or entity(ies), or collects from its own interaction with an individual, except as otherwise permitted by the CCPA;

4.5.4. Tidak akan menggabungkan Informasi Pribadi tersebut dengan Informasi Pribadi yang diterimanya dari atau atas nama orang atau entitas lain mana pun, atau yang dikumpulkan dari interaksinya sendiri dengan individu, kecuali sebagaimana diizinkan lain oleh CCPA;

4.5.5. Will implement reasonable security procedures and practices, appropriate to the nature of the Personal Information, to protect the Personal Information from unauthorized or illegal access, destruction, use, modification, or disclosure;

4.5.5. Akan menerapkan prosedur dan praktik keamanan yang wajar, sesuai dengan sifat Informasi Pribadi, guna melindungi Informasi Pribadi dari akses, penghancuran, penggunaan, modifikasi, atau pengungkapan yang tidak sah atau ilegal;

4.5.6. Will immediately notify You of any material changes in Visa's

4.5.6. Akan segera memberi tahu Anda tentang setiap perubahan

ability to meet its obligations under the CCPA, including but not limited to any determination that Visa can no longer meet its obligations under this Schedule;

material dalam kemampuan Visa untuk memenuhi kewajibannya berdasarkan CCPA, termasuk, namun tidak terbatas pada setiap Keputusan bahwa Visa tidak lagi dapat memenuhi kewajibannya berdasarkan Daftar ini;

4.5.7. Will ensure that Visa's agreement with any sub-processors used to Process Personal Information complies with the CCPA, including, without limitation, the contractual requirements for Service Providers and Contractors;

4.5.7. Akan memastikan bahwa perjanjian Visa dengan setiap sub-prosesor yang dipekerjakan untuk Memproses Informasi Pribadi sesuai dengan CCPA, termasuk, namun tidak terbatas pada, persyaratan kontrak untuk Penyedia Layanan dan Kontraktor;

4.5.8. Will provide You with reasonable cooperation, upon request, to enable You to comply with consumer requests made pursuant to the CCPA;

4.5.8. Akan memberikan kerja sama yang wajar kepada Anda, atas permintaan, agar Anda dapat mematuhi permintaan konsumen yang diajukan berdasarkan CCPA;

4.5.9. Grants You the right to take reasonable and appropriate steps in accordance with the Visa Product Terms to ensure that Visa uses Personal Information in a manner consistent with Your obligations under the CCPA; and

4.5.9. Memberikan hak kepada Anda untuk mengambil langkah-langkah yang wajar dan tepat sesuai dengan Ketentuan Produk Visa untuk memastikan bahwa Visa menggunakan Informasi Pribadi dengan cara yang sejalan dengan kewajiban Anda berdasarkan CCPA; dan

4.5.10. Grants You the right, upon notice, and in accordance with the Visa Product Terms to take reasonable and appropriate steps to stop and remediate Visa's unauthorized use of Personal Information.

4.5.10. Memberikan hak kepada Anda, setelah menyampaikan pemberitahuan, dan sesuai dengan Ketentuan Produk Visa, untuk mengambil langkah-langkah yang wajar dan tepat untuk menghentikan dan memperbaiki penggunaan Informasi Pribadi oleh Visa yang tidak sah.

4.6. Visa certifies that it understands its obligations, including restrictions, imposed upon it by CCPA with respect to Personal Information and will comply with them.

4.6. Visa menyatakan bahwa Visa memahami kewajibannya, termasuk pembatasan, yang dikenakan kepadanya oleh CCPA sehubungan dengan Informasi Pribadi dan akan mematuhi.

4.7. Notwithstanding the above, Visa may retain, use or disclose Personal Information as permitted under the CCPA, including:

4.7. Terlepas dari hal di atas, Visa dapat menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi sebagaimana diizinkan berdasarkan CCPA, termasuk:

4.7.1. To retain and employ another Service Provider or Contractor as a subcontractor in accordance with Section 4.6(g) of this Schedule and any other applicable terms of the Visa Product Terms where the subcontractor

4.7.1. Untuk menunjuk dan mempekerjakan Penyedia Layanan atau Kontraktor lain sebagai subkontraktor sesuai dengan Bagian 4.6(g) dari Daftar ini dan ketentuan lain yang berlaku dari Ketentuan Produk Visa, dimana subkontraktor tersebut telah memenuhi persyaratan untuk Penyedia

meets the requirements for a Service Provider or Contractor under CCPA; Layanan atau Kontraktor berdasarkan CCPA;

4.7.2. For its internal use to build or improve the quality of Visa services, provided that Visa does not use the Personal Information to perform services on behalf of another person; 4.7.2. Untuk penggunaan internalnya untuk membangun atau meningkatkan kualitas layanan Visa, dengan ketentuan bahwa Visa tidak menggunakan Informasi Pribadi tersebut untuk memberikan layanan atas nama orang lain;

4.7.3. To prevent, detect, or investigate data security incidents or protect against malicious, deceptive, fraudulent or illegal activity; 4.7.3. Untuk mencegah, mendeteksi, atau menyelidiki insiden keamanan data atau melindunginya dari aktivitas yang berbahaya, menipu, curang, atau ilegal;

4.7.4. For the purposes enumerated in California Civil Code § 1798.145(a)(1) through §1798.145(a)(7); and/or 4.7.4. Untuk tujuan-tujuan yang disebutkan dalam Undang-Undang Hukum Perdata California bagian §1798.145(a)(1) hingga §1798.145(a)(7); dan/atau

4.7.5. For any other purpose expressly contemplated or permitted by CCPA or other applicable law. 4.7.5. Untuk tujuan lain apa pun yang secara tegas dipertimbangkan atau diizinkan oleh CCPA atau undang-undang lain yang berlaku.

* * * *

* * * *

End of the Terms of Use.

Akhir dari Ketentuan Penggunaan.